

SOBRE EL EMPLEO DE ALGUNAS PREPOSICIONES EN EL DIALECTO CRETENSE. II. *ἀν*, *κατά*, *διά*¹

ÁNGEL MARTÍNEZ-FERNÁNDEZ
Universidad de La Laguna

SUMMARY

The author makes a detailed description of the syntax of the prepositions ἀνά, κατά and διά in the Cretan dialect, taking into account all the available epigraphic material.

1. LA PREPOSICIÓN *ἀν*

1.1. *Introducción*

La preposición *ἀνά*, que tiene correspondencia en otras lenguas indoeuropeas², presenta además una forma *ὄν*- en lesbio, tesalio, arcadio y

¹ En el presente trabajo, presentado como segunda parte de un estudio más amplio iniciado en el número anterior de *Fortunatae*, se procederá de la misma forma que en la primera parte tanto en lo referente a la presentación y análisis de los datos como en lo que concierne a las abreviaturas utilizadas. Así, la parte dedicada a los textos del dialecto documentados para cada preposición figurará como Anexo al final.

² Vid. p. ej. FRISK, *Gr. etym. Wtb.* y CHANTRAINE, *Dict. étym.*, s.v. *ἀνά* respectivamente; y SCHWYZER, *Gr. Gramm* II pp. 439s.

chipriota³, de donde se origina la forma secundaria *ἔν-* en arcadio-chipiotra. En micénico está atestiguada *áva-* en composición⁴, y es posible que se encuentre una variante *ávo-* en algunos antropónimos que empiezan por *a-no*⁵.

Un fenómeno fonético de *áva* como preposición y en composición, común en los distintos dialectos con excepción del jónico-ático, es la apócope⁶. Así, en cretense todos los ejemplos de la preposición presentan formas apocopadas. Con frecuencia se produce también la asimilación de la consonante final de la forma apocopada. Aparece en cretense en los giros *ἀμ ποταμὸν* (vid. I.A.1 y I.A.5) y *ἀρ ῥάχιν* (vid. I.A.9 y I.A.12).

La significación originaria de la preposición *áva* expresa la idea de «hacia arriba» frente a la preposición *κατά* que significa «hacia abajo». Se construye con acusativo, genitivo y dativo. El empleo del genitivo y dativo se reduce a la épica y a la lírica⁷. Se usa con genitivo para indicar el lugar al que se asciende, con el valor de «sobre». Este régimen está documentado en la *Odisea* tres veces en la frase *ἀνὰ νηὸς βάλειν* «subir a

³ En lesbio se ha señalado además el empleo de la forma *ὄν* como preposición. Así, en Alceo, Lobel-Page p.183 fr.143.11, p.265 fr. 326.3. Véase además ADRADOS, *Diccionario Griego-Español*, II, Madrid 1986, s.v. *áva*.

⁴ Vid. CHADWICK-BAUMBACH, s.v. *áva*.

⁵ Este primer elemento en *a-no* de algunos compuestos se ha interpretado como *ávop* (<* *ανῶ*, cf. *ἀνήρ*), o bien como una forma del preverbio **ávóláva*. Para este problema, véase, por ejemplo, CHADWICK-BAUMBACH, s.v. *áva*, y F. AURA JORRO, *Diccionario Micénico* I, Madrid 1985, pp.67-70. Para la relación de ejemplos, vid. además el «Glossary» de los *Documents*² de VENTRIS-CHADWICK.

⁶ Vid. GÜNTHER, *IF* 20 pp.42-46; BECHTEL, *Griech. Dial* II p.179, y BUCK, p.81. Para una relación más detallada sobre la apócope de *ávóláva-* en las inscripciones de los diferentes dialectos, véanse, por ejemplo, las recientes monografías de J.J. MORALEJO ÁLVAREZ, *Gramática de las Inscripciones delficas (fonética y morfología) (siglos VI-III A.C.)*, [Gram. Inscr. delficas], Santiago de Compostela 1973, pp.91-99; M^a Pilar FERNÁNDEZ ÁLVAREZ, *El argólico occidental y oriental en las inscripciones de los siglos VII, VI y V a.C.*, [Argólico], Salamanca 1981, p.231; J. MÉNDEZ DOSUNA, *Los dialectos dorios del Noroeste. Gramática y estudio dialectal*, [Dial. dorios N.O.], Salamanca 1985, pp.151-155; L. MARTÍN VÁZQUEZ, *Inscripciones rodias*, [Inscr. rodias], Madrid 1988, Tomo I, pp.114s; y para el dialecto cretense, M. BILE, *Le dialecte crétois ancien*, Paris 1988, p.149. Para la apócope de *áva* en los poemas dóricos del *Corpus Bucolicorum*, vid. T. MOLINOS TEJADA, *Los dorismos del Corpus Bucolicorum*, Amsterdam 1990, pp.327s.

⁷ Vid. KÜHNER-GERTH, *Gr. Gramm.* II.1. pp.473₃ y SCHWYZER, *Gr. Gramm.* II p. 141.

la nave»⁸. Se encuentra además varias veces en una inscripción de Sicilia del s.I a.C., pero aquí señala el lugar a lo largo del cual se asciende frente a *κατά* con genitivo significando el lugar por el que se desciende⁹, donde comúnmente se emplean en griego las preposiciones *ἀνά* y *κατά* con acusativo. Con dativo designa la idea de reposo «sobre» «encima de». Aparece en Homero, en la lírica¹⁰ y en los coros de la tragedia. Esta sintaxis está atestiguada también en una inscripción de Epiro en la construcción *ἄρουραν ἀγ Κόσσωι* (SGDI.1356.6) «el campo sobre Coso», referido probablemente a una altura del terreno¹¹. La preposición *ἀνά* se emplea con el acusativo de extensión para expresar el movimiento ascendente por un lugar con el significado «hacia arriba». Este valor está bien documentado en Homero, y se mantiene vivo a lo largo de toda la historia del griego pero restringido a determinadas expresiones como *ἀνά ποταμόν* «río arriba». Lo mismo que la preposición *κατά*, la preposición *ἀνά* se usa con acusativo para indicar la extensión por un lugar, sin implicar idea de ascenso, en el sentido de «a través de»¹². Con el acusativo de nombres que expresan nociones de tiempo puede significar duración. A partir de estos usos, atestiguados en Homero, la preposición *ἀνά* desarrolla en época posthomérica, de un modo análogo a la preposición *κατά*, otros valores secundarios, como el sentido distributivo referido a indicaciones de tiempo o a expresiones con adjetivos numerales, y giros adverbiales como por ejemplo *ἀνὰ κράτος* «con fuerza», *ἀνὰ μέσον* «en medio» (= *μεταξύ*), etc. La preposición *ἀνά* y la preposición *κατά*, que expresan originariamente significaciones opuestas, experimentan, pues, una evolución paralela desarrollando con el acusativo significaciones comunes.

En cuanto al uso de la preposición *ἀνά* con acusativo, es muy frecuente en Homero¹³ y en la prosa jónica de Heródoto¹⁴, rara en la prosa

⁸ *Od.* 2.416,9.177 y 15.284.

⁹ *Vid.* THOMPSON, *Prep.gr.Dial.* p.4, y GÜNTHER, *IF* 20 pp.68s.

¹⁰ Para Píndaro, *vid.* BOSSLER, *Praep. Pind* pp.39s.

¹¹ GÜNTHER, *IF* 20 p.68.

¹² Este sentido de *ἀνά* es frecuente en Homero, pero en época posthomérica semidesaparece. Sólo está bien atestiguado en Heródoto. Esto se debe al retroceso que experimentan los valores espaciales de la preposición en época posthomérica. En inscripciones se ha señalado en las Tablas de Heraclea en el giro *ἀν τῶς ὄρωσ* (SCHWYZER N.63.33 y 37).

¹³ *Vid.* CHANTRAINE, *Gramm.Hom.*II p.91.

¹⁴ Se encuentra 66 veces. *Vid.* el *Lexicon* de POWELL s.v. *ἀνά*.

ática¹⁵, y se hace nuevamente muy frecuente en la *koiné* y en los escritores aticistas¹⁶. En Homero está ampliamente documentada en los valores espaciales, mientras que en los textos literarios de época helenística se reduce al empleo distributivo y a determinadas expresiones con valor adverbial. En los documentos epigráficos de los distintos dialectos, donde aparece a partir del s.IV a.C., está pobremente representada¹⁷.

1.2. Clasificación

En cretense la preposición *ἀν* está atestiguada con acusativo para indicar el lugar a lo largo del cual se asciende «hacia arriba»

s.II a.C. Creta Central:

De I.A.1 a I.A.15.

Así pues, todos los ejemplos documentados de la preposición *ἀνά* pertenecen a inscripciones de Creta Central del s.II a.C. En todos ellos se presenta la forma apocopada de la preposición, lo cual debe ser considerado un rasgo dialectal, dado que en esta época se va imponiendo en la mayoría de los dialectos la forma *ἀνά* propia de la *koiné*.

1.3. Casos excluidos

Se excluyen por pertenecer a inscripciones que no están escritas en dialecto cretense los casos siguientes:

¹⁵ Así, en los oradores áticos sólo se presenta: 2 veces en And.1.38, y una vez en D.55.19. En Tucídides, 2 veces (Th.3.22.1 y 4.72.2). En Jenofonte, 37 veces, donde probablemente debe ser considerado como un jonismo de los rasgos de *koiné* existentes en su lengua. Vid., p.ej., HELBING, *Präp. Hdt.und.andern.Hist.* pp.32_s y 152-4; GOLISCH, *Praep.Th.* pp.10; LUTZ, *Präp.att.Rednern* pp.3 y 4; y para Jenofonte, el *Lexicon* de STURZ s.v. *ἀνά*.

¹⁶ En Polibio aparece 24 veces; en Diodoro Sículo, 37; en Dionisio de Halicarnaso, que la emplea como una construcción ática, 45 veces; en Plutarco, 22; en Pausanias, 87; en Apiano, 85, etc. Aristóteles y Teofrasto la tienen casi exclusivamente en las fórmulas *ἀνά λόγον* y *ἀνά μέσον*. El NT en las fórmulas *ἀνά μέσον* y *ἀνά μέρος*, y en expresiones con sentido distributivo. En los papiros de época ptolemaica su uso es muy frecuente (652 ejemplos), pero limitado a la expresión *ἀνά μέσον* y al sentido distributivo.

Vid., p.ej. HELBING, *loc.cit.*; EUCKEN, *Praep.Arist.* pp.30_s; KREBS, *Präp. Plb.* pp.9 y 33_s; BLASS-DEBRUNNER, *Gr.Gramm. NT* p.110; y MAYSER, *Pap.II.2* pp.401-404.

¹⁷ Debido quizás a la baja datación de los ejemplos documentados en las inscripciones, la sintaxis de *ἀνά* en cretense no ha sido recogida por M. BILE en su reciente estudio monográfico sobre el dialecto (*Le dialecte crétois ancien*).

SEG, XXVIII, 1978, N.759 (= W. Peek, *ARCHCLASS* 29, 1977 [1979] pp.78-80, n.9, reconstrucción de la inscripción publicada en *Historia* 6, 1932, p.600, n.5), epigrama funerario de época helenística tardía, de procedencia incierta. Para v.5 Peek, *ibid.*, presenta [ἡ ῥα γιοναῖς μὲν ἔπαινοι ἀνὰ πτόλιμ αἰὲν ἔσονται].

I.C.II.XIX. N.7.1 (=Levi, *Stud. It. Fil. Cl.* 2, pp.393-6, n.38), Falasarna, finales del s. IV a.C., Αἰθαλίαν ἀνὰ γᾶν ναίοντα] «habitante en la tierra Etalia».

I.C.III.IV. N.9.46s, Itano, 112-111 a.C. (= Kern, *Inscr. Magn.*105; *Sylloge*³, 685), τῆς Πραισίων πόλεος τῆς κειμένης ἀνὰ μέσον Ἴτανίων τε καὶ Ἱεραπιτνίων «la ciudad de los presios que está situada entre los itanios e hierapitnios». El empleo de esta construcción, ampliamente atestiguada en época helenística¹⁸, se corresponde con los rasgos fonéticos y morfológicos propios de la *koiné* con los que está redactado el documento.

1.4. ἀνά con acusativo de extensión indicando «hacia arriba»

Se encuentra en la descripción de límites fronterizos de algunos tratados de Creta Central del s.II a.C., donde se usa como opuesta a la preposición κατά «hacia abajo». Así, en I.A.1 «desde la orilla del mar río Ancea arriba»; I.A.3 «subiendo por un camino en dirección al río que fluye desde Rigras», frente a καθ' ὄδον usado en el mismo contexto significando «bajando por un camino» (*ibid.* 7-8 τὸν θόλον τὸν γωνιαῖον τὸν ἐπὶ ταῖ ἄκραι, κ' ἀπὸ [τῷ] θόλω κατὰ λόφον καὶ καθ' ὄδον); I.A.4 «corriente arriba»; I.A.5 y I.A.13 «desde la orilla del mar río Cimeo arriba»; I.A.6 «subiendo por Hele», a lo que sigue la referencia a un lugar elevado [ἐς τὸ κοῖλον] αἶ ὕδωρ ῥεῖ (*ibid.* 60-1) «en dirección al valle encajonado por donde fluye el agua»¹⁹; I.A.9, I.A.12 y I.A.14 «desde la orilla del mar hacia Plimón por la línea de cresta hacia arriba», donde al partir de la orilla del mar se observa el movimiento ascendente significado por la preposición ἀνά; I.A.8 y I.A.11 «y corriente arriba hasta Estiotio, y desde aquí subiendo por la línea de cresta hasta Acamante». A veces resulta difícil precisar el sentido de la preposición debido al desconocimiento que

¹⁸ Véase nota 16.

¹⁹ Al ejemplo de Gortina I.A.4, ἀν ῥόον, le sigue una indicación similar. Así, κῆπι τὸν κριθὸν κοῖλον ἐς τὰν δεξιὰν | αἶ ὕδωρ ῥεῖ (*ibid.*10-11) «y a la derecha en dirección al valle encajonado por donde fluye el agua».

se tiene del terreno. Así en I.A.2, donde se debe entender probablemente «carretera arriba hasta la laguna», y en I.A.7, I.A.10, «por la línea de cresta hacia arriba en dirección a Laginapito».

En una inscripción de Gortina del s.II a.C. (I.C. IV. N.190) se ha suplido dudosamente el giro *ἀν ποταμόν* en línea 3 - *-μ ποταμόν* y en línea 4 *ἀμπ-*²⁰. La inscripción se refiere probablemente a una delimitación de fronteras (cf. *ibid.* línea 2 *ὄριξαν*), donde este giro de *ἀνά*, como se ha visto, está bien atestiguado en cretense, pero dado el estado fragmentario en el que se halla el documento, del que sólo se conservan algunas palabras sueltas, no se puede considerar como segura esta restitución.

Esta significación aparece además en una frase fragmentada de una inscripción encontrada en el santuario de Asclepio en Lebena, I.A.15. En el mismo pasaje se emplea en líneas 4-5 la preposición *κατά*, *ὁ δράκων κατά τὸ πρυμνί[ήσιον-]*. Como al giro de la preposición sigue una referencia al piloto, línea 2 *πάρ τὸν κυβερνάταν*, y el giro de *κατά* está precedido en líneas 3 s. de *κατέπλευσαν ἐς| ---* «desembarcaron en...», es probable que el giro de *ἀνά* indique el ascenso de la serpiente por la amarra de popa de la nave con dirección al piloto, y que el de *κατά* señale un descenso al arribar la nave. El pasaje alude probablemente al prodigio, que conocemos por otras fuentes (IG. 4², 122,69ss, Epidauró; Paus.3.23.6; Plu. *Quaest. Rom.* 94), de la serpiente consagrada a Asclepio que deslizándose desde un carro o una nave se detiene donde debe establecerse el culto del dios.

Esta sintaxis de la preposición *ἀνά*²¹ no se encuentra en los documentos epigráficos de los demás dialectos. En los textos literarios está documentada desde Homero, donde se presenta en giros como por ejemplo *Il.*13.547 (*φλέψι ἀνά νῶτα θεούσα διαμπερές αὐχέν' ἰκάνει*). En época posthomérica se reduce a la expresión formularia *ἀνά τὸν ποταμόν*, que aparece por primera vez en Heródoto, por ejemplo en 1.194 y 2.96 opuesta a *κατά τὸν ποταμόν* y a *κατά ῥόον* respectivamente; y posteriormente en los autores de la *koiné* y en los aticistas. Así, está atestiguada en *Plb.*3.75.3 y 28.19.7; *Arist.* 616 a 33; *D.S.*5.27.3 y 14.81.4; *D.H.*5.26; *Plu. Anton.*26; *Paus.*4.34.11; *Arr. An.*1.3.6; *App. Praef.*, y *B.C.*5.68.

²⁰ Cf. GUARDUCCI, *ad loc.*

²¹ Para la bibliografía utilizada *vid.* notas 13, 14, 15 y 16.

Como las preposiciones *ἀνά* y *κατά* experimentan una evolución paralela, en el desarrollo de la expresión formularia *ἀνά ποταμόν, ἀνά ῥόον*, en época posthomérica debió influir la expresión de significación opuesta *κατά ποταμόν, κατά ῥόον*, bien atestiguada en Homero en el giro *κατά ῥόον*.

El cretense coincide, pues, en esta sintaxis de *ἀνά* con el empleo documentado en los textos literarios, pero presenta aún cierta vivacidad y frescura al utilizarla con varios nombres de lugar, lo cual contrasta con el uso fosilizado de los documentos literarios.

Con esta significación se emplean además en cretense algunos adverbios derivados de *ἀνά*. El adverbio *ἄνω* se usa en correlación con el adverbio de significación opuesta *κάτω* en *I.C.IV. N.165.4*, Gortina, s.III. a.C.; *SEG, XXVIII, 1978, N.733.2*, Gortina, segunda mitad del s.III a.C. (nueva restitución para *I.C.IV. N.162.2*); *I.C.I.XVI. N.5.58*, Lato, s.II a.C.; *SEG, XXVI, 1976-1977, N.1049.76*, Lato, 111-110 a.C.; *SEG, XXIII, 1968, N.563.2. y 4*, Axo, poco antes del 221 a.C. (Sobre estos giros véase comentario en *κατά*). Se encuentra también en la construcción *Συδάφνας τὰς ἄνω* «la parte superior de Sidafnas», atestiguada en dos inscripciones de Lato del s.II a.C. (*I.C.I.XVI. N.5.66 y N.18.3-4*), en [*ἐπὶ τὰν Ἰππάγραν καὶ ἄνω ἐπὶ τῶν*] | [*Βλέγκασον*] (*SEG, XXVI, 1976-1977, N.1049.53-4*, Lato, 111-110 a.C.) «hasta el lugar llamado La Yegua y por la parte superior hasta el Bencaso», y en la locución *ταῖ ἄνω πόλι, τὰν ἄνω πόλιν* «la ciudad del interior» opuesta a *ταῖ ἐπὶ θαλάσσαι, τὰν ἐπὶ θαλάσσαν* «la ciudad costera», en *I.C.I.XVIII. N.9.a.3-5 y 8*, Lito, 111/10 a.C., e *ibid. XIX. N.3.A.9-10*, Mala, s.II a.C. En esta locución se utiliza el adverbio *ἄνωθεν* en el lugar de *ἄνω*, *ibid. XIX. N.3.A.12-3, πᾶς ἄνωθεν* [*πλόλεως... τὰς ἐπὶ θαλάσσαι*]. El adverbio *ἐπάνω* se presenta en *I.C.I.XVII. N.2.b.4*, Lebena, s.II a.C., *ἐπάνω ἤγρατται* «(como) arriba ha sido escrito», e *ibid. XVI. N.5.55*, Lato s.II a.C., *τὰν κεφαλᾶν τᾶν ναπᾶν τᾶν ἐπάνω τῶ Ἑρμᾶ* «la cabecera de los valles que están por encima de Hermas», aquí empleado con genitivo como preposición.

El adverbio *ὑπεράνω* está documentado en dos decretos teyos cretenses del 201 a.C. en la frase *ἐν τε τοῖς ὑπεράνω χρόνοις οὐθενὸς ἀπεστάτου τῶν συμφερόντων* (*I.C.I.V. N.52.23-4*, Arcades), *ἐν τε τοῖς ὑπεράνω χρόνοις οὐθενὸς* | *ἀπέστα τῶν συμφερόντων*

(*ibid.*XIV. N.1.22-3, Istrón). En esta frase se emplea en otros decretos teyos algo posteriores (*post circ.*170 a.C.) el adverbio *πρότερον* en lugar de *ὑπεράνω* (*vid. I.C.I.V.53.21-2, Arcades, e ibid.VI.2.15-7, Biano*).

La forma *κατάνω* ha sido atestiguada en Lato, en la segunda mitad del s.II a.C. (*SEG, XXVI, 1976-1977, N.1049.73 y 76, y probablemente en I.C.I.XVI. N.5.58*).

2. LA PREPOSICIÓN *κατά*

2.1. *Introducción*

La preposición griega *κατά*, que tiene correspondencia en otras lenguas indoeuropeas, presenta las formas dialectales secundarias *κατύ* y *καται*²². Desde hace tiempo se ha visto que *arc. κατύ* es una formación analógica secundaria sobre *ἀτύ*²³. La forma épica y poética *καται*-, que aparece en *καταιβαταί* dicho de un lugar «por donde se puede bajar» en Homero²⁴, y en el compuesto *καταιβάτης* en el drama²⁵ y en leyes sagradas de Melo, Tera, Paro y Taso²⁶, puede estar formada sobre *κατά*, según *παρά: παρά*. En micénico no hay ningún ejemplo seguro de *κατά*; posiblemente se encuentra en los compuestos *ka-ta-wo, ka-ta-wa*²⁷.

Una peculiaridad fonética, común en las inscripciones de los distintos dialectos con excepción del jónico-ático, es la apócope de las preposiciones. Efectivamente, la forma apocopada *κατ* delante de consonante está bien representada en la mayoría de los dialectos occidentales, y es usual en lesbio, tesalio y beocio, principalmente ante una dental, y frecuentemente con simplificación, más bien gráfica, de la doble consonante²⁸. En

²² Sobre la correspondencia de la preposición con otras lenguas indoeuropeas y sobre las diversas formas dialectales que presenta, *vid.* p.ej. FRISK, *Gr. etym. Wtb.* y CHANTRAINE, *Dict. étym.*, s.v. *κατά* respectivamente; y SCHWYZER, *Gr. Gramm.*II pp.473_s.

²³ *Cf.*, por ejemplo, BUCK, *Gr. Dialects* p.27.

²⁴ *Od.*13.110.

²⁵ Se encuentra en A. *Pr.*361, *καταιβάτης κεραυνός*, E. *Ba.*1360, *τὸν καταιβάτην Ἀχέροντα*, Ar. *Pax* 42, *Διὸς καταιβάτου*.

²⁶ *SGDI.*4880 (Melo), *SGDI.*4762 (Tera), *IG* 12.3,Suppl. 1360 (Tera), *SGDI.*5442 (Paro), *BCH* 50.245 (Taso), usado en todos los casos como epíteto de Zeus.

²⁷ *Vid.* «Glossary» de *Documents*² de VENTRIS-CHADWICK; CHADWICK-BAUMBACH s.v. *κατά* y *ἀρά*; y AURA JORRO, *Diccionario Micénico*, p.330.

²⁸ Véase en general, por ejemplo, BUCK, p.81, y GÜNTHER, *IF* 20 pp.46-50. Para la apócope de *κατά* en algunos dialectos, véase además, por ejemplo, J.J. MORALEJO ÁLVA-

cretense está documentado este fenómeno delante del artículo en una inscripción de Axo del s.VI-V a.C., *κατὰν θυσίαν φεκάστλαν* (= *κἀτὰ τὰν*; I.B.2), y en algunas inscripciones de Creta Central del s.II a.C., *κατὸ ἀρχαῖον* (= *κἀτὰ τὸ*; I.A.42, Gortina), *κἀτὰ [τὸ] διάγραμμα* (I.A.48, Gortina), *καταυτὰ* (= *κἀτὰ ταυτὰ*, I.A.70, Cnoso), [*κατὸ νομῖ*]ζόμενον (I.A.83, Lato), [*κ*]ατὸς ἀρχαῖος νόμος (= *κἀτὰ τὸς*; I.A.103, Lebena). También se ha intentado explicar estos casos por haplogía de la segunda sílaba de la preposición²⁹ (*κα[τὰ] τὸ*, *κα[τὰ] τὸς*). No es seguro, por otra parte, que en II.A.3, *κατὰ τῶν κόρμω[ν]* se sobreentienda *ἐπιτάγματα*³⁰ y que entonces *κατὰ* esté en lugar de *κατὰ τὰ* (*κα[τὰ] τὰ*), o bien *κἀτὰ τὰ*.

La significación fundamental de *κατὰ* indica la idea de descenso «hacia abajo», frente a *ἀνά* que indica la idea opuesta «hacia arriba» (cf. p.ej. *καταβαίνω*, *κατέρχομαι*, *καθίστημι*, *καταθρόσκω*), frente a *ἀναβαίνω*, *ἀνέρχομαι*, *ἀνίστημι*, *ἀναθρόσκω*). Esta noción se puede entender bajo modalidades distintas según se construya la preposición con acusativo o con genitivo³¹. Así, desde Homero la preposición *κατὰ* se

REZ, *Gram.Inscr. delficas*, pp.91-99, M.P. FERNÁNDEZ ÁLVAREZ, *Argólico*, pp.227s, J. MÉNDEZ DOSUNA, *Dial.dorios N.O.*, pp.151-155.

²⁹ Cf. GÜNTHER, *IF* 20 p.46.

³⁰ SOLMSEN, *Rh.Mus.* 56,506, *apud* Günther, *loc.cit.*

³¹ En general, para la sintaxis de la preposición *κατὰ* véase KÜHNER-GERTH, *Gr.Gramm.* II.1. pp.475-480, y SCHWYZER, *Gr.Gramm.* II pp.473-481. En particular, para los diversos empleos que la preposición presenta se ha utilizado en Homero, CHANTRAINE, *Gramm.Hom.* II pp.112-115; en Píndaro, BOSSLER, *Praep.Pind.* pp.32-39; en los oradores, LUTZ, *Präp.att.Rednern* pp.69-81; en Heródoto y los demás historiadores, HELBING, *Präp.Hdt.und andern Hist.* pp.89-99; en Tucídides, las tesis de A.JUILLARD, *Emploi et signification de la préposition κατά dans Thucydide* (Saint-Imier, 1894), un detallado estudio sobre la sintaxis de *κατὰ* como preposición (pp.5-35) y en la composición (pp.36-132), que recoge todo el material; en Aristófanes, POULTNEY, «Gen.preps.in Ar.» pp.172-4; en Aristóteles, EUCKEN, *Praep.Arist.* pp.39-46; en el NT, BLASS-DEBRUNNER, *Gr.Gramm. NT* p.120; en los papiros ptolemaicos, MAYSER, *Pap.II.2* pp.427-440. Para los documentos epigráficos de los distintos dialectos, THOMPSON *Prep.gr.Dial.* pp.144-163, y GÜNTHER, *IF* 20 pp.120-126. Una breve referencia a la sintaxis de la preposición en cretense se encuentra en M. BILE, *Le dialecte crétois ancien*, p.297, donde sólo se recogen los ejemplos I.A.12, I.A.41 y I.B.2 de nuestro corpus.

Para un estudio sintáctico de *κατὰ* + acusativo en autores del s.V a.C., basado en los principios de la Gramática Funcional, véase además M.D. MUÑOZ JIMÉNEZ, «*κατὰ* + Acusativo: funciones semánticas y significado», *Actas VII Congreso Español de Estudios Clásicos*, Madrid 1989, Vol. I, pp. 253-260.

emplea: con acusativo, para designar la extensión a lo largo de una superficie inclinada «hacia abajo»; con genitivo-ablativo, para expresar el punto de partida «desde lo alto de - hacia abajo»; y con genitivo-partitivo, para señalar la superficie sobre la cual un movimiento desciende, implicando a veces la penetración en la misma «sobre» «debajo de». Con posterioridad a Homero estos usos de *κατά* con acusativo y con genitivo-ablativo quedan reducidos en griego a cierto tipo de expresiones como p.ej. *κατὰ τὸν ποταμόν* y *κατὰ τῶν πετρῶν* respectivamente, mientras que el empleo de *κατά* con genitivo propio está ampliamente documentado, sobre todo en ático. En los documentos epigráficos de los distintos dialectos este valor originario de *κατά* está escasamente representado. Aparte del testimonio del cretense, donde se encuentra, como se verá más adelante, varias veces en indicaciones topográficas, ha sido atestiguado en una extensa inscripción de Sicilia del s.I a.C. (SGDI.5200. I.2,66, etc; con ac. y con gen.) y en otra de Etolia del s.III a.C. (SGDI.1415.6-7; con genitivo).

Con acusativo, si no se acentúa la noción de movimiento «hacia abajo», la preposición *κατά* puede designar, igual que la preposición *ἀνά*, la idea de extensión «a lo largo de, por»; y cuando la noción de movimiento «por» se pierde, puede significar «en, cerca de». Estos valores, bien documentados en Homero, se conservan en época posthomérica.

El empleo temporal de *κατά* es posterior a Homero. En expresiones temporales la preposición se utiliza con acusativo para indicar duración, y cuando el sustantivo regido por *κατά* no expresa idea de extensión, se emplea en el sentido de «en».

A partir de estos usos la preposición *κατά* desarrolla en su proceso evolutivo empleos secundarios; algunos de los cuales están ya atestiguados en Homero, como el empleo distributivo, que se desarrolla con determinados plurales del acusativo de extensión, y el valor de conformidad, que deriva de la idea de movimiento del acusativo de extensión «en la dirección de, conforme a». Estos usos adquieren en época posthomérica tanto en los autores literarios como en los textos epigráficos un desarrollo notable. El sentido distributivo se extiende a expresiones temporales del tipo de *κατ' ἐνιαυτόν*, *καθ' ἡμέραν*, *κατὰ μῆνα*, y a giros con numerales, como p.ej. *καθ' ἓνα* «de uno en uno, individualmente», etc. El valor de conformidad se utiliza frecuentemente en giros formularios de la lengua

legislativa con substantivos como νόμος, ψήφισμα, συνθήκη, διαθήκη, etc., y a su vez origina otros valores, como el causal con construcciones del tipo de κατ' ἔχθραν «por odio», κατὰ φιλίαν «por amistad», etc., y como el empleo en la locución ἢ κατὰ después de un comparativo (=lat. *quam pro*). En locrio para significar este valor normativo («según», «conforme a») se atestigua la construcción de κατὰ con genitivo, en lugar de κατὰ + acusativo, en las inscripciones del s.V a.C., y en las inscripciones de época helenística en las que compite el uso local con el de κατὰ + acusativo que se va imponiendo por la influencia de la *koiné*³².

Con posterioridad a Homero la preposición κατὰ crea otros usos secundarios, bien representados en literatura e inscripciones, como por ejemplo el sentido de hostilidad «contra» (con gen. y ac.), el de relación «respecto a» (con gen. y ac.), y giros preposicionales del tipo de κατὰ τρόπον, κατὰ τάχος, κατ' ἴδιον, κατὰ τὰ αὐτά donde el sentido primitivo de la preposición se ha debilitado hasta el punto de equivaler el giro prepositivo a un adverbio de modo.

Finalmente, algunas locuciones de κατὰ con formas neutras del pronombre relativo se convierten en verdaderos adverbios y conjunciones. Así καθά, καθάπερ, καθό, καθότι, corrientes en la prosa jónico-ática y en la *koiné*.

2.2. Clasificación

En las inscripciones cretenses la preposición κατὰ atestigua los usos siguientes:

- I. κατὰ con acusativo de extensión o con genitivo partitivo en el sentido «hacia abajo».
 - A. Con acusativo para indicar el lugar por el cual se desciende
 - s.II a.C. Creta Central:
I.A.32, I.A.40, I.A.84, I.A.91 y I.A.105
 - B. Con genitivo para expresar el lugar sobre el cual se desciende
 - s.II a.C. Creta Central:
II.A.2

³² Véase, por ejemplo, MÉNDEZ DOSUNA, *Dial. dorios N.O.*, pp.243s.

C. En un contexto mutilado que no permite conocer el régimen de la preposición

s.VI-V a.C. Creta Central:

III. 1 (Lito)

II. *κατά* con acusativo, regido por verbos de movimiento o en contextos que implican movimiento, para indicar la extensión por un lugar, con el significado «a lo largo de, por».

A. En el giro *κατὰ γᾶν καὶ κατὰ θάλασσαν* «por tierra y por mar»

s.III/II a.C. Creta Central:

I.A.56

s.II a.C. Creta Central:

I.A.31, I.A.33, I.A.43, I.A.45, I.A.46, I.A.64, I.A.78, I.A.85, I.A.90, I.A.92, I.A.95, I.A.99, I.A.108, I.A.112, I.A.116 y I.A.119.

201 a.C. Creta Occidental:

I.B.16

s.II a.C. Creta Occidental:

I.B.20, I.B.22, I.B.24, I.B.26, I.B.28 y I.B.30

s.II a.C. Creta Oriental:

I.C.26 y I.C.33

s.II/I a.C. Creta Central:

I.A.117

B. Referido sólo al substantivo *θάλασσα*

s.II a.C. Creta Oriental:

I.C.27

C. En otros giros

Principios s.V. a.C. Creta Central:

I.A.3 (Gortina)

III. *κατά* con acusativo, y probablemente con genitivo, para designar el lugar real o figurado donde se hace algo o donde se está, en el sentido «en», «cerca de».

A. Con acusativo

a. Con el significado «en»

- Para indicar los lugares donde deben realizarse determinados actos públicos o privados.

Principios s.V a.C. Creta Central:

I.A.2 (Gortina)

480-460 a.C. Creta Central:

I.A.11, I.A.12, I.A.13 y I.A.18 (Gortina)

- Con nombre propio de lugar alternando en el mismo contexto con la preposición *ἐν*.

s.III a.C. Creta Occidental:

I.B.12

- En una descripción de límites para señalar el lugar donde está situado algo.

s.I a.C. Creta Central:

I.A.121 y I.A.122 (Arcades)

b. Con un nombre propio de lugar para expresar una noción de proximidad, con valor «a la altura de»

s.III a.C. Creta Oriental:

I.C.16

B. Con genitivo

En una frase fragmentada se utiliza *κατά* con un nombre que probablemente designa a los cosmos, con el valor «ante», «delante de».

s.II a.C. Creta Central:

II.A.3 (Lebena)

IV. Con acusativo de lugar, dependiendo de un verbo de movimiento en sentido amplio, para indicar destino.

480-460 a.C. Creta Central:

I.A.17 (Gortina)

V. *κατά* con acusativo con valor temporal.

A. Para señalar las circunstancias en las cuales tienen lugar determinados hechos, con el significado «durante», «en»

s.III y II a.C. Creta Central:

I.A.26, I.A.104, I.A.106 y I.A.107

B. Con sentido distributivo en los giros *κατ' ἀμέραν* «diariamente»; *κατ' ἐνιαυτόν*, *κατ' ἕκαστον ἐνιαυτόν*, *κατ' ἔτος* «anualmente»

a. Uso adverbial

s.VI-V a.C. Creta Occidental:

I.B.1. (Axo)

Principios s.V. a.C. Creta Central:

I.A.4 y I.A.5 (Gortina)

480-460 a.C. Creta Central:

I.A.16 y I.A.19 (Gortina)

s.III y II a.C. Creta Central:

I.A.41, I.A.51, I.A.60, I.A.61, I.A.81, I.A.110 y I.A.111

s.III y II a.C. Creta Oriental:

I.C.4, I.C.5, I.C.6, I.C.11, I.C.31 y I.C.35

s.II-I a.C. Creta Occidental:

I.B.34 y I.B.35

b. Uso adnominal

s.I a.C. Creta Occidental:

I.B.36 (Axo)

VI. Empleo distributivo, no temporal.

s.VI-V a.C. Creta Occidental:
I.B.2 (Axo)

VII. Con acusativo para expresar conformidad.

1. Con el significado «según», «conforme a».

A. Con *μαίτυρα(νς)* «según el (los) testigo(s)»

480-460 a.C. Creta Central:
I.A.6 y I.A.14 (Gortina)

B. Con *τὰ ἐγγραμμένα, τὰ γεγραμμένα* «según lo escrito»

480-460 a.C. Creta Central:
I.A.7, I.A.8, I.A.9 y I.A.15

s.III a.C. Creta Central:
I.A.27 (Gortina)

C. Con *νόμον, τὸν νόμον, τὸνς νόμους, τὸς νόμος, τοὺς νόμους* «según la(s) ley(es)»

De fines del s.V a principios del s.IV a.C. Creta Central:
I.A.20 (Gortina)

s.III y II a.C. Creta Central:
I.A.21, I.A.34, I.A.47, I.A.53, I.A.62, I.A.79, I.A.82, I.A.87,
I.A.89, I.A.94, I.A.96, I.A.98, I.A.103 y I.A.109

s.III y II a.C. Creta Occidental:
I.B.5, I.B.7, I.B.9 y I.B.31

s.III y II a.C. Creta Oriental:
I.C.3, I.C.8, I.C.10, I.C.12, I.C.24, I.C.25, I.C.28 y I.C.30

D. Con *ψάφισμα, ψάφισμα* «según el decreto»

s.II a.C. Creta Central:
I.A.101 (Lebena)

s.II a.C. Creta Occidental:
I.B.17 (Alaria)

s.II-I a.C. Creta Central:
I.A.102 (Lebena)

E. Con *διάγραμμα* «según la reglamentación»

s.II a.C. Creta Central:
I.A.35, I.A.48 y I.A.100

F. Con *τάς συνθήκας* «según los tratados»

s.III a.C. Creta Occidental:
I.B.8 y I.B.11 (Axo)

G. Con *φύσιν* «según la naturaleza»

s.III a.C. Creta Occidental:
I.B.14 (Eleuterna)

s.III-II a.C. Creta Central:
I.A.57 (Drero)

s.II a.C. Creta Central:
I.A.36 y I.A.38 (Gortina)

s.II a.C. Creta Oriental:
I.C.37 (Hierapitna)

H. Otros giros

s.III y II a.C. Creta Central:
I.A.29, I.A.42, I.A.49, I.A.52, I.A.55, I.A.59, I.A.65, I.A.68,
I.A.71, I.A.72, I.A.73, I.A.74, I.A.80, I.A.83, I.A.86, I.A.97,
I.A.115 y I.A.120

s.III y II a.C. Creta Oriental:
I.C.17, I.C.18, I.C.20, I.C.22, I.C.32, I.C.34 y I.C.36

s.II a.C. Creta Occidental:

I.B.32 y I.B.33 (Eleuterna)

s.I a.C. (?) Creta Central:

I.A.123 (Lito)

2. Con matiz causal en el giro *καθ' ύθεσίαν* «por adopción».

s.II a.C. Creta Central:

I.A.67 y I.A.69 (Cnoso)

VIII. *κατά* con acusativo se emplea para expresar la idea de relación «respecto a», «en cuanto a», «por lo que se refiere a».

A. En expresiones perifrásticas formadas por el artículo y el giro prepositivo

s.III a.C. Creta Central:

I.A.23 (Gortina)

s.III a.C. Creta Oriental:

I.C.7 y I.C.9 (Itano)

B. Otros giros

s.III-II a.C. Creta Central:

I.A.25, I.A.114 y I.A.118

s.II a.C. Creta Occidental:

I.B.21 (Aptera)

IX. *κατά* con un nombre de persona en genitivo para indicar hostilidad, con el significado «contra».

Principios s.V a.C. Creta Central:

II.A.1 (Gortina)

X. *κατά* con genitivo en las súplicas o juramentos, con el valor «por».

s.III a.C. Creta Oriental:

II.C.1 (Itano)

XI. Giros adverbiales de *κατά* con acusativo.

A. El giro *κατὰ τὰ αὐτά, κατὰ ταύτά* «del mismo modo»

s.VI-V a.C. Creta Occidental:

I.B.3 (Axo)

Principios s.V a.C. Creta Central:

I.A.1 (Gortina)

480-460 a.C. Creta Central:

I.A.10 (Gortina)

s.III y II a.C. Creta Central:

I.A.22, I.A.28, I.A.30, I.A.44, I.A.50, I.A.54, I.A.58, I.A.63,
I.A.70, I.A.77 y I.A.88

s.III y II a.C. Creta Occidental:

I.B.10, I.B.15 y I.B.18

s.III y II a.C. Creta Oriental:

I.C.1, I.C.19, I.C.21 y I.C.29 (Hierapitna)

B. El sintagma *κατὰ τὸ δυνατόν* «en lo posible»

s.II a.C. Creta Central:

I.A.37, I.A.75, I.A.76 y I.A.93

s.II a.C. Creta Occidental:

I.B.27 y I.B.29 (Eleuterna)

s.III y II a.C. Creta Oriental:

I.C.2 y I.C.13

- C. El giro *κατὰ δύναμιν* «según sus fuerzas, en lo posible»
 s.II a.C. Creta Central:
 I.A.113 (Mala)
- s.III-II a.C. Creta Occidental:
 I.B.6 (Axo)
- s.III a.C. Creta Oriental:
 I.C.14 (Preso)
- D. Las locuciones *κατ' ἰδίαν* «en particular», *κατὰ κοινόν* «en común»
- a. *κατ' ἰδίαν*
 s.II a.C. Creta Occidental:
 I.B.25 (Lugar incierto)
- b. *κατὰ κοινόν*
 s.II a.C. Creta Oriental:
 I.C.23 (Hierapitna)
- c. *κατὰ κοινόν ἢ κατ' ἰδίαν*
 s.II a.C. Creta Occidental:
 I.B.19 y I.B.23 (Aptera)
- E. La expresión *κατ' οὐθέναι τρόπον* «de ningún modo»
 201 a.C Creta Occidental:
 I.B.13 (Eleuterna).
- F. El giro *κατ' εὐνοίαν*
 s.II a.C. Creta Central:
 I.A.39 y I.A.66
- G. Expresiones con formas neutras del pronombre demostrativo o relativo
- a. *κατ' ᾧ* «según lo que, tal como»
 s.VI-V a.C. Creta Occidental:
 I.B.4 (Eleuterna)

b. *κατὰ τάδε* «en estos términos, así»

s.III a.C. Creta Central:

I.A.24 (Gortina)

s.III a.C. Creta Oriental:

I.C.15 (Preso)

En resumen, para la preposición *κατὰ* están documentados 200 ejemplos: 126 en Creta Central (123 con acusativo, y 3 con genitivo), 36 en Creta Occidental (con ac.) y 38 en Creta Oriental (37 con ac., y 1 con gen.). De estos ejemplos, 24 aparecen en inscripciones de los siglos VI y V a.C.: 20 en Creta Central (Gortina) en el s.V a.C. (18 con ac., y 1 con gen.), y 4 en Creta Occidental (Axo) en s. VI-V a.C. (con ac.). Los 176 casos restantes pertenecen casi todos a los siglos III y II a.C., y alguno a s.I a.C.

Las construcciones de *κατὰ* documentadas en las inscripciones de los siglos VI y V a.C. son muy variadas. Con genitivo, está atestiguado el valor de hostilidad «contra» (II.A.1). Con acusativo, el empleo más usual es el que expresa conformidad «según», representado en 7 ocasiones (I.A.6, I.A.7, I.A.8, I.A.9, I.A.14, I.A.15 y I.A.20); el valor distributivo temporal aparece 5 veces (I.A.4, I.A.5, I.A.16, I.A.19 y I.B.1); el sentido «en» referido a un lugar, 5 veces (I.A.2, I.A.11, I.A.12, I.A.13 y I.A.18); giros adverbiales, en 4 ocasiones (I.A.1, I.A.10, I.B.3 y I.B.4); y una vez, el valor distributivo no temporal (I.B.2), y el que indica destino (I.A.17).

Por lo que se refiere a los ejemplos atestiguados en las inscripciones de los siglos III, II y I a.C., se reparten en su mayor parte (153 ejemplos) entre estos valores:

1. Conformidad, con 70 ejemplos (44 en Creta Central, 10 en Creta Occidental y 16 en Creta Oriental).
2. Giros adverbiales, con 39 (19 en Creta Central, 11 en Creta Occidental y 9 en Creta Oriental).
3. El giro formular *κατὰ γᾶν καὶ κατὰ θάλασσαν*, con 28 (18 en Creta Central, 7 en Creta Occidental y 3 en Creta Oriental).

4. Valor distributivo temporal, con 16 (7 en Creta Central, 3 en Creta Occidental y 6 en Creta Oriental).

2.3. Casos excluidos

Los ejemplos de la preposición *κατά* que han sido excluidos por pertenecer a inscripciones que, a pesar de referirse a ciudades cretenses, no están escritas en dialecto, son las siguientes:

I.C.IV. N.179.17-8, Gortina, 1ª mitad s.II a.C., *ὑπήκοοι ἔστωσαν τούτων καθ' ὅ[μολογίαν ὡς ἂν οὔτοι προστάξωσι]* «se pondrán a las órdenes de éstos conforme al acuerdo, tal como éstos ordenen». Con posterioridad a la publicación de *I.C.*, G. Dunst restituye la parte perdida como *καθ' ὅ[ποῖον ἂν τρόπον οὔτοι προστάσσωσι]* «del modo que éstos ordenen» (*Philologus* 100, 1956, 305/11, *apud SEG*, XVI, 1959, N.534). Nos encontramos en este caso ante un tratado, escrito en *koiné*, entre el rey Éumenes II de Pérgamo y treinta ciudades cretenses.

Ibid.N.201.8, Gortina, s.I d.C., --- *τὰ λοιπὰ τὰ κατὰ τοῖς νόμους*-- «lo demás relativo a las leyes». Se trata de un documento legislativo bastante mutilado de época imperial, que conserva algún rasgo fonético y morfológico dialectal (1.3, *ἐπίπανσι ψαφιξαμένοις*; 1.7, *τὸς δὲ ἐφισταμένους*; 1.11, *πὰρ τὰ ἐγγραμμένα*), pero está enteramente redactado en *koiné*³³.

Ibid.N.222.A.3-4, Gortina, s.I a.C., *στεφανωθείς ἐν τῷ θεάθρῳ χ[ρυσῶ] στεφάνῳ τῷ μεγίστῳ κατὰ τὸν νόμον* «coronado en el

³³ Por influencia de la *koiné* se encuentran en la inscripción, aparte de algún rasgo fonético como 1.9 [*μηθὲν* en lugar de *μηδὲν*, algunas palabras como en línea 5 el verbo *πωλήσαι*, y en 1.6 el sintagma nominal *παρενρέσει μηδεμίαι*). En las inscripciones cretenses anteriores al s.IV a.C. con el significado de «comprar» se utilizan los verbos *ἰνέω* (*Leg. Gort. V.47, VI. 4, X.25-6; I.C.IV.94.2*) y *πρίαμαι* (*Leg. Gort. VI.13, 20, 37, 39-40, VII.11, IX.8,12; I.C.IV.80.4, 101.3, 141.7*), los cuales están bien atestiguados en otras partes del griego, pero en ningún caso el verbo *πώλῃω*, propio de la prosa jónico-ática y de la lengua de la *koiné*. El uso del substantivo *παρενρέσεις* aparece en griego en época helénica, sobre todo en giros formularios de los documentos legislativos, como el que se emplea en esta inscripción, *παρενρέσει μηδεμίαι*, o el giro prepositivo *κατὰ μηδεμίαν παρενρέσειν*, bien representado en los documentos oficiales ptolemaicos, significando en ambos casos «bajo ningún pretexto».

teatro con una corona de oro del máximo valor conforme a la ley». Perteneció a un decreto de *proxenia* escrito en *koiné*.

I.C.I.VIII.N.4, Cnoso, mediados s.V a.C. (=Schwyzer N.83, Buck N.85), a.5-7, *δασιμῶι τῶν κατῆ γᾶν τὸ τρίτον μέρος ἔχεν πάντων, ἧδῶν δὲ κατῆ θάλασσαν τὰ ἡμίση ἔχεν πάντων* «en el reparto recibirán la tercera parte de todo lo tomado por tierra, y de todo lo tomado por mar recibirán la mitad»; b.1-2, *πρῶτῃ τομηνίαν ἄγην κατὰ ταῦτ᾽* «celebrarán el primer día del mes del mismo modo»; b.19-20, *καὶ ἄ Τυλίσιος τὸν Κνῶσιον κατὰ ταῦτ᾽* «y si el tilisio (llama) al cnosio, (el cnosio obrará) del mismo modo»; b.22. *κῆν Τυλίσῳι κατὰ ταῦτ᾽ ἡ Κνῶσιος* «y el cnosio del mismo modo en Tiliso»; b.27-8 *κατὰ ταῦτ᾽ ἰσφιν ἔστω ἡἰπερ Κνῶσίῳις* «para ellos será del mismo modo que para los cnosios». Esta inscripción, encontrada en Argos, contiene un tratado entre las ciudades de Cnoso y Tiliso bajo el arbitraje de Argos. Aunque conserva algunos rasgos cretenses aislados (la argiva *h = σ* intervocálica, es eliminada no sólo en el nombre cretense *Κνῶσιος* sino en *βασιλέος*, b.23; *hoi* en lugar del arg. *τοί*, en b.13; a.4, *τέλλω*; a.22, *κόσμος*), por su alfabeto y por sus características dialectales es argiva (p.ej., en a.3, *ξύλλεσθαι = σκύλλεσθαι*; a.9, *φαλύρων = λαφύρων*; a.13, *τελίτῳ = τελείτῳ*; b.3, *ἐνπιπασκέσθῳ*; b.8, *κῆλ Λ.=καὶ ἐνς Λ.*; b.9 *ἡἰ = εἰ*; b.21, *ρύτιον = ῥύσιον*).

*Ibid.*XVIII. N.8.5-8, Lito, 249 a.C., *ἀνανεώσασθαι πρὸς [βασιλ]έα Ἀντίοχον... φιλίαν καὶ συμμαχίαν [κατὰ] τῆ ᾠφήσιμα τὸ αὐτὸ ὁ καὶ τῶι πατρὶ* «renovar con el rey Antíoco... la amistad y alianza en los mismos términos del decreto que se concertó con su padre». Esta inscripción aunque data de mediados del s.III a.C. está redactada enteramente en *koiné*. Esto se explica perfectamente por tratarse de un decreto de los litios y sus aliados acerca de un rey extranjero, Antíoco II de Siria. Sólo se detectan restos dialectales en 1.6 *ἐσγόνους* (= *ἐκγόνους*), 1.10 *τοῦ Ποιτίου* (= *τοῦ Πυθίου*), 1.13 *κοσμοῦντων τῶν σὺν Ἀμνάτῳι*. La forma *Πύτιος* la comparte el cretense con el arcadio y panfilio. La ortografía *οι* de *Ποιτίου* se debe a la confusión entre *οι* e *υ* propia de la *koiné*.

*Ibid.*VIII. N.33.10-11, Cnoso, s.II a.C. (=Levi, *Studi It. Fil. Cl.* 2, 1919, pp.365s, N.9) *σε φθιμένων καθ' ὁμήγορον ὁ κλυτὸς Ἀδησι ἴσε πολισσούχῳ σὺνθρονον Ἰδομενεῖ* «el ilustre Hades te colocó en la

asamblea de los difuntos en el mismo sitio que a Idomeneo, protector de la ciudad». Se trata de un epitafio en verso dedicado a un soldado cretense muerto valerosamente en un combate ecuestre. Como de ordinario ocurre en este tipo de composiciones, la lengua es predominantemente poética; así, el empleo de las formas épicas *θούριδος* (v.4), *μνωόμενος* (v.4), *μοῦνος* (v.5), *ἡμερόεντος* (v.5), gen. *γενέταιο* (v.7), etc. Aparecen además algunas formas dorias (mantenimiento de *ā* dórica en vez de *η* jónico-ática, en v.1 *ἀρετᾶς*, *φᾶμα*, v.4 gen. *κείνας*... *ἵπποσύνας*; uso en v.1 de la forma dórica *ἄνυμα*, etc.) y cretenses (en línea 1 *Θαρσύμαχος Λεοντίω*). Al tratarse de una inscripción de época helenística, también se detectan algunos rasgos de *koiné*. Por ejemplo, en el verso 9 uso de la grafía *οι* para notar *υ* pronunciada como *ü* en *φοιλόπιδος*, y en el verso 10 omisión de *ι* en *Ἄδης* (= *Ἀδης*) y *πολισσοῦχω* (= *πολισσοῦχω*)³⁴.

*Ibid.*XVI. N.7. Lato, s.II-I a.C. (=Levi, *Studi It. Fil. Cl.* 2, 1912, pp.373s N.18), vv. 5-6 *Σολ...σεμνὸν ἄγαλμα | Τίμων ἔστασεν σὺν κατὰ φημοσύναν* «A ti... una venerable imagen te erigió Timón siguiendo la manifestación de tu oráculo», v.7 *ἀνίκα οἱ κατὰ νύκτα διέφραδες* «cuando le manifestaste claramente durante la noche». Se trata de un epigrama, referente a una estatua votiva, probablemente un *ξόανον* de ciprés, que un tal Timón consagró al dios Pan. La lengua presenta un tinte dorio dominante (empleo de *ā* dórica en línea 4 *εὐχάν*, verso 1 *Κυλλάνιε*, v.2 *σάν*, *φημοσύναν*, v.3 *ἀνίκα*, v.4 *στᾶι*), con algunos rasgos épicos (v.3 *κεν*, *διέφραδες*) y dialectales (línea 3 y verso 1, *Κυφαρισίτας*, y v.4 *βίετος* por *βίotos*).

*Ibid.*XVII. N.17.1-3, Lebena, s.I a.C., *Ἀσκληπιῶι | Πόπλιος Γράμιος [Ῥοῦφος] | κατ' ἐπιταγήν*; *ibid.*XVII. N.18.1-3, Lebena, s.I a.c., *Ἀσκληπιῶι | Πόπλιος Γράμιος Ῥοῦφ[ος] | κατ' ἐπιταγήν* «A Asclepio Poplio Granio Rufo por orden (del dios)». Estas inscripciones, escritas en *koiné*, contienen dos curaciones del dios Asclepio en Lebena, referentes a un mismo varón, P. Granio Rufo. En el primer caso se trata de la curación de una enfermedad de los pulmones, que afectó a Rufo durante dos años, y en el segundo, de la curación de una úlcera o inflamación del hombro derecho.

³⁴ En *πολισσοῦχω* falta la iota adscrita debido a la confusión que se produce en época helenística entre *-ωι*(= *ωι*) y *-ω* (= *ω*).

*Ibid.*XVII. N.19, Lebena, s.II-I a.C., 9-11, [ιδουσαν] | δέ με πλείονας ἀρετὰς τοῦ θεοῦ καθ' ὑπνιον «viendo durante un sueño los mayores poderes del dios» (cf. *IG. 2. 1426b*, ὄψιν ἰδοῦσα ἀρετὴν τῆς θεοῦ); 13-4 [καθ' ὑπνιον ἐπιτάξαντο]ς τοῦ θεοῦ «ordenándome el dios durante un sueño». Se trata de una curación de Asclepio en Lebena, referente a una mujer aquejada de una úlcera en un dedo. Está redactada en *koiné*.

*Ibid.*XVII. N.21, Lebena, s.I a.C. (=Levi, *Studi It. Fil. Cl* 2, 1912, pp.367s n.11), v.3 φανθείς μὲν καθ' ὑπνιον «apareciéndose durante un sueño» (Asclepio al gortinio Soso), v.5 κατὰ πάντα θεουδῆς «en todo semejante a los dioses», v.7 κατὰ πᾶν κλυτῶι «en todo glorioso». Es un epigrama que Soarco, guardián del templo de Asclepio en Lebena, dedica al dios con motivo de la conducción de agua al templo, comenzada por su padre y llevada a término por él. El dialecto es el dorio común.

H. van Effenterre, *REA* 44, 1942, pp.31-51, Lato, finales del s.II a.C., frg. d. 68-69 ὁμόλογον ἦν ἑκατέροις τοῦτο τὸ κρίμα κατὰ τὸν πόλεμον γεγενημένον, ὧι καιρῶι... «este arbitraje fue aceptado por las dos ciudades durante la guerra que tuvo lugar en la ocasión en la cual...»³⁵.

SEG, XXVII, 1978, N.749, epigrama funerario de Lato, aproximadamente del 100 a.C. Se trata de *I.C.I.XVI. N.48* reeditado por W. Peek, *ARCHCLASS* 29, 1977 [1979], pp.64-66, n.1, que incorpora la parte derecha de la inscripción encontrada en un nuevo fragmento y restituye las partes perdidas. Para vv.7-8, Peek propone [ὡς ποκ]α σείο πατήρ Κλητώνυμος ἔσισι κατ' ἀστοῖς] | [ζῆλος] (--σεῖο πατραχθέντες--, en *I.C.*) «como una vez tu padre Cletónimo, eres motivo de envidia entre los ciudadanos»; y para vv.8-9 [εἰ δὴ γὰρ] καὶ σῶμα κατὰ χθονός ἔστι θανόντος], | [δόξα σοι] ἐμ [πάτραι γ' ἔσσειται ἀεναος] (-- καὶ σ[- -] - - -, en *I.C.*) «pues aunque tu cuerpo, habiendo muerto, está bajo tierra, tu fama será en tu patria imperecedera».

³⁵ Véase comentario más adelante en Casos excluidos de la preposición *διά*. Sobre esta frase, importante para conocer la datación del documento, *vid.* además H. VAN EFFENTERRE, *ibid.* p.43, y M. GUARDUCCI, «Appunti di cronologia cretense: la guerra del 114 av. Cr. fra Lato e Olunte» *Epigraphica* 8, 1946 (publicado en 1948), pp.32-35.

Ducrey (P.), *BCH* 94, 1970, pp.637-659, Mala, finales s.III a.C., N.2 A.9-13, *κατὰ ταῦτὰ δὲ καὶ* .l.l., *ἀποστελλέτω βασιλεὺς Ἀπίπταλος ἄνδρας τριακοσίους καὶ ἡγεμόνας* | *[ἐ]π' αὐτῶν* «y del mismo modo... el rey Atalo enviará trescientos hombres y jefes a su mando»; A.21-4 *παρέχ[ο]ντες τῆς ἡμερᾶς* .l.l. *κατὰ σῶμα χοίνικα ἀτπικῆν* «darán al día... un quénice ático (de grano) por cabeza». Se trata de una inscripción publicada por P. Ducrey y H. van Effenterre (*Κρητικὰ Χρονικά* 21,1969, pp.278-300), que contiene un tratado de finales del s.III a. C. entre la ciudad de Mala en Creta Central y el rey Atalo I de Pérgamo. La lengua conserva algún rasgo de *koiné* doria (cf. A.16, *ὑπεξαιρεθῶν* =át. *ὑπεξαιρεῖσθων*; a.17, *βασιλέος* =át. *βασιλέως*; B.6 *ἐνμένοντι* =át. *ἐμμένουσι*), pero toda ella está escrita en *koiné* (cf. p. ej. *passim* gen. -ου, ac. pl. -ους, dat *τῆι*, imperativos en -τωσαν, conj. condicional *έάν*; A.20,27, *ὅταν* A.27έώς; B.5 y 9 *βασιλέως*; B.16, *οὐθέν*, etc.).

SEG, XXIII, 1968, N.547, Olunte, 201-200 a.C.; frg.a (=A.K. Orlandos, *Κρητικὰ Χρονικά*, 15-16, 1961-2, pp. 230-240), líneas 4-6 *εὔξασθαι μὲν τοὺς ἱερεῖς καὶ τοὺς ἱεροθύτας τῶι Διὶ* .l.l. *καθ' ἱερῶν τῶν νομιζομέ[λ]ων* «que los sacerdotes y sacrificadores supliquen a Zeus... por las víctimas usuales del sacrificio»; línea 13 *πάντα τὰ συμφέροντα συγκεχωρηκῶς αὐτοῖς καθ' ἃ* | *[ἡ]ξίωσαν* «han aprobado todo lo que es ventajoso para ellos, tal como habían pedido»; líneas 17-8 *θυσίαν καὶ πόθοδον ποιήσασθαι* | *τοῖς θεοῖς κατὰ τὰ νομιζόμενα* «se celebrará una fiesta y una procesión en honor de los dioses según la costumbre»; líneas 18-9 *κυρωθείσας δὲ τᾶς συμμαχίλιας καὶ τῶν ὄρκων συντελεσθέντων* «ratificada la alianza y hechos los juramentos según lo escrito»; línea 21 *καθ' ὅτι κα τῶι δάμωι δοκῆι* «según lo que apruebe el pueblo»; líneas 29-30 *βοαθεῖν Ὀιλουντίους Ῥοδίους παντὶ σθένει κατὰ τὸ δυνατόν* «los oluntios acudirán en ayuda de los dorios con todas sus fuerzas en la medida de lo posible»; líneas 30-1 *τὸν πράσισον[τ]α κακὸν κατὰ* | *[Ῥοδίω]* «el que obre mal contra los rodios, será enemigo de los oluntios»; frg. b + c (=H. van Effenterre, *La Crète et le monde grec de Pl. a Plb.* pp.226-30), líneas 45-7 *[ἀναγινώσκειν (?) δὲ τοὺς] | κόσμους τοῖς ἐπιγινομένοις ἀζώστοις (?) κατ' ἔτος τὰ δό[ξ]αντα* «los cosmos leerán cada año a los efesos siguientes lo que ha sido aprobado». La inscripción, encontrada en Olunte, contiene un tratado concertado aproximadamente sobre el 201-

200 a.C. entre Rodas y Olunte. En el fragmento *a* tenemos el ejemplar redactado por los rodios. En el fragmento *b+c*, bastante mutilado, el juramento de los propios oluntios, que parece estar escrito en *koiné*.

I.C.II.XIX.N.7, Falasarna, finales del s.IV. a.C. (=Levi, *Studi It. Fil. Cl.* 2, 1912, pp.394-6, n.38), v.13, ὄλβιος ὡι κ<a>τάδεσιμα ἔδαθηι· κατὰ (ἀ)μαξιτὸν (ἦ)κοι «feliz aquél al que sean enseñados los encantamientos; pueda ir (tranquilo) por el camino (de los espíritus)»; v.14 φρεσ<σ>ίλλυτος [δ' ὄς] ἔχη μακάρων [μακάρων] κατ' ἀμαξιτὸν αὐδάν «trastornada quedará la mente del que profiera palabras por el camino de los bienaventurados difuntos».

*Ibid.*XII. N.20.4-7, Eleuterna, s.III a.C., κατὰ | [δὲ τὰ αὐτὰ μηδὲ βασιλέα Ἀντίγονον μηδὲ τοὺς ἐγγόλνους αὐτοῦ μηδὲ Μακεδόνων] μηθένα ἐναντίαν συμμαχίαν τίθεσθαι πρὸς αὐτούς| «y del mismo modo ni el rey Antígono ni sus descendientes ni ninguno de los macedonios concluirán una alianza contraria a ellos». Esta inscripción, que contiene un tratado entre los eleuterneos y el rey macedonio Antígono, está redactada complementemente en *koiné*.

*Ibid.*XI. N.3, Dictina, finales s.I a.C.; 4-5, Ὀνασίφορος κεραμεύης ἐπῶν ὡς. παρεδόθη --- ὥστε παραλαμβάνει| κατ' | ἐνιαυτὸν Δ Ϝ καὶ διναρίων κ' σκεύη «el alfarero Onasiforo, aproximadamente de... años, fue entregado a..., a condición de recibir anualmente por su trabajo 90 denarios e instrumentos por valor de 20 denarios», dicho de un siervo perteneciente al templo, entregado por los guardianes a un arrendatario; 14-5 ος' ἐμισθώθησαν ... [κατ']| ἐνιαυτὸν Δ χ' «fueron alquiladas 70 (reses mayores)... por 600 denarios anuales»; 20-1 [κατὰ] κεφαλὴν ἄσσαριων κβ' «por cabeza 22 ases» (=1 denario y 6 ases), referido al precio de las reses menores. Se trata de un documento administrativo escrito en *koiné* con la relación de ingresos y gastos relativos al santuario de Dictina.

I.C.III.IV. N.11.4-14, Itano, s.IV a.C., τροπαῖ| χειμεριναί. | εἴ τιμι τοῦτων: ἐπιμελές: κ|ατὰ | τήν: χοιράδα: τήν | μικρὰν | καὶ τήν στήλην: ὁ ἥλιος | τρέπεται «solsticios de invierno. Si (te encuentras) en alguno de éstos, (actúa) cuidadosamente, cuando el sol se encuentra a lo largo de (la línea trazada entre) el pequeño escollo y la columna, comienza a cambiar». Se trata de un heliotropo dedicado a Zeus Eposio por un tal Patrón (1-3, Πάτρων Διὶ | Ἐπιόψιδωι | ἀνέ-

{θηκε), que probablemente no era cretense ya que el texto está redactado en *koiné*. Es fácil suponer que en una ciudad tan marinera como Itano este tipo de heliotropo, que señala sólo el solsticio de invierno, debía estar al servicio de la navegación.

Ibid. III. N.3.A, Hierapitna, principios s.II a.C. (=SGDI. 3749, *Sylloge*³ 581, Schwyzer 288); 1.7-8 *κυρωθείσας δὲ τῆς συμμαχίας καὶ τῶν ἴσθρων συντελεσθέντων κατὰ τὰ γεγραμμένα* «una vez ratificada la alianza y hechos los juramentos según está escrito»; 1.14-5, *βοαθεῖν Ἱεραπυτνίους Ῥοδίους ἰ παντὶ σθένει κατὰ τὸ δυνατόν* «los hierapitnios acudirán en ayuda de los rodios con todas sus fuerzas en la medida de lo posible»; 1.31, *τὰ μὲν ἄλλα γινέσθω κατὰ ταῦτά* «lo demás será en los mismos términos»; 1.40-3, *παρεχόντων Ἱεραπύτνιοι ἀσφάλειαν τῷ ξενολογίῳ.ἰ. κατὰ τὸ δυνατόν* «los hierapitnios les asegurarán el reclutamiento de la tropa mercenaria... en la medida de lo posible»; 1.44-6, *ἄλλω δὲ κατὰ Ῥοδίων ξενολόγιον μηθεὶ ἰ διδόντων παρευρέσει μηδεμιᾷ, μηδὲ στρατευέσθω Ἱεραπυτνίων ἰ μηθεὶς κατὰ Ῥοδίων παρευρέσει μηδεμιᾷ* «a ningún otro concederán tropas mercenarias contra los rodios bajo ningún pretexto, ni ninguno de los hierapitnios luchará contra los rodios bajo ningún pretexto»; 1.49-50, *πάντα συμπρασισόντων Ἱεραπύτνιοι κατὰ δύναμιν τὰν αὐτῶν* «los hierapitnios les ayudarán en todo en la medida de sus posibilidades»; 1.52-3 *ἀγωνίζονται Ῥόδιοι κατὰ θάλασσαν ποτὶ ἰ τοὺς λαστὰς* «(si) los rodios luchan por mar contra los piratas»; 1.54-5 *συναγωνιζέσθω καὶ Ἱεραπύτνιοι κατὰ γᾶν καὶ κατὰ ἰ θάλασσαν παντὶ σθένει κατὰ <τὸ> δυνατόν* «los hierapitnios también les ayudarán en la lucha por tierra y por mar con todas sus fuerzas en la medida de lo posible»; 1.58-9, *κατὰ ταῦτά δὲ καὶ Ῥόδιοι ἐόντων ἰ Ἱεραπυτνίοις εἶνοι καὶ φίλοι καὶ σύμμαχοι* «y del mismo modo, los rodios serán propicios, amigos y aliados de los hierapitnios»; 1.65-6 *βοαθούτων Ἱεραπυτνίοις εἰς τὰν πόλιν παντὶ σθένει κατὰ τὸ δυνατόν* «acudirán a su ciudad en ayuda de los hierapitnios con todas sus fuerzas en la medida de lo posible»; 1.77-8, *μὴ στρατευέσθω δὲ μηδὲ Ῥοδίων μηθεὶς κατὰ Ἱεραπυτνίων παρευρέσει ἰ μηδεμιᾷ* «ninguno de los rodios luchará contra los hierapitnios bajo ningún pretexto»; 1.81-2 *βοαθούτων Ῥόδιοι Ἱεραπυτνίοις παντὶ σθένει κατὰ τὸ δύνα||τόν* «los rodios acudirán en ayuda de los hierapitnios con todas sus fuerzas en al medida de lo posible»; 1.84-5,

ἄλλωι δὲ κατὰ Ἱεραπυτνίων ξενολόγιον μηθεὶ συνκατασκευάζοντων Ῥόδιοι παρέμβήσεται μηδεμιᾷ «y los rodios bajo ningún pretexto ayudarán a ningún otro a proveerse de tropas mercenarias contra los hierapitnios»; 1.90-1, κατὰ ταῦτὰ δὲ ὀρκιζάντων καὶ τοὺς πρεσβευτᾶς] | τοὺς παρὰ Ἱεραπυτνίων τοὶ πρυτάνεις «y del mismo modo, los pritanos tomarán juramento a los embajadores de los hierapitnios»; 1.99-100, τὸ δὲ εὐρόν τοὶ ταμίαι δόντων ἀπὸ τῶν ἐς τὰ κατὰ ψαφίσματα] ἐκκειμένων «y los administradores pagarán la suma de los fondos disponibles para los asuntos relativos a los tratados»; 1.102, Ἀριστόλοχος Πεισιστράτου καθ' ὑποθεσίαν δὲ Ἀρχύλλου «Aristóloco, hijo de Pisístrato, y por adopción de Arquilo».

Ibid. IV. N.9, Itano, 112-111 a.C. (=Kern, *Inscr. Magn.* 105; *Sylloge*³, 685); A.9-10, κεχειροτονημένων καὶ αὐτῶν... δικάσαι Κρησὶν Ἱτανίοις τε καὶ Περραπυτνίοις κατὰ τὸ γεγονός... δόγμα καὶ κατὰ τὴν ἀποσταλεῖσάν ἐπιστολὴν «habiendo sido elegidos mediante votación también ellos... para juzgar el pleito entre los cretenses, itanios e hierapitnios según el decreto aprobado... y según la carta enviada»; A.27, ὠμόσαμεν καθ' ἱρῶν «juramos por las víctimas»; AB.39 θλιβόμενοι κατὰ τινὰς καιροὺς «abrumados en algunos momentos»; AB.45 διεφύλασσον τὰ καθ' ἑατοῦς «conservaron sus posesiones»; AB.45, ἐνοστάντος δὲ κατὰ τὴν Κρήτην πολέμου καὶ μείζονος «habiendo surgido una guerra en Creta también bastante importante»; AB.73-4, τοῦ δόγματος καθ' ὃ ἐκρίναμεν «el decreto (del Senado), según el cual juzgamos»; AB.79-80, τοῦ | [κλαρπίζεσθαι γραφομένου κατὰ χώρας γεγεωρημένης τε καὶ γεωρηθησομένης «escribiéndose la palabra «cosechar» en el caso de una tierra que ha sido cultivada o bien que será cultivada»; B.90 οἱ δὲ κατὰ πάλλεις εὐγράφοις.... (texto mutilado); B.100-101, πρὸς δὲ τούτοις λογείαις τε σιτικαῖς... κατὰ τιῶν ὑπὸ Ἱτανίων γ(ε)γραμμέναις «y además de esto y de las colectas de trigo... propuestas por los itanios contra algunos»; B.113, [ἐπιμελωῖς] προνοούμενοι Γορτύνιοι τοῦ κατὰ Ἱτανίους συμφέροντος «los gortinios velando atentamente por los intereses concernientes a los itanios»; B.130, τίς οὖν ἂν ἔτι προσδέξαιτο τὴν ὑπὸ Ἱεραπυτνίων κατὰ Σηλιτῶν... (texto mutilado) «quién admitiría además la... por los hierapitnios contra los Estelitas»; B.131 ὅτε δὲ Πραισίων κατα... (mutilado); B.133, [ἄνθρωποι τὰς κατὰ τῶν τόπων ἔχουσι κυριείας «los hombres tienen los derechos de propie-

dad relativos a los lugares»; B.133-4, [ἢ πριάμενοι | κατ'] ἀργυρίου δόσιν «o por haberlos comprado coforme a una entrega de dinero»; B.136-7, -- | [...κατ' οὐδένα τῶν τρόπων, οὐδέ μὴν κατὰ πολεμικὴν περίστασιν ἐσ[.....] τῷαμ]-- «... en ninguna de las formas, ni siquiera en situación de guerra...».

Ibid. IV. N.10, Itano, 112 a.C. (= *SEG*, II, 1922 n.511); 4-5, καὶ καθ' ἰδίαν ἐπὶ τὸ βέλτερον προχωρεῖν..Ι. εὐχαρίστησάν] «y en particular manifestaron su agradecimiento por haber mejorado...»; 9-10, ἢ δὲ [σύνκλητος κατα (mutilado); 27-8 ὁ δῆμος ὁ Μαγνήτων ἔκρινε κατὰ τὸ δόγμα τῆς συνκλήτου «el pueblo de los magnesios juzgó según el decreto de Senado»; 75-8, τοῦτο τὸ πρᾶγμα..Ι. ἐπέγνων ..Ι. κατὰ συνκλήτου| δόγμα «este asunto traté según un decreto del Senado»; 85, οἱ τὰ- - -] κατὰ τὸ τῆς συνκλήτου δόγμα κρίνωσι «para que juzguen según el decreto del Senado».

Ibid. IV. N.37.23-4, Itano, época helenística (=Levi, *Studi It.Fil.Cl.* 2, pp.383-5, n.28; Wilhelm, *Gr. Epigramme aus Kreta* III pp. 21-43), [ἀ]ρετᾶς ἔνεκεν κατὰ πάτραν | εἰς τόπον εὐσεβέων χώρον ἀπωκισάμην «por mi virtud hacia mi patria llegué al reino de los Bienaventurados». Es un epigrama sepulcral dedicado a un joven cretense. El giro preposicional denota influencia de la época helenística en la que se compuso el poema. El valor de referencia de κατὰ «respecto a» es posthomérico, y referido a palabras como ἀρητή para expresar «con respecto a qué» se entiende la virtud, donde comúnmente se emplean εἰς o πρὸς, es propio de la *koiné*. Así, un ejemplo similar está documentado en una inscripción de Gela del s.III a.C., ἐπιμελείας ἔνεκεν καὶ φιλοπονίας τᾶς κατὰ τὸ γυμνάσιον (*SGDI*.4250.33-5; Schwyzer 306).

Ibid. IV. N.39, Itano, s.II-I a.C., en B.1 οὐ δορί με διαθέντα υ-ῦν- υν-|αν, W. Peek propone οὐ δορί με διαθέντα κατὰ κλόνου] ἔκτανε[ν. Ἔρη]ς] (*Griechische Vers-Inschriften*, I, N.1918, = *SEG*, XV, 1958, N.573) «no me mató Hades sometido por la lanza en el fragor del combate». Epigrama sepulcral referente a un joven cretense que murió prematuramente de una enfermedad.

2.4. *κατά* con acusativo de extensión o con genitivo partitivo en el sentido «hacia abajo»

2.4.1. La reciente publicación por Henri y Micheline van Effenterre (*BCH* 109, 1985, pp.157-188) de dos inscripciones inéditas de Lito del s.VI-V a.C., de las que no obstante teníamos noticias por un breve informe preliminar de N.Platon que las descubrió en 1950 (*Κρητικά Χρονικά* 4, 1950, pp.534s), nos ha permitido conocer en un ejemplo documentado en una de ellas el empleo de *κατά* significando «hacia abajo» para una fecha muy antigua.

La inscripción, en la que se encuentra el testimonio de *κατά* al que nos referimos, contiene una especie de reglamentación sobre la delimitación de un terreno para el ganado donde se procede de una forma similar a como se hace en las delimitaciones de fronteras que se nos han conservado en Creta en inscripciones de los s.II y I a.C. y que nos han proporcionado –como veremos a continuación– no pocos ejemplos de *κατά* con este valor.

La preposición *κατά* aparece en una frase mutilada, en la que falta el sustantivo que sigue a la preposición, pero su sentido parece claro según se desprende del contexto, a saber, «y desde ahí, siguiendo el camino que desciende por... por debajo...» (III.1 *καὶ τῶν ἀι | ἀ ὁδὸς κατὰ* . [- ὑπανπέτιν εἶ-]).

Para el valor propuesto en este caso conviene hacer alguna consideración sobre la fórmula *τῶν ἀι ἀ ὁδὸς*, con la que se emplea *κατά* en el ejemplo citado. Esta frase, que se utiliza varias veces en la inscripción como fórmula para señalar cada punto preciso del perímetro, aparece en todos los casos conservados en el documento seguida de un giro prepositivo indicando dirección. Así, cabe citar, aparte del caso de *κατά*, en línea 6 *καὶ τῶν ἀι ἀ ὁδὸς ἐπὶ τὸ Τά--*, en líneas 7-8 *καὶ | τῶν | ἀι ἀ ὁδὸς ἐς Παλαισειαν ἀι ἀ ὁδὸς ὑπανπέτιν μέ(τ)' ἐς Πυτ[...]*. El sentido de la fórmula sería, pues, el siguiente: «y a partir de ahí, siguiendo (literal: por donde pasa) el camino, (bajando por/sobre...) hacia/hasta el siguiente jalón del perímetro». Por otra parte, téngase en cuenta que este uso de *κατά* ha sido bien atestiguado en cretense en contextos similares en documentos relativos a fronteras de época helenística. Parece, pues, lógico pensar que nos encontramos aquí ante un giro prepo-

sitivo de *κατά* en el sentido de «hacia abajo», con lo que se haría referencia a una parte del trazado constituida por un camino en pendiente.

Pero son, como hemos señalado, las inscripciones de época helenística las que nos presentan un mayor número de ejemplos de este valor de *κατά*. Estos testimonios aparecen en tratados de Creta Central (Lato y Gortina) que datan del s.II a.C., en los que *κατά* se emplea en la descripción de los límites fronterizos para indicar: con acusativo, el lugar a lo largo del cual se desciende, frente a la preposición *ἀνά* documentada en los mismos contextos con el significado «hacia arriba»; y con genitivo, el lugar sobre el cual se desciende desde una posición más elevada. En este tipo de indicaciones geográficas la idea de movimiento está implícita en el contexto. Así, con acusativo se encuentra I.A.32 «río abajo en dirección a (ές)...» (frente a *ἀνά* I.A.1); I.A.40 «y desde el *tholos* (situado en la cumbre, *ibid.*7 τὸν ἐπὶ τῷ ἄκρῳ) bajando por la colina y por el camino y en dirección a (ές)...»; I.A.84 y I.A.91 «bajando la línea de cresta hacia la parte superior de Sidafnas y río abajo hacia Cordoila» (frente a *ἀνά* en I.A.5, I.A.7 y I.A.8, para el ejemplo de *κατά* I.A.84; y frente a *ἀνά* en I.A.10, I.A.11 y I.A.12, para el ejemplo de *κατά* I.A.91); y con genitivo, II.A.2 «y desde aquí³⁶ bajando sobre la parte superior de los valles arbolados de Mito y en dirección a (ές)...».

Esta significación aparece también en una inscripción de Lebena del s.II a.C., I.A.105 «la serpiente bajando por la amarra de popa», frente al uso de la preposición *ἄν* en el mismo contexto.

Por lo demás, es de notar que en composición este valor de *κατά* se atestigua en cretense en dos verbos, bien conocidos en griego desde Homero, a saber: *καταχέω*, en Lato, s.II a.C. (I.C.I.XVI.N.6.17, 21 y 23), y *καταρρέω*, en Gortina, primera mitad s.II a.C. (I.C.IV.N.182.9).

Con acusativo este sentido de la preposición *κατά* está bien documentado en Homero, donde presenta cierta vivacidad al emplearse en construcciones diversas, por ejemplo *Il.* 19.209 *πρὶν δ' οὐ πῶς ἂν ἔμοιγε φίλον κατὰ λαιμόν λείη οὐ πρόσις οὐδὲ βρώσις* «hasta entonces no han de bajar por mi garganta ni bebida ni comida». Posteriormente se mantiene vivo a lo largo de la historia del griego, pero restringido a deter-

³⁶ Desde una posición más elevada, cf. *ibid.* 52-3, ἀπὸ τῆς ἐπιτολᾶς τῷ Βενκάσιω [ἐκ τῆς πέτρας περιαιπιπέτιξ ἐς τὰν ἄλλαν πέτραν].

minadas expresiones que hacen referencia al movimiento descendente del agua, como *κατὰ ῥόον* «corriente abajo» *κατὰ τὸν ποταμὸν* «rio abajo»³⁷. Los testimonios en los textos literarios son muy abundantes; p. ej. en Hdt. 2.96.3 *κατὰ ῥόον* frente a *ἀνὰ τὸν ποταμὸν*; Th. 4.107.2 *κατὰ τὸν ποταμὸν καταπλεύσας*; Aeschin. 2. 124 y 125, *κατὰ τὸν ποταμὸν*, etc. Sin embargo, en los papiros ptolemaicos de época helenística no se encuentra. En los textos epigráficos, aparte del cretense, este valor sólo parece estar atestiguado, según Thompson y Günther, dos veces en una inscripción de Sicilia del s.I a.C., en la cual *κατά* se usa como doble preposición unida a *ἔστε* o a *ἄχρι* «hacia abajo-hasta»; p. ej. *κατὰ τοῦ ποταμοῦ ἔστε κατά τὸν τέρμονα* (SGDI.5200.I.66).

En este empleo de *κατά* con acusativo el testimonio del cretense entra, pues, dentro del tipo de expresiones usuales de la preposición, pero en cretense este valor, referido a distintas indicaciones de lugar, presenta cierta vitalidad que contrasta con la falta de pruebas en los documentos epigráficos de los demás dialectos.

Con genitivo el empleo de *κατά* para indicar el movimiento descendente «sobre» un lugar está bien representado en los textos literarios desde Homero en expresiones como p.ej. *Il.3.217 κατά χθονὸς ὄμματα πήξας*; pero nunca referido, como en el caso del cretense, a indicaciones geográficas. En los textos epigráficos de los demás dialectos sólo parece haberse señalado un empleo similar en la inscripción de Sicilia del s.I a.C. mencionada anteriormente; pero aquí *κατά* con genitivo no se usa en el sentido usual de descender «sobre», sino en el sentido anómalo de descender «a lo largo de», donde comúnmente se emplea en griego *κατά* con acusativo. P. ej., *κατὰ τοῦ ποταμοῦ ἔστε ποτὶ τὸν ῥοῖσκον* (SGDI.5200.I.2)³⁸.

³⁷ Con este sentido también se emplea en los giros *κατ' οὐρον*, atestiguado por primera vez en la tragedia (A. *Th.690* y S. *Tr.468*), y *κατ' ἄνεμον* que, de un modo similar a *κατὰ ῥόον* «ir en la dirección de, a favor de la corriente», indican «ir en la dirección de, a favor del viento» P.ej. Plu., *De Sollertia animalium* 979c, *τοῦτον δέ φασι κατ' ἄνεμον καὶ ῥοῦν νήχεσθαι* «y, según dicen, éste (el esturión) nada a favor del viento y la corriente».

³⁸ Además, en una inscripción etolia de finales del s.III a.C. está documentado el giro de *κατά* con genitivo-ablativo *ἀπὸ τῶν Εὐβόρουλων κατά τῶν ἄκρων* (SGDI.1415.6-7; SCHWYZER 388) «desde las Eurinias, desde las cumbres hacia abajo» (Cf. GÜNTHER, *IF* 20 p.125).

2.4.2. Con la significación «abajo» está atestiguado además en cretense en inscripciones de época helenística el adverbio derivado de *κατά*, *κάτω*. Se emplea opuesto al adverbio *ἄνω* en un decreto de Gortina del s.III a.C., *ταῖς πόλιθι ἀνοφτέραις πᾶσι τ' ἄνω καὶ τᾷ κάτω* (*I.C.IV. N.165.3-4*) «ambas ciudades, la del interior y la costera», refiriéndose a Gortina y Festo respectivamente; en un tratado de Axo de poco antes del 221 a.C., [*Δ*]ορτυνίοις τᾷ ἄνω πόλι καὶ τᾷ κάτω, *γ* Γορτυνίοις τᾷ ἄνω πόλι καὶ τᾷ | [κ]άτω (G. Manganaro, *Historia* 15, 1966, pp.18-22, frag. B líneas 1-2, y 3-4 respectivamente) «los gortinios, los de la ciudad del interior y los de la ciudad costera», dicho asimismo de Gortina y de Festo respectivamente. Esta frase se ha intentado restituir en un decreto de Gortina de la segunda mitad del s.III a.C. (*I.C.IV.N.162*). Así, en las líneas 1-2 de este decreto se ha propuesto [Θιοί· τὰδ' ἔαδε τοῖς Γορτυνίοις τᾷ] | [ἄνω πόλι καὶ πᾶσι [κάτω] ψαφίδδουσι (*SEG, XXVIII, 1978, N.733 =G Manganaro, Scritti Zambelli, 1978, p.228*) en lugar del texto ofrecido en *I.C.*, [Θιοί] | [τὰδ' ἔφαδε πᾶσι [πόλι] ψαφίδδουσι. En la descripción de fronteras los adverbios *ἄνω/κάτω* aparecen referidos a localizaciones del terreno difíciles de precisar. En un tratado entre Lato y Olunte de la segunda mitad del s.II a.C., [ἐς τὴν κάτω ἀλικάν] | καὶ ἐς τὴν ἄνω ὄλιαν τᾶς πέτρας (*I.C.I.XVI. N.5.58-9*) «en dirección a la parte inferior de la tierra salobre y al borde superior de la gruta»; y en otro entre Lato e Hierapitna, de 111-110 a.C., ἐς τὴν ἄνω ἀλικάν καὶ ἐς τὴν κάτω ὄλιαν τᾶς πέτρας (*SEG, XXVI, 1976-1977, N.1049.76-77*), y *κάτω* solo, ἐς [κ]άτω Σοράσαν (*ibid.* línea 79 «en dirección a la parte inferior de Sorasa».

En esta última inscripción se utilizan las formas *ὑποκάτω* y *κατάνω* con las preposiciones con genitivo, en las frases *μέστα ἐς τῆν κεφαλῆαν τὴν κατάνω τῷ Ἑρμᾷ καὶ περιαιμπέτις ὑποκάτω τῷ ἄντροσείδιος* (*ibid.* líneas 72-3) «hasta la altura que está por encima de Hermas y bordeándola por debajo de un lugar en forma de gruta», *ἐς τὴν κεφαλάν τὴν ὑποκάτω [τῷ Γνά]φω* (*ibid.* 1.74-5) «en dirección a la altura que hay por debajo de Gnafo», *ἐς τὸν παχὺν λόφον ὑποκάτω τᾶς σκοπᾶς* (*ibid.* línea 75) «en dirección al cerro que se encuentra por debajo de la cumbre». Para *I.C.I.XVI. N.5.57*, *ἐς τὴν κεφαλάν.....κάτω τῷ Γνάφω*], en Deiters, *Cret.tit.publ.* p.35, *τὴν κεφαλάν).....κάτω*, propongo *κεφαλάν τὴν ὑποκάτω*, según la

frase anteriormente mencionada, *SEG, ibid.*1.74-5. El adverbio *κατάνω* se ha restituido en un pasaje fragmentado en *SEG, ibid.*1.75-6 [ἐς τὸ | ἐξέδριον τὸ κ|ατάνω ἦ αἰ θῆκαι ἔντι, donde también se ha propuesto [Κ|αρράνω (*SEG, ibid. ad loc.*). Este pasaje se corresponde con el de *I.C.I.XVI. N.5.58*, donde se lee ἐπὶ τὸ ἐξέδριον τῶ κατάνω ἦ αἰ θῆκαι ἐντι]

El adverbio *περικάτω* se encuentra en una inscripción de Gortina del s.II a.C., [τᾶ]ς περικάτω χώρας (*I.C.IV.144-30*).

2.5. *κατά* con acusativo de extensión para significar «a lo largo de»

Este empleo está documentado en cretense desde principios del s.V a.C. Aparece en un decreto de Gortina relativo a la utilización del agua de un río que pasa por el territorio gortinense. En la misma frase la preposición *κατά*, construida con un nombre de lugar, se emplea dos veces. En un caso significa «en» (I.A.2), y en otro «a lo largo de» (I.A.3). El pasaje, que requiere un comentario en su conjunto, dice así: τῶ ποταμῷ αἰ κα κατά τὸ | μέττον τὰν ῥοὰν θιθῆι ῥῆν κ|ατὰ τὸ φὸν αὐτῷ (*ibid.*B.b.1-3). Que se trata del desvío del agua del río para el riego de fincas particulares es un hecho establecido, pero la estructura de la frase plantea algunos problemas de interpretación, especialmente en el giro *κατὰ τὸ μέττον*. No hay necesidad de sobrentender con *κατὰ τὸ μέττον* un sustantivo como τᾶν γᾶν y entender entonces el giro en el sentido de *κατὰ τὸ μεσόγαλον* «por una región interior, alejada de la orilla del río», tal como propone Comparetti³⁹; ni de considerar que *μέττον* significa aquí lo mismo que *κοινόν*, y que *κατὰ τὸ μέττον* «junto a un lugar público» se opone a *κατὰ τὸ φὸν αὐτῷ* «por sus propiedades privadas», entendiendo la frase en el sentido de que uno puede tomar agua del río en un lugar público y desviarla desde allí a sus propiedades, como interpreta Jacobsthal⁴⁰. El giro *κατὰ τὸ μέττον* se refiere a τῶ ποταμῷ y la frase indica que «si alguien en el curso medio del río hace fluir la corriente a través de su propia finca» (sc. *χωρίον*), no se le impondrá ninguna multa al que lo haga (*ibid.* 3-4, *θιθεμένοι ἀπιτον ἤμην*)⁴¹. Añade la cláusula que se debía dejar en el río un volumen de

³⁹ *Mont.Ant.*3,1893, pp.302-306.

⁴⁰ *Temp.und Modi in Kret.Dial.*, pp.144_{ss}.

⁴¹ *Vid.* una interpretación similar en KOHLER-ZIEBARTH, pp.38_s y 120_s, y en GUAR-
DUCCI, *ad loc.*

agua que al pasar más abajo por el puente que había en el ágora llegara a un tope convenido, señalado en el mismo puente, o lo sobrepasara pero no menos (*cf. ibid.*4-6, τὰν δὲ ῥοὰν λείπην ὅττον κατέκει ἅ ἐπ' ἀγορᾷ δέπυρα ἢ πλίον, μείον δὲ μῆ). Por tanto, la finalidad por la cual este decreto trata de la utilización del agua del río en el medio de su curso y no en otra parte, era, sin duda, para evitar los abusos cometidos en esa parte del cauce alejada de la ciudad, que podían dejar sin agua a los ciudadanos que vivían en la parte más baja o a quienes visitaban asiduamente el ágora.

Este uso se encuentra además en el giro κατὰ γᾶν καὶ ἢ κατὰ θάλασσαν «por tierra y/o por mar». Los ejemplos, todos de los siglos III y II a.C., son muy numerosos. Se emplea referido al auxilio que mutuamente deben prestarse los aliados (βοαθεῖν), en I.A.31, I.A.43, I.A.45, I.A.85, I.A.90, I.A.92, I.A.99, I.B.26 y I.B.28; para referirse a los derechos de aduana concedidos entre los ciudadanos de dos Estados que han concluido entre sí un tratado de amistad, en la fórmula ἐξαγωγὰν δὲ ἡμεν... κατὰ γᾶν μὲν ἀτελεί, κατὰ θάλασσαν δὲ καταβάλλουσι τὰ τέλια «podrán exportar... por tierra sin pagar tributos, y por mar pagando los impuestos», que aparece con variaciones fonéticas y morfológicas en sus elementos en I.A.33, I.A.46, I.A.78, I.A.95, I.A.108 y I.B.30; en los decretos otorgados a los próxenos, ἡμεν (ὑπάρχειν) δὲ καὶ ἔσπλου καὶ ἔσπλου... κατὰ γᾶν καὶ κατὰ θάλασσαν, en I.A.56 «tendrán derecho de entrada y de salida ellos, sus descendientes y sus bienes... por tierra y por mar», en I.A.117 «tendrá derecho de entrada y salida, y exención tributaria,... por tierra y por mar», y en I.A.116 «tendrán exención tributaria, y derecho de entrada y salida... por tierra y por mar». Otros ejemplos de este giro son I.C.26 «quedarán libres de impuestos las mercancías y los frutos de éstos para importarlas y exportarlas por tierra y por mar»; I.B.22, «Disfrutarán de... exención tributaria para importar y exportar por tierra o por mar»; I.B.24, «si alguien les hace la guerra por tierra o por mar»; I.A.64 «si algunos... os hacen la guerra por tierra o por mar»; I.A.119, «si alguien marcha contra la ciudad o el territorio de los teyos para hacer la guerra, por tierra o por mar»; I.B.20, «si algunos agravan a los teyos... por tierra o por mar»; I.C.33, «si capturamos algún botín de los enemigos... por tierra o por mar»; I.B.16, «tendrán los habitantes de Teos seguridad por tierra y por mar»; I.A.112, «por tierra y por mar» (texto mutilado). Se emplea con el sustantivo θάλασσα solo en

I.C.27 «De las mercancías depositadas para la re-exportación⁴² que se vendan, si la exportación es por mar, pagarán los aranceles».

En los textos epigráficos de los demás dialectos este giro es muy frecuente, sobre todo en los decretos de *proxenia* de época helenística; p.ej. en beocio, κῆ εἶμεν αὐτῷ .i.. ἀσφάλι[α]ν κῆ ἀτέλιαν κῆ ἀσουλίαν | [κῆ] κατὰ γᾶν κῆ κατὰ θάλατ[τ]αν (SGDI. 492.9-13; Schwyzer 527; s.III a.C.); en Ftiótide, (δεδοσθαι δὲ) αὐτῷ καὶ | ἐκγόνοις..i. ἀσφάλειαν καὶ κατὰ γᾶν καὶ κατὰ θάλασσαν (SGDI.1439.6-9; Schwyzer 377; s.III-II a.C.), etc. Anteriormente sólo está documentado en una inscripción jonia de Teos del s.V a.C., κωλύοι σῆτον ἐσάγεσθαι...ἢ κατὰ θάλασσαν ἢ κατ' ἥπειρον (SGDI.5639.9; Schwyzer 710; *post* 479 a.C.).

En los textos literarios también es frecuente. Aparece por primera vez en Píndaro, ἀτίζονται βοᾶν | Πιερίδων ἄϊοντα γᾶν τε καὶ πόντον κατ' ἀμαιμάκετον (P.1.13-14) «escuchan con horror el canto de las Piérides por tierra y por el mar indomable»; pero su origen hay que buscarlo en expresiones homéricas del tipo de *Il.*4.276 ἐρχόμενον κατὰ πόντον. A partir de época clásica se hace muy corriente⁴³; así, en los oradores e historiadores aparece con frecuencia, sobre todo en Isócrates y Tucídides respectivamente. En los papiros de época ptolemaica sólo se encuentra una vez, pero aquí se explica porque el empleo de *κατά* para las indicaciones de lugar es poco frecuente.

El testimonio del cretense en el empleo de este giro concuerda, pues, con el de los demás dialectos. Se trata de una expresión formularia usual

⁴² Para el uso en griego del adjetivo *ὑπεκ-θέσιμος*, *LSJ* s.v. sólo cita este testimonio del cretense. Por otra parte, el verbo *ὑπεκ-τίθεμαι*, frecuente en ático con el significado de «trasladar a lugar seguro», se emplea en esta inscripción de Hierapitna con el valor de «depositar para la re-exportación», εἰ δέ τί | κα ὁ Ἱεραπίτιος ὑπέχθηται ἐς Πρίανσ[ι]λον ἢ ὁ Πριανσιεύς | ἐς Ἱεράπυτταν ὀπιούν (*ibid* 21-2) «si el hierapitnio deposita para la re-exportación algo en Prianso, y el priansio en Hierapitna», el único testimonio recogido para este sentido del verbo en el diccionario de *LSJ* (s.v. *ὑπεκτίθεμαι*. II).

⁴³ Además de la bibliografía indicada en nota 31, *vid.* el *Lexicon* de Powell s.v. *κατά*. B.II.9 para Heródoto, y el de Sturz s.v. *κατά*. B.4, *θάλαττα* y *γῆ*. I.d para Jenofonte; los Índices *Isocrateus* y *Aeschineus* de S.PREUSS s.v. *κατά*. B.1, *γῆ* y *θάλαττα*; y el *Index Andocideus* de L.FORMAN s.v. *θάλατταν* y *γῆν*.

en los documentos legislativos de época helenística. Probablemente influyó en la expansión de esta expresión la lengua legislativa ateniense.

Aparte de este giro, el empleo de *κατά* con acusativo de extensión para significar «a lo largo de» está bien representado en todas las épocas del griego tanto de los textos literarios como epigráficos.

2.6. *κατά* con acusativo, y probablemente con genitivo, para indicar el lugar real o figurado donde se hace algo o donde se está

Debilitada la significación de extensión «por, a lo largo de» de *κατά* con acusativo, la preposición se utilizó en indicaciones de un lugar determinado para significar «en, cerca de», en un empleo próximo al de la preposición *ἐν*.

El origen de este uso hay que buscarlo en giros como el de la Ley de Gortina, I.A.11 *τὸς καδεστάνς τὸς τᾶς πατρῶϊκῶ φείπει κιατά [τᾶν πυλλάν,* donde es posible entender los dos valores indicados, «los parientes de la heredera dirán por/en la tribu:» «¿no quiere nadie casarse con ella?» (*ibid.* 16-7, ὅτι οὐ λῆϊ ὀπυλίεν τις;) Con anterioridad a este ejemplo se presenta en un decreto de Gortina de principios del s.V a.C. en el sintagma I.A.2 *τῷ ποταμῷ... κατά τὸ μέτρον* «en el curso medio del río», de cual se ha hablado en el capítulo anterior.

El giro *κατ' ἀγοράν* aparece tres veces en la lengua legislativa de Gortina entre 480-460 a.C. para indicar el lugar donde deben realizarse ciertos actos públicos que de una u otra forma atañen a la vida de la comunidad. En I.A.12 *ἀμπαίνεθαι δὲ κατ' ἀγοράν | καταφελμένον τῷμ πολιατᾶν* se trata de la proclamación pública de un hijo adoptivo ante los ciudadanos reunidos. Aquí hay que hacer notar que el empleo del verbo *ἀμφαίνομαι* significando «adoptar a alguien como hijo de uno» es propio del cretense (*cf.*, por ej., *LSJ.* s.v. *ἀναφαίνω*. I.3, y Bechtel, *Griech. Dial* 2 p.778). La frase I.A.13 *ἀποφειπάθθῳ κατ' ἀγοράν. |.. καταφελμέλιδων τῶν πολιατᾶν* se refiere de un modo similar a la revocación pública de la adopción. Este valor del verbo *ἀποφειπάθθῳ* (=ἀπειπάσθω) está bien atestiguado en griego; referido a la adopción se encuentra p. ej. en Hdt. 1.59 *ἀπειπασθαι παῖδα*, Pl. *Lg.*928d *τὸν υἱὸν ὑπὸ κήρυκος ἀπειπεῖν*, y Arist. *EN* 1163b *ἀπειπασθαι υἱόν, πατέρα*⁴⁴.

⁴⁴ *Vid. LSJ,* s.v. *ἀπειπον.* IV.

En la frase I.A.18 ἀποκρίνεσθαι κατ' ἀγορὰν Φεϋμέλιαν τᾶς ἀίτιας, que pertenece a un tratado entre Gortina y Ritenia, se indica que los gortinios acusados por los ritenios debían «defenderse ante la asamblea reunida»⁴⁵ (de los ritenios) de las acusaciones» que les hicieran (*ibid.* 15, ᾶς κ' αἰτιάζονται).

En un decreto honorífico de Creta Occidental (Cidonia) del s.III a.C. se emplea la preposición κατὰ con un nombre propio de lugar con un valor cercano a ἐν, I.B.12 «al aptereo Atarbo (se le concederán) veinte pletros de vides en la llanura en Batia». En el mismo contexto se encuentra en expresiones similares varias veces la preposición ἐν (p.ej. *ibid.* líneas 21-22 ἄλλαν ἀνπέλων διπλεθρίαν ἐν Σχινοῦρι) y una vez ἐπί + dativo (*ibid.* línea 15 ἐπὶ Λιπάραι ἀνπέλων τετραπλεθρίαν). El sustantivo Βάθειαν fue interpretado erróneamente por los primeros editores de la inscripción como βαθεῖαν, y así Günther, que utiliza en este caso la edición de *Sylloge*², lo interpreta como βαθεῖαν con un valor modal «in der Ebene in die Tiefe (von vorn nach hinten)»⁴⁶. Posteriormente Wilhelm⁴⁷ advirtió correctamente que Βάθεια es un nombre de lugar que aparece bastante en Grecia. Por otra parte, este empleo de κατὰ con nombres propios de lugar, alternando en el mismo contexto con ἐν, está bien atestiguado en la misma época en los documentos oficiales ptolemaicos⁴⁸.

La preposición κατὰ se emplea para expresar una noción de proximidad en un tratado de Preso del s.III a.C., I.C.16 «cuanto los estelitas naveguen a la altura de Creta, por el mar del Sur», y en otro de Arcades del s.I a.C.⁴⁹, I.A.121 y I.A.122 «está situado junto a la cuenca».

La frase II.A.3 --πάρδοισιν τιθέσθω ὁ νακόρος τὰν ἄλλαν κατὰ τῶν κόρμων-- plantea un problema de interpretación dado el estado fragmentario en el que se encuentra la inscripción. Es un decreto de

⁴⁵ Este significado del verbo εἶλω se encuentra, aparte del cretense, en Homero, II.5.823 Ἀργείους ἐκέλευσα ἀλήμεναι ἐνθάδε πάντας, y en Píndaro, O. 10 (11).43, ἐν Πίσᾳ ἔλασαι στρατὸν λείαν τε πᾶσαν (*vid. LSJ.* s.v. εἶλω. B.II).

⁴⁶ *IF* 20 p.124.

⁴⁷ *Sitz.Akad. Wien.* 175, p.43, *apud* Guarducci, *ad loc.*

⁴⁸ *Vid. MAYSER, Pap.II.2* pp.431_s.

⁴⁹ Esta inscripción presenta junto a los rasgos dialectales (p.ej. gen. en -ω en B.10 πρεῖνω y en B.13 κνωσίω; B.22 τάν; B.11,17,19,24-5, περιανπάξ), otros propios de la *koiné* (p.ej. la grafía ει para notar ι en B.9-10,20 μεῖλιον, y en B.12 πρεῖνω).

Lebena del s.II a.C. que regula la entrega de material sagrado perteneciente al templo de Asclepio por parte del guardián saliente al entrante. En la frase prepositiva probablemente se indica que «el guardián hará el resto de la entrega delante de los cosmos»⁵⁰. Si el sustantivo regido por la preposición se lee como *κορμῶν*⁵¹, la frase se debe entender entonces como «el guardián hará el resto de la entrega referente a las provisiones de madera». Pero el sustantivo *κορμός* no se encuentra en cretense en ninguna otra parte, mientras que *κόρμος* (=κόσμος) está bien atestiguado en inscripciones de Gortina de época helenística⁵².

Este empleo de la preposición *κατά* para significar «en, cerca de» ya se encuentra en Homero⁵³, en particular en determinadas expresiones como para indicar la localización de las heridas, p.ej. *Il.11.108 κατά στήθος βάλε*. Posteriormente⁵⁴ está bien documentado en Heródoto, mientras que en ático no es muy frecuente, con excepción de Platón y Tucídides, donde está bien representado. Pero en la lengua de Jenofonte, que en determinados aspectos anticipa fenómenos propios de la posterior *koiné*, es usual. En Polibio, Diodoro y en los historiadores tardíos este giro adquiere un desarrollo notable. En los papiros ptolemaicos se utiliza con bastante frecuencia⁵⁵. En las inscripciones de los demás dialectos, aparte del cretense, es corriente⁵⁶; se dispone de ejemplos desde el s.V. a.C., así en locrio *ἐ(λ) λιμένος* (=ἐκ λ.) *τῶ κατά πόλιν* (SGDI.1479.5; Schwyzer 363; primera mitad s.V. a.C.) «del puerto en la ciudad»; en jonio (*παιωνίζεται*) *κατά Κεραίτην παρὰ Χαρέω ἀνδριᾶσιν* (SGDI.5495.30; Schwyzer 726; Mileto, 450 a.C.) «se canta el peán en la región de Ceraita cerca de las imágenes de Cares», etc.

⁵⁰ Cf THOMPSON, *Prep.gr.Dial.* p.148.

⁵¹ BAUNACK, *Philologus* 49,1890, pp.586 y 603, *apud* BLASS, SGDI. 5087, *ad loc.*

⁵² Aparece en *I.C.IV.* N.171.8, N.172.15, N.173.6, N.174.41, N.181.27, N.195.b.2, N.235.8, N.260.1, y N.416.a.3. También ha sido documentado en una inscripción de Eleuterna del s.II a.C. recientemente descubierta, *οἱ κόρμοι* (*Ελευθερνα*, *Τομέας* II,1, Retimno 1991, Inscr. N.6, línea 26, p.53).

⁵³ Vid. CHANTRAINE, *Gramm.Hom.*II p.114.

⁵⁴ Véase HELBING, *Präp.Hdt.und andern Hist.* pp.92s; JULLARD, *op.cit.* pp.11-16, y LUTZ, *Präp. att. Rednern* pp. 73-4. Para Heródoto véase además el *Lexicon* de POWELL s.v. *κατά*. B.II.2,3,4 y 10, y para Jenofonte el *Lexicon* de STURZ s.v. *κατά*. B.4.a.

⁵⁵ Vid. MAYSER, *Pap.II.2.* pp.431_s.

⁵⁶ Véase GÜNTHER, *IF.20* pp.120-1, y THOMPSON, *Prep.gr.Dial.* p.151.

2.7. κατά con acusativo de lugar indicando destino

Este empleo está documentado en una ley de Gortina de 480-460 a.C. referente a las prendas dadas como garantía. La parte conservada de la ley contiene un censo de los bienes considerados de primera necesidad que deben ser eximidos de las hipotecas o préstamos, y en este contexto la preposición *κατά* se emplea en la frase *ἐκ(κ)ς ἀνδρείῳ ὄτ<τ>’ ὁ ἀρκὸς παρέκει | κατ’ ἀνδρεῖον* (I.A.17) para señalar que no se puede embarcar «de la sala de los hombres el ajuar que el presidente proporcione a la sala»⁵⁷. La preposición *κατά* indica aquí el lugar al que va destinada la acción de «proveer» expresada por el verbo *παρέχω*, que en este giro implica una idea de movimiento. Nos encontramos, pues, ante un giro de *κατά* con acusativo de lugar, dependiendo de un verbo de «proporcionar» «dar» implicando idea de movimiento, donde el sintagma preposicional expresa el destino de la acción verbal o el término del movimiento implicado por el verbo. Este uso del verbo *παρέχω* está atestiguado en una construcción similar en otra inscripción de tema legislativo de Gortina de 480-460 a.C., aquí empleado con la preposición *ἐς*, *τὰ θύματα παρέκοντες ἐς Βίδαν τρίτηι [φέτει τριακατίους (σ)η)ατέρας καὶ πεντέκοντα* (I.C.IV. N.80.1-3) «enviando cada dos años a Idas⁵⁸ víctimas por el valor de trescientas cincuenta estateras». Nótese que en

⁵⁷ En cretense el término *ἀνδρήιον* está atestiguado además en un fragmento de ley de Gortina que data entre mediados del s.VII y finales del VI a.C., I.C.IV. N.4.4, *ἐν ἀνδρήϊοι*; en Axo, en una ley entre s.VI-V a.C., I.C.II.V. N.1, línea 8 *τᾶς ἰν ἀντρηῖοι διάλοισ*, 1.15 *τροπὴν ἰν ἀντρηῖοι (=τροφήν ἐν ἀνδρείῳ)*, que se corresponde con la *σίτησις ἐν πρυτανείῳ* de los atenienses, y en un título del s.III a.C., *ibid.* N.25.A.3, --*ἐξ ἀνδρηῖο*; en la inscripción que contiene el contrato de trabajo del escriba Espensitio de finales del s.VI a.C., B.11-2 *δίκαϊα ἐς ἀνδρήιον δώσει δέκα πέλεφους κρέων* (editada por primera vez por L.H.JEFFERY-A.MORPURGO-DAVIS, *Kadmos* 9, 1970, pp.118-154); y en Hierapitna, en un tratado de principios del s.II a.C. entre hierapitnios y priansios, I.C.III.III N.4.38-40 *ἐν δὲ τοῖς Ἡραίοις καὶ ἐν ταῖς ἄλλαις ἑορταῖς | οἱ παρατυγχάνοντες ἐρπόντων παρ’ ἀλλάλοσ ἐς ἀνδρήιον καθὼς καὶ οἱ ἄλλοι πολῖται*. BLASS, *SGDI*4992, *ad* a.II.6, y DARESTE, *Inscr. jur.gr.* II pp.328-9 interpretan el término *ἀνδρήιον* en el pasaje de *κατά* que comentamos con el sentido de «las comidas en común de los hombres», pero los ejemplos documentados en las inscripciones cretenses atestiguan para el término el sentido de «casa de los hombres» «edificio de las comidas en común de los hombres». Para el significado de *ἀνδρήιον* como centro de las comidas públicas, cf., p.ej., GUARDUCCI, I.C.IV. N.4.4 *ad loc.*, y recientemente M. BILE, *Le dialecte crétois ancien*, p.344. Véase también *LSJ* s.v. *ἀνδρήιον*. III.

⁵⁸ Se refiere a la conocida gruta de Zeus en el monte Ida en Creta. *Vid.* comentario en I.C.I.XII, *Idaeum Antrum*.

ambos casos el verbo se construye con giros prepositivos en los que la preposición rige un acusativo de lugar. Pero en el paradigma de *παρέχω* se admite también la construcción casual en dativo cuando la acción del verbo se aplica a personas. Esta construcción ha sido atestiguada en cretense en algunos documentos de época helenística. Así, se encuentra en Hierapitna *πρειγία δὲ ὦ [κ]α χρείαν ἔχη πορηίω παρέχοντων | οἱ μὲν Ἱεραπίτνιοι κόσμοι τοῖς Πριανσιεῦσι, οἱ δὲ Πριανσιέ- <ε>ς | κόσμοι τοῖς Ἱεραπυτνίοις* (I.C.III.III.N.4.30-32, principios s.II a.C.), y ha sido restituida en Hierapitna (*ibid.*N.1.A.29-30, segunda parte del s.II a.C.), en Preso (*ibid.* VI.N.7.11-12, principios s.III.a.C.), y en Cnoso (I.C.I.VIII.N.7.19-20, 221-219 a.C.).

El empleo de la preposición *κατά* con acusativo de lugar indicando destino o término del movimiento, el cual no ha sido suficientemente estudiado en griego, se admite en autores tardíos como p. ej. *Zos. hist.*3.1 (s.V. d.C.) *κατα τήν Ἱταλίαν*⁵⁹, pero con anterioridad se detecta, aparte del cretense, en otros lugares. Así, en Jenofonte,⁶⁰ *An.*7.2.28 *ὅτε κατά Σηλυμβρίαν ἀφίκου;* en los papiros ptolemaicos⁶¹, en *P.Cairo = W. Chr.* 11 A col.1,15 *κατ' αὐτήν τήν πόλιν γενόμενοι* donde el verbo *γίνομαι* se emplea significando «llegar» a un lugar, etc.

De un modo análogo a como ocurre en otras preposiciones, la preposición *κατά*, al producirse en su desarrollo evolutivo el debilitamiento de su significación originaria, se emplea en algunos giros casi desprovista de un significado espacial concreto como un mero elemento de relación, como ocurre en esta construcción con el verbo *παρέχω* documentada en Gortina en el s.V a.C., en la que *κατά+acusativo* compite con *ἐς+acusativo* para expresar en un sentido amplio el destino de la acción verbal.

2.8. *Uso temporal de κατά*

Empleada en expresiones temporales la preposición *κατά* con acusativo designa la extensión en el tiempo «durante». Con este valor está documentada en el s.II a.C. en Lebena, en I.A.104 «(Asclepio) le hizo una incisión durante un sueño», y con el texto mutilado en I.A.106 y I.A.107 «... durante un sueño...»

⁵⁹ Vid. SCHWYZER, *Gr. Gramm.*II p.479.

⁶⁰ Vid. *Lexicon* de STURZ s.v. *κατά*. B.4.C y *γίγνεσθαι*.15.

⁶¹ Véase MAYSER, *Pap.*II.2 p.430.

Cuando el substantivo regido no expresa un período de tiempo, la preposición adquiere entonces el significado de «en». Así, en una inscripción de Gortina del s.III a.C., I.A.26 «habiéndose presentado a nosotros un gran número de aliados en una ocasión en la cual estábamos en guerra».

Con sentido distributivo temporal *κατά* se emplea en cretense en los giros *κατ' ἀμέραν*, *κατ' ἐνιαυτόν*, *κατ' ἕκαστον ἐνιαυτόν*, *κατ' ἔτος*.

El giro *κατ' ἀμέραν* presenta los ejemplos más antiguos. Aparece en Axo, en un fragmento de ley del s.VI-V a.C., I.B.1. -- *κατ' ἀμέραν ζαμιῶμεν* "(les) impondremos una multa por día (de tanto)". En Gortina se encuentra en dos inscripciones de tema legislativo de principios del s.V a.C., I.A.4 *πέντηε δαρκνὰς | ἀποτεῖσῃται κατ' | ἀμέραν* «pagará cinco dracmas por cada día», y I.A.5 --|*ρτον κατ' ἀμέραν πέντε στατῆραν*[ς κ]αι-- «cinco estateras por día», donde no se puede distinguir debido al estado fragmentario del texto si se hace referencia a una multa o a un salario; y en otras dos inscripciones de 480-460 a.C., I.A.16 [*δ*αρκνὰν κα]ταστασεῖ *κατ' ἀμέραν* «pagará un dracma por día», donde cabe destacar el empleo, específico del cretense, del verbo *καθίσταμι* significando «pagar»; y en I.A.19 --*ὀδεῖλὸν κατ' ἀμέραν ἔτριῶδελοι*] «un óbolo por día o tres óbolos» (sin contexto).

El giro *κατ' ἀμέραν* aparece además en el s.III a.C. en una ley de Cnoso, I.A.51 «pagará tres óbolos al día por su trabajo».

Los giros *κατ' ἐνιαυτόν*, *κατ' ἔτος*, están documentados en inscripciones de los s.III, II y I a.C., donde se utilizan para referirse a la periodicidad anual con la que se deben realizar determinados actos públicos. Se emplea *κατ' ἐνιαυτόν* en la frase *ἔξορκιξάντων|ἔξορκιζόντων τὰς ἀγέλας| τὰν ἀγέλαν* «(los cosmos) tomarán juramento anualmente a la(s) Corporación(es) de jóvenes», en I.A.81, I.A.110, I.B.34 y I.C.4; en la frase *ἀναγιγνωσκόντων τὰν στάλαν* «leerán el tratado anualmente», en I.A.61 y I.C.31; en I.A.41 «del total de sal recogida (los caudios) darán (a los gortinios) cinco mil (*choes*) cada año»; en I.A.111 «celebrarán anualmente un día de fiesta⁶²» en el sexto día del mes Bacintio

⁶² El empleo de *εὐήμερος* significando «día de fiesta» (= *ἐορτή*) ha sido señalado sólo en cretense (*vid. LSJ s.v. εὐήμερος y Suppl. s.v. εὐήμερος*). Se encuentra, aparte de

(*ibid.* 40-1, ἐν τᾷ ἔκται τῷ Βακ[ινθίω] | μνηὸς); en I.C.5 «el cosmo anualmente» (sin contexto); en I.C.11 «la ciudad ofrecerá un sacrificio anualmente»; en I.C.35, «los cosmos que anualmente estén en el desempeño de sus funciones en cada ciudad»; en I.B.35, «darán anualmente» (texto mutilado); y con el adjetivo ἕκαστον en I.A.60, «el colegio de los cosmos cada año tomará juramento a la Corporación de jóvenes», y en I.C.6 «cada año» (sin contexto). El giro κατ' ἔτος se encuentra en una construcción adnominal en I.B.36 «la fiesta anual».

El empleo temporal de κατά⁶³ con acusativo de extensión significando «durante» «en» falta en Homero, pero posteriormente está bien representado en los textos literarios tanto en época clásica como en época helenística. Así, se encuentra frecuentemente en Heródoto y en ático, y en la *koiné* de Polibio. En los papiros ptolemaicos los ejemplos son numerosos. En cambio, está poco representado en los documentos epigráficos de los distintos dialectos, donde los ejemplos que se han documentado no son anteriores al s.IV a.C.⁶⁴.

Por lo que se refiere al empleo en otros dialectos de los sintagmas con sentido temporal distributivo καθ' ἡμέραν, κατ' ἐνιαυτόν y κατ' ἔτος, cabe señalar que todos estos giros se encuentran en ático en el s.V. a.C.⁶⁵ y que en el caso de κατ' ἐνιαυτόν tenemos un ejemplo en una inscripción rodia del 440-420 a.C.⁶⁶. En los textos literarios de esta época tan sólo el sintagma κατ' ἐνιαυτόν ha sido señalado aparte del ático, una vez en Heródoto. A partir del s.IV a.C. estos giros se hacen cada vez más frecuentes al tiempo que se extienden a otras zonas del griego. Así, están ampliamente representados en los documentos ptolemaicos

este lugar, en un ejemplo de Axo (véase I.B.36), y en Hierapitna (I.C.III.III.N.3.B.2, principios del s.II a.C.).

⁶³ Para la bibliografía utilizada en los usos temporales de κατά, *vid.* nota 31. Véase además para Heródoto el *Lexicon* de POWELL s.v. κατά. B.I. y B.III.4, y para Jenofonte el *Lexicon* de STURZ s.vv. κατά. B.3 y B.4 e,f, ἡμέρα.1.q, ἐνιαυτός.4.

⁶⁴ Véase, p.ej., GÜNTHER, *IF* 20 pp.121-122, y THOMPSON, *Prep.gr.Dial.* pp.152-153.

⁶⁵ Cabe citar entre otros los testimonios siguientes: para καθ' ἡμέραν una inscripción ática del 412-420 a.c. (*IG*.1².84.40), Tucídides (1.2, 2.37, etc.); para κατ' ἐνιαυτόν, Isócrates (3.17), Tucídides (2.13, 5.18, 5.23); y para κατ' ἔτος, Tucídides (4.53).

⁶⁶ A. MAIURI, *Annuario Scuola Archeologica di Atene* 4-5, 1921-1922, pp.485ss, N.37, línea 18. Véase además L. MARTÍN VÁZQUEZ, *Inscr. rodias*, p.298.

y en la mayor parte de las inscripciones dialectales. Por ejemplo, en una inscripción de Bitinia, [κοσμεῖν] δὲ τὸν ἱερῆ τὸν ναὸν κατ' ἀμέραν] (SGDI.3052.25; Calcedón, s.III a.C.); en mesenio, προγραφόντω κατ' ἐνιαυτόν (SGDI 4689.73; s.I. a.C.), etc.

La existencia en cretense del giro κατ' ἀμέραν en una fecha muy antigua señala el carácter innovador que en su fase más antigua presenta el dialecto en la sintaxis de la preposición κατά. Esta innovación sintáctica del cretense se corresponde en la misma época con la del ático, donde este giro está bien atestiguado.

Con sentido distributivo temporal se utilizan también en griego las preposiciones ἀνά y παρά con acusativo. En los textos literarios estos empleos están bien documentados en época posthomérica, pero en los textos epigráficos sólo está atestiguado algún caso aislado del sintagma παρά + acusativo. Este giro se encuentra, por ejemplo, en las Tablas de Heraclea, de finales del s.IV a.C. (SGDI.4629.101 y 105; Schwyzer 62 y 643), en una inscripción de Amorgo (IG.12.7.5.14)⁶⁷.

2.9. κατά con acusativo en un sentido distributivo no temporal

La preposición κατά con acusativo tiene un sentido distributivo no temporal en el giro con el adjetivo ἕκαστος I.B.2 τιτουφέσθῳ σιτατήρα κατὰν θυσίαν φεκάσταν καὶ τῷ κρίδῳ ταὶ τῷ κρίδῳ τὰν διπλείαν «será condenado (el sacerdote) a pagar por cada sacrificio una estatera y el valor doble de la carne», el cual se encuentra en una ley sagrada de Axo del s.VI-V a.C. La forma verbal τιτουφέσθῳ, que está en lugar de τιτευέσθῳ, pertenece a un verbo *τιτεύομαι «ser castigado con una multa» «ser castigado a pagar una multa a alguien». Este verbo sólo está atestiguado en cretense bajo las formas τιτουφέσθῳ, que aparece dos veces en esta inscripción (*ibid.* 5 y 10s), y τιτοφτός «castigado con una multa», que se presenta en una inscripción de Gortina entre mediados del s.VII y finales del VI a.C. (I.C.IV.15.C.1). Provenientes de la misma raíz *τιτ- se encuentran en cretense el sustantivo τιτύφος, genitivo de *τιτύς, significando «multa», en un fragmento de ley de Gortina entre mediados del s.VII y finales del VI a.C. (I.C.IV.13.d.2); y el sustantivo τίτας con la significación específica de «el magistrado encargado de

⁶⁷ Vid. THOMPSON, *Prep.gr.Dial.* p.191, y GÜNTHER, *IF* 20 p.134. Véase además *LSJ* s.v. παρά C.I.10.b.

cobrar las multas» en varios documentos legislativos de Gortina que datan del s.VII-VI a.C., (*I.C.IV.14.g-p.1; 15.a-b.2*), del 480-460 a.C. (*ibid.* 78.5 y 79.20), y del s.III a.C. (*ibid.* 165.7; y 169.33 = *I.C.I.XVI.1.33*), el cual está documentado también en la lengua de la tragedia con la significación general de «vengador» (*A. Ch.67, lyr.; = τιμωρός*). Aquí se observa cómo el cretense se ha servido de un tema **τιτ-*, prácticamente desconocido en otras zonas del griego, para formar sobre él una familia léxica propia de su lengua jurídica: el verbo **τιτεύομαι* y el sustantivo *τιτύς*. El dialecto utiliza además entre el s.VII y V. a.C. otras familias léxicas para referirse a la idea de «imponer un castigo o una multa a alguien». En unos casos se trata de palabras atestiguadas en otras partes del griego con una significación general, las cuales el cretense emplea con un sentido jurídico, como el verbo *ἀτῆθαι* «ser sancionado con una multa» (*I.C.IV.N.41.5.14, N.42.A.9, N.82.7, y Leg.Gort.IV.29,30, X.21,IX.42,XI.42*) y el sustantivo *ἄτα* «multa» (*I.C.IV.N.1.4., d-f., N.61.5, N.41.VII.10, N.57.6, y Leg.Gort.VI.23,43, IX.14, X.23-24, XI.34-35,41*). En otros casos se trata de términos comunes en griego, como el verbo *ζαμιῶμεν* (*vid.*, p.ej., *I.C.II.V.N.1.4, Axos; I.C.IV.N.80.6,7 y 8, N.84.3, Gortina*).

El uso de *κατά* con sentido distributivo ya se encuentra en Homero, pero posteriormente experimenta un desarrollo importante. Se extiende a nuevas construcciones como las formadas con adjetivos numerales, y las referentes a indicaciones de tiempo, las cuales han sido estudiadas más arriba. En particular, el sentido distributivo no temporal está ampliamente documentado en los textos literarios en todas las épocas del griego. En los documentos epigráficos este empleo es bien conocido desde la época en la cual están documentadas las primeras inscripciones⁶⁸. Por ejemplo, aparece referido, como en cretense, a la imposición o al pago de una multa en una ley sagrada de Olimpia que data entre el s.VII y VI a.C., (*πε)ιλ(τ)ακλατίας κα δαρχμ(α)ς ἀποτίνοι κατά φέκαστον θεθ<τ>μόν* (*SGDI.1154.2-3; Schwyzer 411*), y en otra de Quíos del s.V a.C., *ἡμίλεκτον ἴθυνα ἔστω κατά κτήνος ἕκαστον* (*SGDI. 5662.12; Schwyzer 693*). En las inscripciones de época helenística este valor está

⁶⁸ Sobre la relación de ejemplos, *vid.* THOMPSON, *Prep.gr.Dial.* pp.154-5 y 162, y GÜNTHER, *IF* 20 p.123.

bien representado, aunque sin llegar a alcanzar el notable desarrollo conseguido por el uso distributivo temporal.

2.10. *κατά* con acusativo para expresar conformidad

En cretense para indicar la idea de conformidad se emplean en las inscripciones del s.V. a.C. los giros preposicionales de *κατά* y *πορτί* con acusativo. En las inscripciones de época helenística no se encuentra la preposición *πρός*, pero aparece a veces junto al usual *κατά* +acusativo el giro, propio de la *koiné*, de *ἐκ* +genitivo con substantivos del tipo de *νόμος*. Por ejemplo, en un decreto de *proxenia* de Olunte del s.II a.C., *ἐπαυλέσαι αὐτὸν καὶ | στεφανῶσαι χρυσέωι στεφάνωι τᾶι | ἐκ τοῦ νόμου* (I.C.I.XXII. N.4.C.32-6), etc.

En el s.V. a.C. la preposición *κατά* atestigua este valor en cretense en algunas construcciones de la Ley de Gortina.

La expresión *κατὰ τὸν μάλτυρα δικάδδεν* alude al procedimiento mediante el cual el juez emite su fallo basándose en las pruebas testificales. Se encuentra en I.A.6, «(el juez) juzgará según el testigo», si un testigo hace una declaración (*ibid.*20, *αἱ μὲν κα μάλτυς ἀποπῶνῃι*); y en I.A.14, aquí referida además a la declaración jurada de una parte (*ἀπόμοτον*)⁶⁹, «el juez, en todos los casos en los que esté escrito que debe juzgar según la declaración de los testigos o según el juramento de negación de la parte, juzgará como está escrito». Con este mismo valor se emplea la preposición *πορτί* en el giro análogo *δικάδδεν πορτί τὰ ἀποπῶνιόμενα* (*Leg. Gort.*IX.30 y 50), «juzgar según las declaraciones de los testigos». En los casos en los que no se dispone de testigos o no se contempla la declaración jurada de una parte, se emplea la construcción formularia *τὸν δικαστᾶν ὀμνύντα κρίνεν*,⁷⁰ o bien *τὸν δικαστᾶν ὀμνύντα κρίνεν πορτί τὰ μῶλιόμενα*,⁷¹ para designar que el juez juzgará bajo juramento de acuerdo con el desarrollo del proceso.

⁶⁹ El adjetivo *ἀπόμοτον*, perteneciente al verbo *ἀπομύναι* (I.C.IV.22.B; *Leg. Gort.*III.7,9_s, IX.54 y XI.48_s), indica a aquél que se libra de un juicio por su declaración bajo juramento. *Vid.* comentario en GUARDUCCI, *ad Leg. Gort.*XI.28, y en WILLETTS, *Law Code of Gortyn* pp.33_s.

⁷⁰ Aparece en *Leg. Gort.*I.10_s, 23_s, 38_s; II.55-III 1. En IX. 21, *ὁ δικαστᾶς ὀμνύς κρινέτῶ*.

⁷¹ *Leg. Gort.*VI.53-5; XI.29-31. En *Leg. Gort.*V.42-44 se encuentra en esta frase el infinitivo de aoristo *κρίναι* en lugar del infinitivo de presente *κρίνεν*.

El giro *κατὰ τὰ ἐγγραμμένα* se encuentra en cuatro ocasiones en la Ley de Gortina para señalar que en determinados asuntos tratados por la Ley se obrará en adelante «según lo escrito». Se trata de dos casos de donación, uno del marido a la mujer (I.A.7), y otro del padre a la hija (I.A.9); de un caso referente al trato que se le debe dar a las hijas herederas⁷² en determinadas circunstancias (I.A.15); y en cuarto lugar, de la presentación de un niño recién nacido de una mujer divorciada a su ex-esposo (I.A.8).

En las inscripciones del s.V. a.C. para significar esta idea de conformidad con la ley el cretense se sirve también de expresiones similares con adverbios, como *ἄι ἔγρατται* «según está escrito». Así, el ejemplo I.A.7 *ἄτι κ' ὁ ἀνῆδ δῶι κατὰ ἐγγραμμένα*, se corresponde en el mismo contexto con la frase *ἄ' τί κ' ὁ ἀνῆδ δῶι ἄι ἔγρατται* (*ibid.*29-30). De un modo análogo, a veces se utilizan los adverbios *ἄιπερ*⁷³ y *ἔ*⁷⁴; p. ej., *ἄιπερ τοῖς γινῆσιόις ἔγρατται* (*Leg. Gort.*X.44-5), *ἔ Φεκάστῳ ἔγρατται* (*Leg. Gort.* VI.31 y IX.23-4). En un fragmento de ley de Eleuterna del s.VI-V a.C. está documentado además el giro prepositivo *κατ' ἄ γέγρατται* (I.B.4), que será comentado más adelante junto con otros giros de *κατά* con valor adverbial.

En cretense el adverbio *ἄι*, atestiguado comúnmente en la referida expresión *ἄι ἔγρατται*, es la forma más utilizada en la lengua legislativa del s.V. a.C. para expresar la noción de conformidad⁷⁵. Este empleo del

⁷² Sobre el empleo del verbo *χρῆσθαι* con dativo de persona significando «tratar a uno como...», *vid. LSJ* s.v. *χράω* c.4a, que no recoge este empleo del cretense.

⁷³ Aparece en la construcción *ἄιπερ ἔγρατται*, aparte del ejemplo citado, en *Leg. Gort.* IV.45-6. Se sobreentiende el verbo *ἔγρατται* en *I.C.IV.N.14*, s 1, Gortina, s.VII-VI a.C., e *ibid.* N.43.A.b.12, principios s.V a.C. En otras construcciones se presenta en Gortina, *I.C.IV.N.42.B.8-9* y *N.53.B.1-2*, principios s.V a.C.; *N.80.15*, 480-460 a.C.; *Leg. Gort.* X.50-2; en Axo, *I.C.II.V.N.9.8-9* s.VI-V a.C.; en Eleuterna, *ibid.* XII.N.5.4, s.VI-V a.C.; y en la inscripción que contiene el contrato de trabajo del escriba Espensitio, de finales del s.VI a.C., B.9-10 *ἄιπερ οἱ ἄλλοι κρησεταιην ρόσιμοι* «del mismo modo que sean (tratados?) los otros cosmos» (publicada por primera vez por L.H. JEFFERY-A.MORPURGO-DAVIS, *Kadmos* 9, 1970, pp.118-154).

⁷⁴ Además de los lugares citados se ha restituido en una inscripción de Gortina de 480-460 a.C., *I.C.IV.N.88.5-6*, *ἔ Φεκάστῳ ἐπιβάλλει*. La restitución es de BLASS. *Vid.* aparato crítico en *SGDI*4997.

⁷⁵ Se encuentra en la construcción *ἄι ἔγρατται*: en Gortina, *I.C.IV.N.41.I.11* y *VII.10-1*, *N.43.A.a.7-9* y *A.b.7-9*, *N.45.B.3*, *N.47.23-4*, *N.60.1*, *N.75.A.4-5*, *N.76.B.5*, *N.77.B.10*, *N.77.C.8-9*, *N.78.7*, *N.80.10*, *N.81.7-8*, *N.83.5*, *Leg. Gort.* III.29-30, IV.30-

adverbio *αἰ* en expresiones legales tiene ya su precedente, con anterioridad al testimonio del cretense, en giros del derecho consuetudinario como *αἰ θέμις ἐστί* «según es la costumbre», documentado en Hesíodo y probablemente en Homero si *ἦ θέμις ἐστί* se lee como *ἦ θέμις ἐστί*. También se encuentra en una inscripción ática tardía, *θύειν τοὺς γεωργούς... ἦ θέμις* (I.G.².1374, I d.C.). Con un sentido similar se emplea en Sófocles en la frase *ἦ νομιζέται* (OC.1603)⁷⁶. Aquí se ve cómo el dialecto cretense emplea con una significación específica de la lengua jurídica una expresión formularia propia de la tradición religiosa y moral.

En las inscripciones de los siglos III y II a.C. el empleo del adverbio *αἰ* con este valor normativo-legal semidesaparece⁷⁷ y el de *κατά* con acusativo se convierte en la forma usual para significar la conformidad con las leyes, o con los distintos aspectos jurídicos que pueden servir de norma, en giros como *κατὰ τὸν νόμον* «según la ley», que viene a significar lo mismo que *κατὰ τὰ γεγραμμένα* «según lo escrito». En las inscripciones de época helenística para referirse a la ley no se utiliza la

1 y 47-8, VI.15-6, VII.47-8, VIII.10,25-6,29-30, 35-6,40, IX.15-7, X.46, XI.28-9; y en Lito se ha restituido en dos inscripciones del s.V a.C., I.C.I.XVIII.N.4.9-10 y N.6.7. Se sobreentiende el verbo *ἔγραπται* en I.C.IV.N.41.IV.7-8. Se refiere a la legislación anterior en *Leg. Gort.* XI.19-20 *αἰ τάδε τὰ γράμματ' ἔγραψε*; XII. 2-3, *αἰ ἔγραπτο πρό τῶνδε τῶν γραμμάτων*; V.4-6 *αἰ* (sc. *ἔγραπτο*) *ὄκ' ὁ Αἰθαλεὺς(ς) σταρτὸς ἐκόσμιον οἰ σὺν Κύλλῳ* y en I.C.IV.N.142.2-3 *ἔγραπται αἰ ὁ Αἰθαλεὺς σταρτὸς [ἔγρα]φον*.

Además está documentado en las frases *αἰ ἀκριῶ ἀτέρα γᾶ*, en I.C.IV.N.42.B.2; *αἰ κ' ἔι*, en *Leg. Gort.* VIII.29; *αἰ πείσθητι* en I.C.IV.N.83.4-5.

En algunos casos *αἰ* se emplea con un significado temporal. Con anterioridad al s.IV a.C. este empleo está documentado en una inscripción de Drero que data entre finales del s.VII y principios del s.VI a.C., [*ἔφα*]δε *αἰ οἱ Πρεπσιδαὶ κοῖ Μιλᾶτιοι ἀρκοσαν* «desde que los prepsidas y milesios comenzaron» (H. van Effenterre, *BCH* 65, 1946, pp.588-9); y en Eltinia, s.VI-V a.C., --*ἀμερῶν αἰ κ' ἀνφείπη ὕστερον δὲ μῆ* («tantos días desde que lo cite, pero no después» (I.C.IX.N.2.3). En inscripciones cretenses más recientes con este valor se presenta en I.C.I.VIII.N.5.B.7, Cnoso, s.III a.C.; *ibid.* IX.N.1.104-5, Drero, s.III-II a.C.; I.C.III.VI.N.7.B.6, Preso, principios s.III a.C. Sobre el empleo temporal de *αἰ*, *vid.* comentario en JACOBSTHAL, *Temp. und Modi in Kret. Dial.*, pp.116-8 que desconoce los ejemplos anteriores al s.IV a.C.

⁷⁶ *Vid. LSJ* s.v. ἦ. II y s.v. θέμις. I.

⁷⁷ Se encuentra solamente en I.C.IV.N.160.A.10, --*αἰ ἠγγρατῆι*; *ibid.* N.172.11, --*αἰ ἠγγρατται*--; *ibid.* N.184.6-7, *αἰ* | *οἱ Γορτύνιοι κατέστασαν*; I.C.I.XVI.N.1.37-8, *αἰ ἐκάστων ἔγραπται*; *ibid.* VIII.N.5.A.2, *αἰ ἐκάστω [ἔγρατται]*, y N.5. B.4-5 *αἰ ἠγγρατται*; *ibid.* XVII.N.8.9, *λάτρευσεν αἰ ἐχρηματῆ--*.

expresión «lo escrito» tanto como en el s.V a.C., donde la ley se entiende comúnmente como «lo escrito» por la oposición implícita al carácter «oral» de la tradición normativa anterior. Así ocurre que en esta época el giro *κατὰ τὰ γεγραμμένα* está documentado sólo en un tratado de Gortina del s.III a.C., I.A.27 «cualquier cosmo que no obre según lo escrito». En cambio, los ejemplos cretenses del giro *κατὰ νόμον*, que aparece también en las formas *τὸν νόμον*, *τὸν νόμον*, *τὸς νόμος*, *τοὺς νόμους*, son muy numerosos. Al mismo tiempo, para indicar esta idea de que algo se hace «de acuerdo con la ley» se utilizan alguna vez adverbios propios de la *koiné*, como *ἀκολούθως*, documentado en varios documentos cretenses en los giros *ἀκολούθως τοῖς γεγραμμένοις*⁷⁸, *ἀκολούθως τοῖς ἐν τῷ ψαφίσματι κατακεχωρισμένοις*⁷⁹; y *καθώς*, p. ej. en las frases *καθώς ἔγγραπται* y *καθώς γέγραπται*, de las cuales se hablará más adelante en los Giros adverbiales de *κατὰ*.

El giro *κατὰ νόμον* sólo se encuentra una vez en cretense con anterioridad al s.III a.C. Se trata de una ley de Gortina que data de finales del s.V. a principios del s.IV a.C., I.A.20 «harán sacrificios junto con los otros según la ley del puerto»⁸⁰.

Los casos restantes de este giro -lo mismo que todos los demás que significan «según»- aparecen en tratados y decretos de los siglos III y II a.C.

⁷⁸ I.C.I.V.N.52.8, Arcades; *ibid.*XIV.N.1.7-8, Istrón; *ibid.*XVI.N.2.7 y N.15.7, Lato; I.C.II.X.N.2.7, Cidonia; *ibid.*XXVI.N.1.11, todos los cuales datan del 201 a.C.

⁷⁹ I.C.I.VI.N.2.8-10, Bianco, *post circ.* 170 a.C.; *ibid.*XIX.N.2.6.-7, Mala, *post circ.* 170 a.C.; I.C.II.III.N.2.16-8, Apta, *post circ.* 170 a.C.; *ibid.*I.N.1.10-11, Alaria, 201 a.C.; XII.N.21.9-10, Eleuterna, 201 a.C.; *ibid.*XXIII.N.3.6-7, Polirrenia, 201 a.C.; y *SGDI*.5182.14-6, Erono, *post circ.* 170 a.C. Aparte de estos ejemplos pertenecientes a los decretos cretenses de Teos, se ha intentado restituir *ἀκολούθως* en una inscripción cretense de procedencia incierta, encontrada en Milasa, aproximadamente del 200 a.C., en un pasaje bastante fragmentado, [*ἀκολούθως τῷ ψαφίσματι* (*SGDI*.5163.a, *ad* 2)]. Además se encuentra en un documento de Itano, escrito en *koiné*, en la frase *ἀκολούθως δὲ τούτοις* (I.C.III.IV.N.9.89).

⁸⁰ Dado el estado fragmentario de la inscripción no se sabe exactamente de qué trata esta ley, probablemente de una peste (Cf. COMPARETTI, *Mem.Lin.*, 2, 1927, pp.256-265). La frase alude a los sacrificios que se debían realizar por la salvación de la flota de acuerdo con la ley referente a las estaciones navales, en todo caso independientemente de la peste. Por otra parte, el verbo *πεδεπιθύω* parece estar documentado en griego sólo en esta inscripción de Gortina, donde se encuentra dos veces, en I.A.20 y en I.5 *πεδεπιθύσαι*. *Vid. LSJ, Suppl.* s.v. *πεδεπιθύω*.

El sintagma *κατὰ τοὺς νόμους* se encuentra en Itano con el verbo *πολιτεύεσθαι* para indicar la obligación que tienen los ciudadanos de vivir conforme a las leyes (I.C.8, I.C.10 y I.C.12).

El giro *κατὰ τὸς νόμος τὸς ἐκατέρῃ* (o *ἐκατέρωθι*) *κειμένος*⁸¹, o bien *κατὰ τὸς ἐκατέρῃ/παρ' ἐκατέροις* (*κειμένος*) *νόμος*, está documentado en algunos tratados del s.II a.C. de Creta Central, I.A.34 y I.A.47 (Gortina), I.A.79 (Lato) y I.A.109 (Lito), y de Creta Occidental, I.B.31 (Eleuterna), después del verbo *καταβάλλειν* (*τέλη, τὰ τέλια*) para referirse en la exportación por mar al pago de los impuestos arancelarios, que los ciudadanos de una ciudad deben pagar a los de otra; y en un contexto similar, en un tratado de Hierapitna del s.II a.C., después del verbo *ἀποδότην* (*τὰ τέλεα*), I.C.28 «pagará los impuestos según las leyes establecidas en cada ciudad»; en este tratado de Hierapitna se encuentra además en I.C.25 «pagando los tributos como los demás ciudadanos según las leyes establecidas en cada una de las dos ciudades», y en I.C.30 «pagará las multas el devastador según las leyes existentes en cada ciudad», si alguien devasta las cosechas (*ibid.*28, *αἱ δέ κα σίνηται*); y en otro tratado de Hierapitna, esta vez del s.III a.C., I.C.3 «pagarán... según las leyes establecidas en cada ciudad» (texto mutilado). El mismo giro, con el participio *ὑπάρχοντας* en lugar de *κειμένος*, ha sido parcialmente restituido en I.A.96, referido al pago de impuestos para la exportación por mar (*καταβάλλειν τὰ τέλια*).

Para decir que entre dos Estados aliados «(los ciudadanos de uno) tendrán poder (en el otro) para vender y comprar, para prestar a interés y tomar prestado, y para emprender todas las demás transacciones, según las leyes existentes en cada una de ambas ciudades», se emplea en un documento de Creta Central (Lato) de la segunda mitad del s.II a.C. la frase [*κύριον δ' ἡμεν* ... [*πωλίοντα* ... *καὶ ὠνόμενοι καὶ δανίζοντα καὶ*] | *δανιζόμενοι καὶ τᾶλλα πάντα συναλλάττοντα κατὰ τὸς τᾶς πόλιος νόμος*] | *τὸς ἐκατέρῃ κειμένους*] (I.A.82). En otro de Creta Oriental (Hierapitna) de principios del s.II a.C. se utiliza la misma frase con algunas variaciones de tipo fonético y morfológico propias del habla de este lugar, con excepción del giro prepositivo donde aparecen palabras distintas para señalar la idea predicativa referida a las leyes «exis-

⁸¹ El uso del verbo *κεῖμαι* referido a las leyes es frecuente en ático, p.ej. Ar. *Pl.*914 *οἱ νόμοι οἱ κείμενοι*, cf. *Lys.* 1.48, etc. Véase *LSJ.* s.v. *κεῖμαι*. IV.3.

tentes en cada ciudad», *κατὰ τὸς ὑπάρχοντας παρ' ἑκατέροις νόμος* (I.C.24). En algunos tratados de Creta Central del s.III a.C. se utiliza la expresión *τῶν δὲ δικασθέντων τὰς πράξεις εἶναι ἐμ... μὲν κατὰ τὸν νόμον τὸν ἐμπορικόν, ἐγ... δὲ κατὰ τὸν νόμον τὸν προξενικόν* (I.A.21 en Gortina; I.A.53 en Cnoso) para indicar que «la ejecución del juicio será en... según la ley mercantil, y en... según la ley referente a los próxenos». Una construcción similar se encuentra en I.A.62, *τὰς δὲ πράξεις εἶναι ... κατὰ τὸν νόμον τῶν τοῦ ἐμπορίου ἐπιμελετῶν* «según la ley de los oficiales del mercado».

Otros ejemplos del giro *κατὰ τὸς νόμος, τὸν νόμον*, son I.A.87 «el eleuterneo tendrá en Lato... el derecho de adquirir todos los bienes públicos y privados, ganados e inmuebles, según las leyes de los latios», y en la misma inscripción I.A.89 «y el latio en Eleuterna según las leyes de los eleuterneos», donde se sobreentiende todo lo dicho en I.A.87; I.A.94 «tendrán también derecho a casarse con cónyuges del otro Estado y a adquirir todos los bienes, ganados e inmuebles, el hierapitnio y el latio, de acuerdo con sus propias leyes»; I.A.98 «los hierapitnios... de acuerdo con sus propias leyes»; I.A.103 «sacrifican según las leyes antiguas»; I.B.5 «habiendo votado conforme a la ley».

En un tratado de Axo del s.III a.C. el giro *κατὰ τὸν νόμον* se utiliza en el sentido de «según la costumbre», «normalmente». Aparece en la formulación del juramento que públicamente debía hacerse del tratado, en la frase I.B.7 [*μήτε γυναῖκας*] *τίκτε|εν κατὰ νό|μον μήτε πρόβατα* [*τίκτεν κατὰ νόμον*] «que ni las mujeres paran normalmente, ni los ganados paran normalmente», dicha como imprecación para el caso de perjurio, o bien en la frase de sentido contrario I.B.9 *γυν|αῖκας τίκτεν κατὰ νόμον* *καὶ πρόβατα τίκτε|εν κατὰ νόμον*, como deseo favorable para el caso de jurar con fidelidad.

En esta frase se emplea, en lugar de *κατὰ νόμον*, el giro *κατὰ φύσιν* significando «según la naturaleza», «naturalmente», en algunos documentos cretenses de los siglos III y II a.C.⁸². Así, en tratados de Gortina

⁸² En estos documentos (Gortina N.174, Hierapitna N.5, Drero N.1) y en el tratado anterior de Axo (Axo N.23) la fórmula del juramento se repite casi con las mismas palabras. Consta de un deseo de perdición para el perjuro y de un voto de prosperidad para el que jura con lealtad. Al perjuro se le desea la muerte y de la peor forma, la esterilidad de las tierras, la anomalía en los partos de mujeres y animales, y la derrota en la guerra.

(I.A.36 y I.A.38, pertenecientes al mismo documento), de Eleuterna (I.B.14), y de Hierapitna (I.C.37), en la fórmula *μήτε γυναίκας τίκτεν κατὰ γύσιν*; y en una inscripción de Drero entre el s.III y s.II a.C. que contiene el juramento de los efebos drerios, aquí referido además a los ganados, I.A.57 [*μήτε μοι γυναίκας | [τίκτει]ν κατὰ φύ[σιν] μήτε πάματα*]⁸³.

En estas locuciones mediante los giros preposicionales *κατὰ νόμον* y *κατὰ φύσιν* se indica que los partos de las mujeres y de los ganados no saldrán como es normal o como es natural, sin precisar lo que se entiende por ello. Esta falta de precisión se debe a que era bien conocido por todos lo que se quería decir con tales expresiones, pues esta maldición responde a la fórmula de imprecación tradicional en griego, que afecta a la fecundidad de la tierra, de las mujeres y de los ganados, y que se utiliza en los distintos aspectos de la vida pública, religiosos y morales, jurídicos, etc. Esta imprecación se suele aplicar a los partos en el deseo de que sean infecundos (cf. p.ej. S.OT 25-7, 269-272), o de que nazcan seres anormales (cf. p.ej. Tod, *Greek Hist. Inscr.* II. N.204. 39ss.). Con este sentido el giro *κατὰ φύσιν* se encuentra fuera del cretense, por ejemplo en un juramento similar ateniense, aquí referido a la fecundidad del ganado,

Al que jura con lealtad se le desea que los dioses por los que ha jurado le sean propicios, y que tenga muchos bienes. En Axo se repite en el voto de prosperidad la misma frase formulada esta vez en sentido favorable.

⁸³ En este caso el cretense para referirse al «ganado» utiliza el sustantivo *πάματα*, documentado, aparte del cretense, en arcadio, en argivo y en Teócrito con la significación general de «propiedad» (vid. LSJ. s.v. *πάμα*). Esta peculiaridad dialectal en el empleo del termino *πάματα* se debe al carácter productivo que el verbo *πάομαι* tiene en cretense. Nótese que este verbo, que aparece además en otros dialectos dorios, en arcadio, en poesía, e incluso en Jenofonte, ha formado en cretense sobre el tema del aoristo *ἐπᾶσάμην* el sustantivo *πάστας* para designar al «propietario». El verbo *πάομαι* se encuentra en *Leg. Gort.* VI.5-6, *πάσεται*; VI.8-9, *πάσονται*; VII.14-5, *τῷ πεπαμένῳ*; IX.43, *πέπαται*. El sustantivo *πάστας* aparece en *Leg. Gort.* II.32,43, III.54, IV.2,5,20 y 22-3; I.C.IV.N.41.I.16, e *ibid.* N.55.10, Gortina, principios s.V a.C.; I.C.II.V.N.2.3., Axo, S.VI-V a.C.; I.C.I.VIII.N.5.B.3, Cnoso, s.III a.C. El sustantivo *πάματα* está documentado además en G.MANGANARO, *Historia* 15,1966, pp.11-18, líneas 6 y 10 (= SEG, XXIII,1968,N.566; vid. también SEG,XXV,1971,N.1024), Axo, s.IV. a.C. Como todos estos términos con raíz *πα* - se encuentran fundamentalmente en cretense con anterioridad al siglo III a.C., el empleo de *πάματα* en este juramento drerio en una frase donde se emplea el término *πρόβατα* en otras inscripciones de la misma época, se debe probablemente a que el texto de la inscripción reproduce un juramento escrito en una época anterior (Cf. BLASS, *SGDI*.4952, y GUARDUCCI, *ibid.*).

καὶ ἐπεύχεται αὐτοῖς μήτε γῆν καρποῦς φέρειν μήτε γυναῖκας τίκτειν γονεῦσιν εὐκότα ἀλλὰ τέρατα, μηδὲ βοοκήματα κατὰ φύσιν γονὰς ποιεῖσθαι (Aeschin. *C. Ctes.*111).

Con el sustantivo *ψάφιμμα* la preposición *κατὰ* está atestiguada en I.A.101 «presentará (el guardián del templo) un informe de lo que haya entregado de acuerdo con este decreto»; I.A.102 «la ciudad lo erigió según el decreto»; y I.B.17 «habiendo renovado ellos... según vuestro decreto, la amistad y buena disposición...»

Con el sustantivo *διάγραμμα* en I.A.35 «según la reglamentación de los cretenses» (texto mutilado); I.A.48 «y la ejecución del juicio será según la reglamentación del Consejo»; y I.A.100 «el sacerdote le exigirá (al guardián del templo) esta sanción según el inventario (mencionado a continuación)»

Con *τὰς συνθήκας*, en I.B.8 «para los que obren de acuerdo con los tratados»; y I.B.11 «(los axios) obrarán en todo lo demás conforme a los tratados (de los gortinios) con sus aliados».

Con *τὰς ὁμολογίας*, en I.A.52 «los magistrados... obligarán a devolver el esclavo al que lo reivindica según prescriben los acuerdos».

Con *τὸ σύμβολον* y *τὰ σύμβολα* respectivamente en I.C.36 «concluirán esto... conforme al tratado aprobado en común», y I.A.49 «nos someteremos mutuamente a juicio de acuerdo con los convenios existentes».

La frase *κατὰ τὸς ἀνδρας τὸς ἔρποντας*, o bien *κατὰ τὸς ἔρποντας ἀνδρας*, se emplea en I.A.59⁸⁴, I.A.80, I.A.97 y I.C.34 para indicar que cada ciudad obtendrá un botín proporcional «según el número de hombres que haya ido a la expedición». Un sentido semejante se encuentra en la frase de Hierapitna I.C.20 *λαγχανόντων κατὰ τὸ τέλος ἑκάτεροι* «cada uno obtendrá una parte según la fuerza expedicionaria», fórmula que con algunas variaciones morfológicas en sus ele-

⁸⁴ En este ejemplo se emplea el adjetivo *ἕκαστος* en el sentido de *ἑκάτεροι* (Vid. I.A.80, I.A.97 y I.C.34), lo cual debe ser considerado como un rasgo de la *koiné*. Así, este uso de *ἕκαστος* se encuentra en D.H.3.2. *codd.* Vid. *LSJ.* s.v. *ἕκαστος*. IV, que no recoge el ejemplo cretense. Inversamente, *ἑκάτερος* se usa a veces en época imperial en lugar de *ἕκαστος*, p.ej. en Luc. *Alex.*49.

mentos aparece también en Eleuterna, I.B.32 «cada ciudad obtendrá una parte (del botín) en proporción al cuerpo expedicionario (enviado)». Por lo demás, cabe señalar que el giro *κατὰ τὸ τέλος* se emplea otra vez, probablemente con el mismo sentido, en esta última inscripción de Eleuterna en una frase mutilada donde sólo se ha conservado el giro preposicional (I.B.33).

El sintagma *κατὰ τὸ νομιζόμενον* aparece en I.A.83 «y (harán) todo lo demás de acuerdo con la costumbre». Un sentido análogo en I.A.42 «podrá cualquiera quitársela según la antigua costumbre» (*κατὸ ἀρχαῖον*), y en I.A.65 «vivir como ciudadano de acuerdo con las costumbres ancestrales» (*κατὰ τὰ πάτρια*).

Otras construcciones de la preposición *κατὰ* donde está documentado este valor de conformidad son:

κατὰ τὰ ἀποδοθέντα... γράμματα, en I.A.72 «según las cartas enviadas...»; *κατὰ τὰ μέρη τῶν χωρῶν*, en I.C.17 y I.C.18 «según el tamaño de sus tierras»⁸⁵; *κατὰ τὰ ἐπιτροπᾶν*, en I.A.73 y I.A.74 «el pueblo de Lato y Olunte han decidido aplazar el plazo de tiempo prescrito, prorrogándolo de acuerdo con el arbitraje»; *κατὰ τὸ ἀδίκημα*, en I.C.32 «habiendo asignado la pena del proceso de acuerdo con el delito», que se haya cometido (*ibid.* 51, ὅ κα τις ἀδικήσῃ);

⁸⁵ Estos ejemplos pertenecen a un decreto de Preso en el que se establecen las posesiones y obligaciones de los estalitas con respecto a los presos. El sentido del pasaje queda algo incierto debido a que su parte final se encuentra mutilada y al estilo demasiado conciso del documento. Con todo, parece claro que la frase prepositiva «en proporción al tamaño de sus tierras» se refiere en I.C.17 a la aportación con la que debían contribuir los setetas y estalitas, pueblos sometidos a los presos, a las expediciones comunes que por necesidad se realizaban fuera de Creta, como las realizadas a Delfos y Olimpia. El texto dice así: *ibid.*12-7, ἐὰν δὲ δεῖ ἔξω Κρήτας [π]λείν, ὅσα μὲν εἰς Δελφοὺς καὶ Ὀλυμπίαν πλεύσονται | Σηταῖται μετὰ Σταλιτᾶν, παρεχόμενοι τὰ ἐπιτάξεια καὶ μισθοὺς παρ' αὐτοὶ αὐτῶν· πλείν δὲ τὰ ἔξω [Κρή]τας κατὰ τὰ μέρη τῶν χωρῶν Σηταῖτας καὶ Σταλίτας. En I.C.18 se refiere al sueldo, que a razón de un dracma diario por persona debían recibir los setetas y estalitas de parte de los presos en las expediciones ordenadas por éstos a cualquier otro lugar fuera de Creta, *ibid.* 17-23 ἐὰν δέ που ἄλλαι προστάξει ὁ κόσμος ὁ Πραξιπίσιων ὀποτέραι (ᾧ)ν πᾶσι πόλεων οὗτοι πλεόντιω --|--) .|. | [ἀ]ποδόντω τοῖς πλεύσασι δραχμῶν ἑκάστωι πᾶσι ἡμέραν κατὰ τὰ μέρη τῶν χωρῶν ἐφ' ἑκατέρα ---|---. Sobre este pasaje *vid.* distinta interpretación en MARIANI, *Mont.Ant.* 6,1895, pp.360s. Véase además comentario por GUARDUCCI, *ad loc.*

κατὰ τὸν ποιητᾶν, en I.A.68 «habiendo compuesto un elogio, según el poeta» (sc. Homero); *κατὰ τὰ ἀρχαῖα*, en I.C.22 «los magnesios tendrán derecho a la exención tributaria, a un asiento de honor, a casarse con cónyuges de la ciudad, a adquirir libremente propiedades... conforme a los privilegios decretados anteriormente»; *κατὰ τὰν συμμαχίαν*, en I.A.55 «habiendo acudido nosotros de acuerdo con la alianza a la lucha»; *κατὰ ἐπιταγὰν*⁸⁶, en I.A.71 «A Apolo Licio, según un mandato divino, y a las divinidades honradas en el mismo templo, como testimonio de gratitud»; *κατὰ τὰν αὐτοῦ ἐπιμέλειαν*, en I.A.115 «salvando él a los enfermos a quienes era posible salvar de acuerdo con su tratamiento»⁸⁷, dicho de un médico; *κατὰ ὅσιαν μηδεμίαν*, en I.A.86 «nada se le prohibirá en virtud de ninguna ley sagrada» al que le muerda un perro, siempre que esté sano (*ibid.* 2-4, *αἶ τι[να] κύων δάκοι, αἶ κα ἄλλως μόνον δυνατὸς ἦι*); *κατὰ πρόσταγμα*, en I.A.120 «de acuerdo con la prescripción, que los que sean ajenos a la asociación, así como las Asirias, sean excluidos del santuario»; I.A.29 «si no obra según...» (texto fragmentado), y I.A.123 «me cuidé de la restauración del altar... conforme al (oráculo) dado».

La preposición *κατά* adquiere un matiz contextual de causa en el giro *καθ' ὑθεσίαν* «según, por adopción». Aparece dos veces en una inscripción de Cnoso del s.II a.C., I.A.67 y I.A.69 «Dioscúrides hijo de Dioscúrides, y por adopción de Asclepiodoro». Esta expresión está bien documentada en inscripciones de otros dialectos en época helenística; p.ej. en Rodas, *Εὐφανίσκος Καλλιξείνου καθ' ὑθεσίαν δὲ Νικασιδάμου* (SGDI.3758.1; Schwyzer 289; comienzos s.II a.C.); en Anafe, *Τιμίδθεος Σωσικλεῦς κατὰ δὲ ὑθεσίαν Ἴσοπόλιος* (SGDI. 3430.6; Schwyzer 239; finales s.II a.C.), etc.

⁸⁶ El giro formulario *κατὰ ἐπιταγήν*, referido a oráculos o disposiciones divinas, está bien atestiguado en época helenística en otros lugares aparte del cretense. *Vid. LSJ s.v. ἐπιταγή.2.*

⁸⁷ El verbo *ἐνοχλέω* presenta aquí un significado propio de la *koiné*. Así, con este significado aparece en los LXX y en los papiros ptolemaicos. *Vid. LSJ s.v. ἐνοχλέω*, que no registra el ejemplo cretense. La frase *σώζοντος τὸς ἐνοχλουμένους ὅς ἦς δυνατὸν* equivale a *τοῖς ἐνοχλουμένους οὐς ἦι δυνατὸν* (sc. *σῶσαι*). Este empleo impersonal del adjetivo *δυνατόν* está documentado en un tratado de principios del s.II a.C., escrito en rodio, entre las ciudades de Rodas e Hierapitna, *I.C.III.III.N.3.A.21-2, ἀποστελλόντων ὅσους κατὰ δυνάτον ἦι αὐτοῖς* (sc. *ἀποστέλλειν*), *ibid.73; [ἀποστέλλων] συμμαχίαν ἄγ κα δυνατὸν ἦι* (sc. *ἀποστέλλειν*).

En resumen, este valor de conformidad es, pues, uno de los más empleados de la preposición *κατά* en cretense, tanto en las inscripciones del s.V a.C. como en las de los siglos III y II a.C. Aparece sobre todo en giros propios de la lengua legislativa, donde compete en el s.V a.C. con la preposición *πορτί*. Pero para expresar esta noción de conformidad el cretense se sirve, aparte de los giros con preposición, de expresiones con adverbios, como el adverbio *ἄι* que en el s.V. a.C. es la forma comúnmente utilizada para indicar este valor normativo. Así, se emplea a veces el giro prepositivo *κατὰ τὰ ἐγγραμμένα* frente a la frase adverbial más corriente *ἄι ἔγραπται*. Este empleo de *ἄι* ligado a la lengua jurídica ya se detecta con anterioridad al testimonio del cretense en frases de la lengua épica como *ἦ θέμις ἐστίν* «según es la costumbre». La peculiaridad del cretense consiste en este caso en utilizar con un sentido específico de la lengua legislativa una forma adverbial utilizada anteriormente con un sentido general. Por su parte, la preposición *κατά* se emplea ya en Homero con valor de conformidad en giros que recuerdan el derecho consuetudinario, como las locuciones formularias semi-adverbiales *κατ' αἴσαν* «como es justo, justamente, debidamente», *κατὰ μοῖραν* «justamente, debidamente»⁸⁸. Aparte del cretense, este uso de *κατά* está documentado desde el s.V. a.C. en la lengua legislativa de otros dialectos⁸⁹; p. ej., en laconio, *διαγνῶμεν δὲ τῶς Τεγεάτα[ς] κα(τ) τὸν θεθμὸν* (SGDI.4598.6-7; Schwyzer 57; Buck 70; finales s.V. a.C.) «los tegeatas decidirán según la ley»; en eleo, *κα(τ) τὸ γράφος τάρχαϊον* (SGDI.1157.6; Schwyzer 410; s.VIII-VI a.C.) «según la antigua ley», etc.

En las inscripciones cretenses de los siglos III y II a.C. este empleo de *κατά* se constituye en la forma de expresión usual para indicar la noción de conformidad. Con este sentido se emplea también en esta época la preposición *ἐκ* + *genitivo*, pero su uso es poco frecuente. Las expresiones con el adverbio *ἄι* semidesaparecen al tiempo que el dialecto se sirve de otros adverbios y conjunciones propios de la *koiné*, como p. ej. *ἀκούθως*, *καθότι* y *καθάπερ*, que serán estudiados más adelante. La preposición *κατά* aparece sobre todo en giros formularios de la lengua legislativa con substantivos como *νόμος*, y en menor medida *ψάφιμμα*, *διάγραμμα*, *συνθήκη*, *σύμβολον*, *ὁμολογία*, etc., ampliamente documen-

⁸⁸ Vid. CHANTRAINE, *Gramm.Hom.* II p.115.

⁸⁹ Véase THOMPSON, *Prep.gr.Dial.* pp.155-6, y GÜNTHER *IF* 20 p.123.

tados en los textos literarios⁹⁰ y en los documentos epigráficos de los demás dialectos⁹¹.

2.11. *κατά* con acusativo para indicar referencia

La preposición *κατά* con acusativo se emplea en cretense con una significación de referencia «referente a» «con respecto a» en inscripciones de los siglos III y II a.C. En locuciones con perífrasis en las cuales *κατά* depende del artículo, en I.A.23 «pronunciarán la sentencia bajo juramento los siete del mercado del cuerpo de los jóvenes»⁹²; y I.C.7, I.C.9 «los asuntos referentes a la ciudad». En otras construcciones se encuentra en I.A.118 «respecto a muchas cosas del pasado la confianza y amistad ha unido a samios y a cretenses»; en frases en las cuales se hace referencia a un médico, en I.A.25 «interesándose por los ciudadanos... con celo y ardor por lo que respecta a su arte y al resto de sus cuidados», en I.A.114 «y entregándose mucho más que de ordinario con respecto a su arte», y en I.B.21 «se ha comportado de un modo digno de ambas ciudades por los que se refiere a su forma de vida y a su arte».

El uso de *κατά* para significar este valor de referencia es posthomérico⁹³. Está documentado con acusativo, y en menor medida con genitivo. La construcción con genitivo se encuentra sobre todo en la prosa ática, está bien representada en los papiros ptolemaicos, pero en los documentos epigráficos no aparece. La construcción con acusativo está atestiguada por primera vez en Esquilo, se ofrecen numerosos ejemplos en Heródoto, y en la prosa ática, sobre todo en Tucídides y en la lengua filosófica de

⁹⁰ Los ejemplos son muy numerosos. Véase p.ej. para los oradores, LUTZ, *Präp.art.Rednern* pp.75; para los historiadores, HELBING, *Präp.Hdt.und andern Hist.* p.96 y JULLIARD, *op.cit.* pp.19-23; para el NT, BLASS-DEBRUNNER, *Gr.Gramm NT* p.120. Para Heródoto y Jenofonte *vid.* también los *Lexica* de POWELL s.v.*κατά*. B.III.5 y de STURZ s.v. *κατά*. B.1 respectivamente; y para Esquines e Isócrates, los *Indices* de S. PREUSS s.v. *κατά*. B. respectivamente. Para los documentos oficiales de época ptolemaica, *vid.* MAYSER, *Pap.II.2* pp.432-435.

⁹¹ Además de la bibliografía señalada en nota 89, *vid.* el Índice de *Sylloge*³ s.v. *κατά*. B.C.

⁹² Para *οἱ ἐπὶ τὰ κατ' ἀγορᾶν*, cf. BLASS, *SGDI.5011*, ad 9, y posteriormente MUTTLESEE, *Verfassungsgesch.Kretas* p.23 y THOMPSON, *Präp.gr.Dial.* p.160. Véase una interpretación distinta en GUARDUCCI, *ibid.* ad 9, «*verba κατ' ἀγορᾶν ad κρινόντων potius referenda sunt, iudiciumque in foro datum intellegendum est*».

⁹³ *Vid.* bibliografía en nota 31.

Platón y Aristóteles. En los oradores y en Jenofonte los ejemplos no son tan numerosos. Es muy corriente en Polibio y Diodoro, donde la preposición *κατά* es en general una de las preposiciones más utilizadas; la primera por orden de frecuencia en Polibio, y la segunda en Diodoro. Está bien atestiguada en los papiros ptolemaicos y en los documentos epigráficos de época helenística de los distintos dialectos⁹⁴. Por ejemplo, en un decreto honorífico de Astipalea, *τῶν τε κατὰ τὰν ἀγορὰν πάντων ἐπιμελούμενος* (SGDI.3459.5; Schwyzer 244) «preocupándose por todos los asuntos referentes al mercado»; en una inscripción de Cos, *ἀρετᾶς ἔνεκεν τᾶς κατὰ τὰν Πέλιχναν* (SGDI.3470.10) «por la excelencia de su arte», etc.

Para expresar esta significación de referencia se emplean en griego, además de los giros de *κατά* con acusativo y con genitivo, otros giros prepositivos como *περί* con genitivo y con acusativo, *ὑπέρ* + genitivo, *πρός* + acusativo, y con menos frecuencia *ἐν* + dativo, *εἰς* + acusativo, *ἐπί* con genitivo y con dativo, y *ἀμφί* con acusativo y con dativo.

La preposición más utilizada es *περί* + genitivo, ya conocida por Homero y ampliamente representada después en los textos literarios y epigráficos. Los empleos de *περί* + acusativo y de *ὑπέρ* + genitivo, no documentados en Homero, son bastante frecuentes posteriormente en literatura y en inscripciones dialectales. El uso de *πρός* + acusativo no se encuentra en Homero, pero en época posthomérica es muy corriente en los textos literarios, especialmente en ático. En los textos epigráficos es conocido pero los ejemplos no son muy numerosos. El empleo de *ἀμφί* + acusativo se encuentra en Homero, en los poetas, algo en la prosa ática y en Gortina en el s.V a.C. La construcción de *ἀμφί* + dativo aparece en la épica y en la poesía, y una vez en Gortina en el s.V a.C. Las construcciones de las preposiciones *ἐπί* y *ἐν* con dativo aparecen en Homero, y a

⁹⁴ THOMPSON, *Prep.gr.Dial.* p.161, interpreta con este valor un ejemplo de Corcira del s.VI a.C., *πολλὸν ἀριστεύ<τ>οντα κατὰ στονόφει(σ)αν ἀφυτάν* (SGDI.3189.3; SCHWYZER 133.2; BUCK 94) «sobresaliendo mucho en el funesto combate». Pero esta inscripción, un título sepulcral que consta de 3 hexámetros, no debe ser considerada como verdadero documento dialectal corcirese debido a los rasgos épicos que presenta (p.ej. en v.3, las palabras *στονόφεισσαν ἀφυτάν*, gen. en, -οιο, en v.2 *Ἀράθθοιο*; dat. plural en *-αῖσι*, en v.2 *ρηοφαῖσι*). Por otra parte, el giro prepositivo se corresponde con giros homéricos como p.ej. *Il.5.84*, *Ὡς οἱ μὲν πονέοντο κατὰ κρατερὴν ὕσμινην*, etc.

veces en ático; en los documentos epigráficos están documentados algunos casos. No se conoce en Homero el giro de *ἐπί* + genitivo, atestiguado en la prosa ática y alguna vez en las inscripciones dialectales, ni el de *εἰς* + acusativo, que está bien representado en Heródoto y en ático, y que se encuentra a veces en los documentos epigráficos.

El testimonio del cretense en el empleo de estos giros prepositivos viene a coincidir en su conjunto con esta situación documentada en griego, pero no deja de ofrecer ciertas peculiaridades. En el s.V a.C. aparecen los giros de *περί* con genitivo y con acusativo, que como se ha visto son las construcciones más usuales en griego, *ἀμφί* + acusativo, y *ἀμφί* + dativo en un ejemplo que es un arcaísmo sintáctico de la lengua legislativa gortinense. En los siglos III y II a.C. los giros *περί* con genitivo y con acusativo adquieren un desarrollo notable mientras que *ἀμφί* + dativo desaparece y de *ἀμφί* + acusativo sólo hay un ejemplo. En esta época se utiliza además frecuentemente *ὑπέρ* + genitivo, y con mucha menos frecuencia *κατά* con acusativo. No se encuentra, en cambio, el empleo de *πρός* + acusativo, corriente en los textos literarios y bien documentado en inscripciones de otros dialectos, ni los empleos menos usuales en griego de *εἰς* + acusativo y de *ἐπί* + dativo. Los sintagmas prepositivos de *ἐπί* + genitivo y *ἐν* + dativo, como ocurre en otras partes, están pobremente representados.

2.12. *κατά* con genitivo expresando hostilidad

La preposición *κατά* con genitivo después de verbos que designan una acción hostil, significa «contra». Referida a personas se utiliza en cretense en un tratado de Gortina bastante fragmentado de principios del s.V a.C., II.A.1 --*κατὰ τῷ Γορτυνίῳ κατὰ δὲ τῷ Λεβενάλῳ* «contra el gortinense y el lebeneo», donde según el contexto se hace referencia a las mutuas acusaciones entre los ciudadanos de una y otra ciudad.

Este empleo de *κατά*⁹⁵ no se encuentra en Homero, aparece por primera vez en Esquilo. Posteriormente Heródoto presenta sólo un ejemplo, y está escasamente representado en Tucídides, Jenofonte y Platón. En cambio, alcanza una considerable extensión en la lengua de los oradores, donde se emplea en nuevas construcciones. En la época de la *koiné* y en autores tardíos su uso se hace cada vez más frecuente. Así, en los papiros

⁹⁵ Para la bibliografía utilizada, *vid.* nota 31.

ptolemaicos, en Polibio y Diodoro, en Plutarco y en historiadores tardíos como Eusebio y Zósimo, está ampliamente documentado. En las inscripciones de los demás dialectos este uso está bien representado a partir del s.IV a.C.; por ejemplo, en lesbio [αἰ δέ κτε καταψαφίσθη [κατ'] αὐτῶ, y αἰ μὲν κατὰ τῶν φυγάδων κρίσεις (SGDI.281.B.24 y 56 respectivamente; Ereso, s.IV a.C.); en Delfos, μηθὲν κατὰ Ἀμύντα κακὸν πράσσειν (SGDI.1832.6; s.II a.C.), etc. Con anterioridad al s.IV a.C. tan sólo está atestiguado algún ejemplo aislado; así, en una inscripción jonia de Quíos, ἐπαράσθω κατ' αὐτῶ ὁ βασιλεὺς (SGDI.5653.C.9; Schwyzer 688; Buck 4; s.V a.C.) «el magistrado encargado de los asuntos religiosos debe pronunciar una maldición contra él»; y en otra ática, οὐδ' ἐπιφσέφιῶ κατὰ ἀπροσκλέτῳ | οὔτε κατὰ τῷ κοινῷ οὔτε κατὰ ἰδιῶτῳ οὐδέ ἐνός (Schwyzer, pp.385s, N.11, líneas 10-12; 446 a.C.) «no votaré contra el que no sea citado a juicio, ni contra la autoridad pública ni contra persona particular alguna».

En este caso se observa cómo este uso posthomérico se fue extendiendo progresivamente de la lengua legislativa ática, donde está bien representado en el siglo V a.C., a otros lugares hasta convertirse en una construcción usual en la lengua legislativa supradialectal de época helenística.

2.13. κατὰ con genitivo significando «por»

κατὰ con genitivo se utiliza, después de verbos que significan «jurar» o «suplicar», para indicar las víctimas del sacrificio «sobre» las cuales, o «por» las cuales, se jura o se suplica. Se encuentra en Creta Oriental en un decreto de Itano de principios del s.III a.C. conteniendo la fórmula del juramento que todos los ciudadanos debían prestar, II.C.1. «esto juraron todos los itanios... por las víctimas del sacrificio recién quemadas».

Este empleo se encuentra en griego comúnmente en las fórmulas áticas de aseveración y juramento. Aparece por primera vez en una inscripción ática de mediados del s.V a.C., τὸν δὲ ἡόρκον ὀμνύναι κατὰ hierῶν καιομένων (IG.1².10,16 s.; ca.465 a.C.). Posteriormente está documentado en Tucídides una vez⁹⁶, en Aristófanes tres veces⁹⁷, con más

⁹⁶ En la alianza ateniense del 420 a.C. concertada con Argos, Elis y Mantinea, Th.5.47.8.

⁹⁷ En los ejemplos Eq.660s τῆ δ' Ἀγροτέρα κατὰ χιλῶν παρήνεσα | εὐχὴν ποιήσασθαι χιμάρων εἰς αὐριον, y Fr. 913 εὔξασθαι κατὰ χρυσοκέρω λιβανῶ τοῦ, Aristófanes parodia la expresión usual en ático ὀμόσαι καθ' ἱερῶν, documentada en otro lugar (Ran.101).

frecuencia en los oradores áticos⁹⁸. Por influencia del ático se extiende en época helenística a otros lugares, como los documentos oficiales ptolemaicos, donde está bien atestiguado⁹⁹, y algunos dialectos. Así, se encuentra aparte del cretense en un tratado de Delfos de 262/51 a.C., *ὁμνολύτων δὲ κατὰ τῶν ἱερῶν* (Schwyzer 328.I.A.8 s.)¹⁰⁰.

2.14. *Giros de κατὰ +acusativo con valor adverbial*

En las inscripciones cretenses la preposición *κατὰ*, construida con acusativo, se presenta frecuentemente en locuciones con valor adverbial. Entre éstas se encuentra el giro *κατὰ τὰ αὐτά*, el cual aparece en el siglo VI-V a.C. en un fragmento de una ley sagrada de Axo, I.B.3 *κατὰ τὰ αὐτά τοῖς | Κυδαντείοις διδοῦμεν ..|. τὰν βολάν..|. δωδεκα στατήρανς* «del mismo modo el Consejo dará doce estateras a la tribu de los Cidancios», o bien «para las solemnes Cidancias», cada tres años para los sacrificios (*ibid.*12-4, *τρίτολι φέτει... ἰς τὰ θύματα*). Este giro se utiliza en los documentos legislativos cretenses para indicar comúnmente que algo se debe realizar «del mismo modo» que lo expresado en la cláusula anterior. En cambio, en esta frase su empleo no guarda verdaderamente relación con el texto anterior de la inscripción, que se refiere a un asunto completamente distinto; es decir, a la obligación que tienen los cosmos de hacer pagar las multas y a la pena que se les impone si no lo hacen (*ibid.*9-11, *αἱ δ' ὁ κοσμίον μὴ ἀποδοίη πὰ ἐπιβάλλοντα φίσανς τιτουφῆσθῃ*). Esta falta de relación del giro prepositivo en el contexto de la inscripción se debe probablemente al estilo toscos que caracteriza esta ley¹⁰¹ perteneciente a la primera etapa de la legislación escrita de Creta.

El ejemplo I.A.1 pertenece a una ley de Gortina de principios del s.V a.C. La frase completa, en la cual está documentado este ejemplo, dice así: *αἱ δέ κα μὲ ὁμόσιοντι κελομένῃ, κατὰ τὰ αὐτά πράδειθαι τῷ μὲ ὁμόσαντος ἄπερ αἱ κα μὴ λιῆι δικάσαι* (*ibid.*6-9) «si no prestan juramento (el juez y el escribano), aunque la parte (que ha inicia-

⁹⁸ Vid. LUTZ, *Präp.att.Rednern* p.72.

⁹⁹ Vid. MAYSER, *Pap.II.2* p.430.

¹⁰⁰ Según una exploración que he realizado en el *Corpus* de SCHWYZER. Esta inscripción de Delfos fue editada por primera vez por Haussoullier (*Traité entre Delphes et Pellana*, París 1917) con posterioridad a los estudios de Günther y de Thompson.

¹⁰¹ Nótese cómo para referirse a los sacerdotes se emplea en línea 5 el singular *τιτουφῆσθῃ*, frente a los plurales *ιαροῦσι* en 1.2s. y *πέρδονται* en 1.3.

do el proceso) se lo pida, se venderán los bienes del que se niegue a prestar juramento, del mismo modo que si se niega a juzgar». En este caso mediante el giro prepositivo se señala la equiparación entre la condena impuesta al juez por no prestar juramento y la impuesta por denegación de justicia. Aquí el giro *κατὰ τὰ αὐτά* no hace, pues, referencia a lo que se ha dicho en la cláusula anterior del documento, sino a lo expresado a continuación en la misma frase por la locución *ἄπερ αἴ κα μὴ λῆι δικάσσαι*. Esto demuestra una vez más la falta de fluidez con la que se utiliza este sintagma en las inscripciones más antiguas documentadas en Creta.

En un pasaje de la Ley de Gortina referente a las particiones de herencia y a las donaciones, I.A.10 *θυγατρὶ ἔτι δίδοι, κατὰ τὰ αὐτὰ* «si dota a su hija, del mismo modo», donde se destaca una falta de precisión en la construcción de la frase debido a las palabras que se dejan sobreentendidas¹⁰². El texto se refiere a la dotación de un padre a su hija, y mediante el giro prepositivo se quiere decir que la dotación se hará del modo que se ha dicho en el texto precedente para un acto de sucesión. Falta, pues, en la prótasis el sujeto de la acción, el sustantivo *πατῆρ*, y en la apódosis junto al sintagma *κατὰ τὰ αὐτά* se entienden implícitamente las palabras de la locución precedente *μαιτύρανς παρεῖμεν δρομέανς ἐλευθέρονς τρίς ἢ πλίανς* (*ibid.* V.53-55) «deben estar presentes tres testigos, mayores de edad y libres, o más».

Los restantes ejemplos, bastante numerosos, de este giro aparecen en inscripciones de los siglos III y II a.C. Se emplea frecuentemente en los tratados para expresar que las obligaciones y derechos establecidos para una parte se cumplirán del mismo modo para la otra parte. En algunos de estos casos la frase introducida por *κατὰ τὰ αὐτά* repite con las mismas palabras el texto precedente. Así ocurre en los casos que se enumeran a continuación:

I.A.44 y I.B.15, que se refieren a la ayuda militar que deben prestarse los aliados «del mismo modo acudirán en ayuda...» En esta misma frase se usa en lugar del giro prepositivo el adverbio *ὡσαύτως* en un tratado de Lato (I.C.I.XVI. N.5.7-10).

¹⁰² Es un rasgo típico de la lengua arcaica; *vid.* bibliografía en el comentario de E.FRAENKEL al *Agamemnon* p.44 (*ad v.71*). WACKERNAGEL, *Vorlesungen*, I p.112 cita precisamente este pasaje cretense.

I.A.77, que trata de los derechos de ciudadanía recíprocos «del mismo modo podrá cualquier oluntio vivir como ciudadano en Lato...» En un pasaje similar se presenta el adverbio *ὡσαύτως*¹⁰³ en un tratado de Alaria (I.C.II.I. N.2.B.18-9).

La frase I.C.19 «del mismo modo el cosmo de los litios irá en Hierapitna a la residencia de los magistrados».

En I.B.18, «del mismo modo los parios tendrán la amistad y buena disposición de los alariotas», se dice lo mismo que en la cláusula precedente, pero la construcción de la frase es distinta.

En otros casos no se repite de nuevo el texto anterior, pero se sobreentiende. Así, en los ejemplos siguientes: I.A.88 «del mismo modo el latio en Eleuterna», donde obviamente se sobreentienden los mismos derechos otorgados a los eleuternos en Lato expresados en el pasaje anterior; y I.B.10 «del mismo modo harán los gortinios con los axios».

Los giros I.A.22 «del mismo modo los litios, arcadios, arieos, hirteos», I.A.54 «del mismo modo los tilisios, raucios, quersonesios, milatios...», a los que siguen quince nombres étnicos más, y I.A.63 «del mismo modo matalios, polirrenios», constituyen una cláusula que se establece al final de algunos tratados para indicar que los aliados de una ciudad aceptan todos los puntos del tratado aprobado por ésta.

El texto de la inscripción se encuentra mutilado en I.A.30 «e igualmente los gortinios e hierapitnios contra los priansios no...», y I.C.1 «y del mismo modo ni Antígono ni sus descendientes concertarán...»¹⁰⁴, pero según el contexto se trata de una condición que se repite para cada una de las partes que conciertan el tratado.

¹⁰³ Aparte de los lugares citados, el adverbio *ὡσαύτως* se encuentra en cretense en I.C.IV.N.181. 18 y 28, Gortina, primera mitad s.II a.C.; I.C.I.VIII.N.7.16, Cnoso, 221-219 a.C.; *ibid.* XVI.N.5.27, Lato, segunda mitad s.II a.C.; *ibid.* XVI.N.17.18, Lato, s.II a.C.; *ibid.* XVII.N.2.a.10, Lebena, s.II a.C.; I.C.II.XII.N.21.17, Eleuterna, 201 a.C.; I.C.III.III.N.4.36, Hierapitna, principios s.II a.C.; *ibid.* IV.N.1.B.59s., Itano, principios s.III a.C. Aparece además en un epigrama de Lebena del s.I a.C. que no está escrito en dialecto cretense, I.C.I.XVII.N.21.8.

¹⁰⁴ Para la parte perdida que sigue se ha propuesto *λέναντιαν συμμαχίαν πρὸς Ἱεραπιτηνίους* (Guarducci, *ad loc.*) «una alianza contraria a los hierapitnios».

Otros ejemplos de este giro son: I.A.58 «los recaudadores de los fondos públicos exigirán los impuestos, y los repartirán a las asociaciones del mismo modo»¹⁰⁵, donde implícitamente se establece una equiparación con la repartición hecha por el Consejo a las asociaciones, a la que se refiere la cláusula anterior del documento; I.A.28 «y del mismo modo los vecinos (de los gortinios) se someterán a juicio para satisfacer a los latios en Gortina»; I.C.21 «solicitando (los magnesios) que los derechos honoríficos, que ya han sido aprobados entre los propios cretenses, fueran publicados del mismo modo en nuestra ciudad para ellos»; I.C.29 «e igualmente, si uno va de pastoreo, quedará libre de pagar impuestos», donde se indican los derechos que tienen los hierapitinos en Prianso y los priansios en Hierapitna, de poder llevar sus ganados a pastar a los predios comunales; I.A.50 «y del mismo modo recibiremos...»; y I.A.70 «del mismo modo...».

Por lo que se refiere al empleo del giro *κατὰ τὰ αὐτὰ* en otras partes del griego y a la valoración del testimonio cretense, se debe tener en cuenta que este sintagma se presenta en los textos literarios por primera vez y

¹⁰⁵ El verbo *δατέομαι* aparece además en otro pasaje de esta inscripción de Dreros del s.III-II a.C. (*ibid.* N.1.C.125), en la Ley de Gortina del 480-460 a.C. (IV.28-29, 38-39, 43-44, V.30, 32-33, 34, 42, 45, y 51-52) y en una ley sagrada de Axo de finales del s.IV a.C. (G. MANGANARO, *Historia* 15,1966, pp.11-12, línea 18, recogida posteriormente en *SEG* XXIII, 1968, N.566), y el compuesto *ἀποδατέομαι* se encuentra en la Ley de Gortina (IV.29-30, VIII.7). Conviene señalar que el verbo *δατέομαι* está atestiguado, aparte del cretense, en la épica (Homero y Hesíodo), en la prosa jonia (Heródoto), en arcadio (*I.G.5.2.262*, Mantinea, s.V a.C.), es raro en la tragedia, y no se presenta en una correcta prosa ática excepto *Lys. Fr. 7 S.* (*vid. LSJ.* s.v. *δατέομαι*). En micénico se encuentra la forma compuesta de preverbo *PV Vn 20 e-pi-de-da-to*, interpretado como **ἐπιδέδαστοι* (*cf. δατέομαι*) con el significado de «ha sido distribuido», mejor que **ἐπιδέδαιτοι* (*cf. δαλομαι*), y la forma simple *PY wa 917 o-da-sa-[to?]* si se lee como *ho dassa-to* «así dividió» (*vid.*, p.ej., CHADWICK-BAUMBACH, s.v. *δατέομαι*, y AURA JORRO, *Diccionario Micénico*, I, p.223). El empleo de *δατέομαι* en cretense como término jurídico se puede explicar probablemente como un aqueísmo del léxico que ha perdurado hasta el s.III-II a.C. en la inscripción de Dreros a la que pertenece el giro de *κατὰ* que comentamos y donde el verbo aparece en los dos casos atestiguados bajo la forma del imperativo plural *δασσάσθωσαν*. Según la *communis opinio*, esta inscripción, que contiene el juramento de los efebos drerios, reproduce un juramento de una época mucho más antigua (*vid.* nota 83). Nótese, en cambio, la influencia de la *koiné* en el empleo de la desinencia de imperativo *-σθωσαν* (*vid. BUCK*, p.114).

Sobre el término *δατέομαι* en cretense, véase además M. BILE, «Les Homérismes des Lois de Gortyne», *Cretan Studies* 2,1990, p.87-88.

con bastante frecuencia en la prosa jónica de Heródoto¹⁰⁶ y que más tarde es aceptado por la prosa ática. Así, en Tucídides, Platón, Demóstenes y Jenofonte se ofrecen algunos ejemplos¹⁰⁷. Posteriormente pasa a la *koiné*. Está bien representado, por ejemplo, en los papiros oficiales ptolemaicos¹⁰⁸. Finalmente se extiende a los escritores aticistas, como Filóstrato, que al considerarlo una construcción ática lo utilizan frecuentemente¹⁰⁹.

En cuanto a los documentos epigráficos¹¹⁰, el empleo de este giro ha sido señalado ya en el s.V a.C. en las inscripciones de algunos dialectos. Así, en esta época aparece, aparte del cretense, en ático, en rodio¹¹¹ y en una inscripción de Argos (*I.C.I.VIII.N.40*¹¹²), que plantea un problema especial de interpretación. Esta inscripción, de la cual se ha hablado anteriormente entre los casos excluidos, contiene un tratado concertado entre las ciudades cretenses de Cnoso y Tiliso bajo la mediación de Argos. Está escrita en dialecto argivo, pero presenta algunos rasgos cretenses en su redacción. Dado que este giro prepositivo parece no estar atestiguado ninguna otra vez en argivo¹¹³, es probable que sea uno de los rasgos cretenses existentes en la inscripción. En el siglo IV a.C. se encuentra de vez en cuando en las inscripciones de algunos dialectos, sobre todo en ático y en jonio. Por ejemplo, en una ley de Quíos de finales del s.IV a.C., *γτ*

¹⁰⁶ Vid. el *Lexicon* de POWELL s.v. *κατά*. B.III.2.

¹⁰⁷ Vid. HELBING, *Präp.Hdt.und andern Hist.* p.96; JUILLARD, *op.cit.* p.22; LUTZ, *Präp.att.Rednern* p.79.9; y el *Lexicon* de STURZ, s.v. *κατά*. B.2.

¹⁰⁸ Vid. MAYSER, *Pap.II.2.* p.438.

¹⁰⁹ Véase SCHMID, *Atticismus*, IV, p.458.

¹¹⁰ Véase THOMPSON, *Prep.gr.Dial.* p.156, que recoge un abundante material para *κατά* en los diferentes dialectos a excepción del ático que no es incluido en su trabajo. Vid. también la referencia de GÜNTHER, *IF* 20, p.124. Véase además para el ático *Indices* del *Sylloge*³ de DITTENBERGER, s.v. *αὐτός*.C.

¹¹¹ A. MAIURI, *Annuario* 4-5, 1921-1922, pp.483ss, N.37 (recogida posteriormente en *SEG* IV,171), líneas 46-47 *κατὰ ταῦτὰ δὲ καὶ ὅσοι[οι] ἰδίαι στρατεύονται*, inscripción descubierta con posterioridad a los trabajos de Thompson y Günther por lo que este ejemplo del giro prepositivo que comentamos no fue recogido por ellos. Para esta inscripción, véase además S. ACCAME, «Un nuovo decreto di Lindo del V sec. a.C.», *Clara Rhodos* 9,1938, pp.211-229, y L. MARTÍN VÁZQUEZ, *Inscr. rodias*, Tomo II, pp.38-41, N.75.

¹¹² Los ejemplos atestiguados para este giro prepositivo en esta inscripción argiva tampoco son registrados por Thompson y por Günther. Esto se debe a que, como en el caso de la nota anterior, esta inscripción de Argos se editó por primera vez con posterioridad a estos estudios.

¹¹³ Vid. THOMPSON, *loc.cit.*

νεσθαι] | δὲ καὶ τοῖς ἄλλοις ἱερεῖοσι, ὅ|σοι ἱερητείας ἐώνη|νται, κατ|ὰ ταύτά (SGDI.5663.14-7; Schwyzer 695), en un decreto de Zelea, colonia de Mileto, que data de 334-3 a.C., ἐνεχέσθων τῶι ψηφί|σι|ματι κατὰ τὰ αὐτά (SGDI.5532.26-7; Schwyzer 733); una vez en arcadio, en una ley de Tegea, κα(τ) τὰ αὐτά δὲ καὶ εἰκ ἄν τις | πλέον ἢ δύο ἔργα ἔχη τῶν ἱερώων ἢ τῶν δαμ|οσίωνι...| ζαμιᾶ|σθω... (SGDI.1222.25-8; Schwyzer 656; Buck 19), donde este giro debe ser considerado probablemente como un rasgo de la *koiné*. Con posterioridad al s.IV a.C. aparece a veces en las inscripciones de los diferentes dialectos, como por ejemplo en Tera en el Testamento de Epicteta del 200 a.C. aproximadamente, ὁ δὲ | τὰν τρίταν θυσεῖ τοῖς ἥρωσι Κρατησιλόχῳι καὶ Ἀνδραγόρῳι κατὰ τὰ αὐτά (SGDI.4706.91-2; Schwyzer 227).

Por tanto, la lengua legislativa cretense anterior al siglo IV a.C., tan cargada otras veces de arcaísmos, al atestiguar este giro en una época muy antigua, presenta un rasgo innovador, que le acerca a la prosa del jónico-ático, donde está atestiguado algo después tanto en los textos literarios como epigráficos.

El sintagma κατὰ τὸ δυνατόν con la significación adverbial «en la medida de lo posible, en lo posible» se encuentra varias veces en los siglos III y II a.C. en Creta Central y Oriental. Se emplea después del verbo βοαθεῖν para referirse al auxilio que en la medida de lo posible deben prestarse mutuamente los aliados, en contextos fragmentados en I.A.37, I.A.75, I.A.76, I.A.93, I.B.27 y I.B.29. Una expresión similar se encuentra en I.C.2 «el rey Antígono les prestará ayuda en la medida de lo posible», donde parece que se debe entender en la parte mutilada de la frase una expresión perifrástica del tipo de βοάθειαν παρεχέτω (ἀποστελεῖ) en lugar de una forma del verbo βοαθεῖν (βοαθήτω)¹¹⁴. Otro ejemplo del sintagma κατὰ τὸ δυνατόν es I.C.13 «no abandonaré el Estado... en lo posible». Con esta significación adverbial se utiliza el sintagma nominal τὸ δυνατόν sin preposición en una ley de Gortina de principios del s.V a.C. El texto dice así: ἵππον δὲ κ' [ἢ]μί|λονον κ' ὄνον τὸ μὲν | ννατὸν ἐπιδίεθαι | αἶ ἔγρατται (I.C.IV.41.II.3-6) «si se trata de un caballo, de un mulo o de un burro, el propietario perjudicado lo llevará,

¹¹⁴ Vid. GUARDUCCI, *ibid.*, ad 32-4.

en la medida de lo posible, según está escrito». En este empleo del adjetivo substantivado τὸ δυνατόν en acusativo, sin preposición en el siglo V a.C. y con preposición en los siglos III y II a.C., se observa la tendencia bien constatada en griego, que trata de reforzar los valores de los casos con el uso de preposiciones. El uso de δυνατόν sin preposición se encuentra en otros lugares, aparte del cretense, como por ejemplo en Eurípides, ὅσον δυνατόν (IA.997)¹¹⁵. Con todo, el sustantivo τὸ δυνατόν para significar este valor se construye comúnmente en locuciones prepositivas.

El giro κατὰ τὸ δυνατόν es una construcción usual en la lengua ática del siglo V a.C., donde ha sido bien atestiguado. Por ejemplo, se presenta en una inscripción ática del 446 a.C., καὶ πρεσβείαν ἐλθῶσαν προσάχσῃ | πρὸς βῶλῆν καὶ δέμον δέκα ἔμερῶν ἦταν | πρυτανεύῃ κατὰ τὸ δυνατόν (Schwyzer, p.385, n.11.12-4)¹¹⁶. En los textos literarios está documentada en los oradores¹¹⁷, por ejemplo en Demóstenes, 3.6 κ. τὸ δυνατόν βοηθῆσαι; en Platón, por ej. Cra.422d κ. τὸ δυνατόν ὅτι μάλιστα φανερά ἡμῖν ποιήσει τὰ ὄντα¹¹⁸; en Tucídides, donde aparecen 8 veces ¹¹⁹, por ej. 5.23.3 ἐπικουρεῖν Ἀθηναίους Λακεδαιμονίοις παντὶ σθένει κατὰ τὸ δυνατόν; y en Jenofonte, que lo emplea 2 veces ¹²⁰. En época helenística pasa del ático a la *koiné*. Y así, se utiliza a veces en los papiros ptolemaicos¹²¹, y en los textos epigráficos, donde aparte del cretense se encuentra por ejemplo en un tratado del s.II a.C. entre Rodas e Hierapitna escrito en dialecto rodio, el cual ha sido estudiado entre los casos excluidos (I.C.III.III. N.3.A)¹²².

Por otra parte, cabe señalar que el adjetivo δυνατός se emplea en cretense en los siglos III y II a.C. en otro tipo de construcciones. Con la preposición ἐπί se usa en la frase formularia bastante frecuente ἐφ' ὅσον

¹¹⁵ Vid. LSJ s.v. δυνατός. II.

¹¹⁶ Según una exploración que he realizado en el Corpus de inscripciones áticas antiguas registradas por Schwyzer. Esta inscripción ática fue editada por primera vez con posterioridad a los trabajos de Thompson y Günther.

¹¹⁷ Vid. LUTZ, *Präp.att.Rednern* pp.76-77.

¹¹⁸ Vid. LSJ s.v. δυνατός. II.

¹¹⁹ Vid. JUILLARD, *op.cit.* p.33.

¹²⁰ Vid. el *Lexicon* de STURZ s.v.δυνατός. 9.

¹²¹ MAYSER, *Pap.II.2* pp.433 y 438s.

¹²² THOMPSON, *Prep.gr.Dial.* pp.157-8, y GÜNTHER *IF* 20 p.123.

κα ἴωμεν δυνατοί¹²³; y con el adverbio καθότι, en la frase βοαθεῖν καθότι ἄν ἔωμεν δυνατοί (I.C.I.V. N.53.41-2, Arcades; *ibid.*VI. N.2.29-30, Biannos; I.C.II.III. N.2.45-6, Apta).

El giro κατὰ δύναμιν está atestiguado en cretense entre los siglos III y II a.C. en tres ocasiones. En I.C.14 «no lo permitiremos en la medida de nuestras posibilidades». Está mutilado el texto de la frase en la que se presenta, en I.A.113 «según las fuerzas», y I.B.6 «acudirán en ayuda... en la medida de sus fuerzas».

Este giro aparece por primera vez en Hesíodo (*Op.*336). Después se emplea en Heródoto, donde se encuentra tres veces¹²⁴. En la prosa ática son bastantes los ejemplos. Así, se presenta en los oradores¹²⁵, por ejemplo en Isoc. 9.73, Is.2.32 y And. 3.34; en Tucídides, que lo usa seis veces¹²⁶; y en Jenofonte, unas cinco veces¹²⁷. En los papiros de época ptolemaica está bien representado¹²⁸. En inscripciones de otros dialectos el empleo de este giro se atestigua en algunos casos¹²⁹; por ejemplo, en Calimna (*SGDI.*3573.18) y en Anfisa, ciudad de la Lócride Occidental (*IG.*9,1², N.750, s.II a.C.), etc.

En el siglo II a.C. está documentado el sintagma κατ' ἰδίαν en I.B.25 «les concedimos en particular los dones de hospitalidad», dicho de unos embajadores; κατὰ κοινόν en I.C.23 «los tratados anteriores, y el establecido conjuntamente entre gortinios, hierapitnios y priansios»; κατὰ κοινόν ἢ κατ' ἰδίαν en I.B.19 «si algunos agravan a los teyos junto con otros o aisladamente», y I.B.23 «en común y en privado estuvo presto a servir a cualquier ciudadano».

¹²³ Véase, p.ej., I.C.I.VI.N.1.2, Bianco, 201 a.C., VIII.N.8.3-4, Cnoso, 201 a.C., XVI.N.2.24, Istrón, 201 a.C., XVI.N.15.27, Lato, 201 a.C., e I.C.III.III.N.2.1-2, Hierapitna, 201 a.C.

¹²⁴ *Vid.* el *Lexicon* de POWELL s.v. δύναμις.4. y κατὰ. III.8.

¹²⁵ *Vid.* nota 117.

¹²⁶ *Vid.* nota 119.

¹²⁷ *Vid.* el *Lexicon* de STURZ s.v. δύναμις.2 y κατὰ. B.12.

¹²⁸ *Vid.* nota 121.

¹²⁹ Véase, en general, THOMPSON, *Prep.gr.Dial.* pp.157-158, y GÜNTHER *IF* 20 p.123. Véase aquí además MÉNDEZ DOSUNA, *Dial. dorios N.O.*, p.154.

Las locuciones *κατ' ἰδίαν* y *κατὰ κοινόν* son construcciones propias de la *koiné*. No se encuentran en Herótodo¹³⁰ ni en la prosa ática¹³¹. En cambio, aparecen en Polibio¹³² y en los papiros de época ptolemaica¹³³. En las inscripciones dialectales se presenta fuera del cretense con bastante frecuencia en los documentos de época helenística¹³⁴. Por ejemplo, en laconio, ἀ ἦν πεποι[η]κῶς εὔχρηστα καὶ κατὰ κοινόν καὶ | κατ' ἰδίαν τοῖς ἐντυγχάνουσιν τῶν πολιτῶν (SGDI.4430.5-8; Schwyzer 22); en delfio, ἀν ἔχοιεν αἴρε[σις] | ποτὶ τὰμ πόλιν τῶν Δελφῶν καὶ κοινᾷ καὶ καθ' ἰδίαν πάντοις (SGDI.2652.6-7; Schwyzer 333), etc. El empleo de estas locuciones prepositivas alterna en griego con el de los dativos fosilizados en adverbios *ἰδίᾳ* y *κοινῇ*, que ya se venían utilizando frecuentemente desde Herótodo¹³⁵. En cretense estos adverbios aparecen a menudo en las inscripciones de los siglos III y II a.C.

La locución *κατ' οὐθένα τρόπον* está documentada en un tratado de Eleuterna de 201 a.C., I.B.13 «no cejando de ningún modo en su ardor y celo».

La locución formada por la preposición *κατά* y el sustantivo *τρόπος* determinado por adjetivos como *αὐτός*, *ἄλλος*, *πᾶς*, *οὐδεὶς*, *μηδεὶς* y similares¹³⁶, aparece por primera vez en Herótodo, que la utiliza 8 veces. Posteriormente es aceptada por el ático, y así está documentada en Tucídides, los oradores, Platón, Aristóteles y Jenofonte. Después pasa a la *koiné*. Por ejemplo, se encuentra en Polibio y en los documentos oficiales de época ptolemaica. En los textos epigráficos está atestiguada a partir del s. IV a.C. Así, en eleo, ταῖρ δὲ γενεαῖρ μὰ φυγαδείημ μαδὲ κιατ' ὀποῖον τρόπον (Schwyzer 424.1-2; Buck 65; ca.350 a.C.); en beocio,

¹³⁰ Vid. el *Lexicon* de POWELL s.v. ἴδιος y κοινός.

¹³¹ Vid. HELBING, *Präp.Hdt.und andern Hist.* p.97; JUILLARD, *op.cit.* pp.32-5; y LUTZ, *Präp.att.Rednern*, pp.80s. En Jenofonte no hay ningún ejemplo, *vid.* el *Lexicon* de STURZ, s.v. ἴδιος y κοινός. Véase además *LSJ* s.vv. ἴδιος. VI.3 y κοινός. B.III.4

¹³² *LSJ. loc.cit.*

¹³³ MAYSER, *Pap.II.2* p.439.

¹³⁴ Vid. THOMPSON, *Prep.gr.Dial.* p.158.

¹³⁵ Vid. *LSJ* s.vv. ἴδιος. VI.2 y κοινός. B.II.

¹³⁶ Sobre este giro, véase HELBING, *Präp.Hdt.und andern Hist.* p.97; LUTZ, *Präp.att.Rednern* pp.80-1; MAYSER, *Pap.II.2* p.439. Vid. también el *Lexicon* de POWELL s.v. κατά. III.2, y de STURZ s.v. τρόπος; y *LSJ* s.v. τρόπος. II.3. Para las inscripciones, THOMPSON, *Prep.gr.Dial.* pp.157-8.

en una fórmula de manumisión, *μεί ποθίκοντα μείτε αὐτεῖ Σάωνι μείτε ἄλλει* | [*μειθενί κατά μειθένα τρόπον*] (SGDI.430.3-4; Schwyzer 512; s.II a.C.), etc. Con esta significación adverbial el sustantivo *τρόπος* se emplea también en época posthomérica sin preposición en acusativo y dativo. Así, en su forma negativa se usan frecuentemente en griego los sintagmas casuales *μηδένα/οὐδένα τρόπον*, y *μηδενί/οὐδενί τρόπω*. En cretense la expresión adverbial *τρόπωι οὐθενί* se encuentra en la fórmula *οὐδὲ ἄλλωι ἐπιτραψῶ ἐκὼν καὶ γινώσκων παρευρέσει οὐδεμιᾷ* | *οὐδὲ τρόπωι οὐθενί*, documentada en Hierapitna en el s.II a.C. (I.C.III.III.N.5.21-22) y parcialmente restituida en una inscripción de Lito del 111-110 a.C. (I.C.I.XVIII.N.9, c. 12-13). Otros giros similares con el sustantivo *τρόπος* construido en dativo aparecen en cretense en época helenística en Festo, *τοὺς κόσμους πράξαντας ἀποδοῦναι τρόπωι ὧι ἄμ βοῦλωνται* (I.C.I.XXIII.N.1.64-65, *post* 260 a.C.), y probablemente en un texto fragmentado de Hierapitna, *ἐὰν .|. τὰν οἰσθηθήκαν λῶσιν τρόπωι ὄταιοῦν* (I.C.III.III.N.1.A.22-23).

En dos decretos de Creta Central de principios del s.II a.C., que contienen el mismo argumento casi con las mismas palabras, uno de Cnoso y otro de Gortina, en ambos casos dirigidos a los magnesios, se ha restituido la preposición *κατά* en un giro que tiene un valor adverbial, I.A.39 y I.A.66. El texto dice así: en Cnoso, *ὅσοι ἐκ* | [*Κνωσοῦ Κνώσιοι*] [*οἷτες μετωικήκασιν εἰς*] | [*Μίλητον ἢ κατά --]νοϊαν ἢ ἄλλως πως Κνω[σίους εἶμεν]* (I.C.I.VIII. N.9.25-8); en Gortina, *ὅσοι ἐμ Μι[λήτωι Γορτύνοιοι]* | *οἷτες μετ[ώ]ικήσαν εἰς Μίλητον ἢ κατά --]αν ἢ ἄλλως, εἶμεν Γορτυνί[αυς]* (I.C.IV.176.32-4). El pasaje establece que los cnosios o gortinios que se trasladaron a Mileto sin renunciar a su ciudadanía, seguirán siendo ciudadanos cnosios o gortinios; y con ello se les permite el regreso a su patria. En este contexto el giro prepositivo de *κατά* indica el modo como los cnosios o gortinios se trasladaron a Mileto. Así, se ha restituido en Cnoso [*κατά πρόνοϊαν*] y en Gortina [*κατά πρόνοϊαν*] «voluntariamente», lo cual se corresponde con el sentido del pasaje. Pero el sustantivo *πρόνοια* con esta significación adverbial se emplea en griego en el giro *ἐκ προνοίης*, y no con la preposición *κατά*. Por lo cual creo que se debe restituir más bien *κατ' εὐνοϊαν* indicando la actitud de buena voluntad con la cual se trasladaron a Mileto los cnosios o gortinios «con buena voluntad» «con una actitud favorable». Por una parte, este giro está bien documentado en griego.

Por ejemplo, en Heródoto 6.108.3 *ταῦτα συνεβούλευον οἱ Λακεδαιμόνιοι οὐ κατὰ εὐνοίην οὔτω τῶν Πλαταιέων ὡς βουλόμενοι*; en Antifonte 3.4.1 *ἡμεῖς μὲν οἱ ἀντίδικοι κατ' εὐνοίαν κρίνομεν τὸ πρᾶγμα*; en Tucídides 6.92.5 *ἴνα...τῆς ἀπάσης Ἑλλάδος ἐκούσης καὶ οὐ βία, κατ' εὐνοίαν δὲ ἤγησθε*, etc. Por otra parte, el substantivo *εὐνοία*, y sus formas derivadas como el adverbio *εὐνόως*, se utilizan como términos comunes en los documentos de época helenística de los distintos dialectos para referirse a las relaciones de amistad existentes entre ciudadanos de ciudades distintas. En cretense, por ejemplo en una inscripción de Istrón, *ἃ πόλις διακειμμένα φιλικῶς καὶ εὐνόως ποτὶ τὸ πλᾶθος τὸ | Τηίων (I.C.I.XIV. N.1.20-2)*. Fuera del cretense, por ejemplo en Calimna, *ἐπειδὴ Ἀρίστων | Ἀρισταγόρα Ἀμαθούσιος χρείας παρέχεται Καλυμνίων τοῖς ἐντυγχάνουσιν ἀποφασίστως μετὰ πάσας εὐνοίας (SGDI. 3570.2-6; Schwyzer 247)*; en locrio en un decreto honorífico de Anfisa del 189-67 a.C., *σπουδάζ[ω]ν... μετὰ τᾶς τῶν θεῶν | εὐνοίας σώζειν τὰς | κινδυνεύοντας, y διελήγη ἤει μετὰ πάσας εὐνοίας (Schwyzer 369.14-5 y 22-3 respectivamente)*, etc.

La preposición *κατὰ* se utiliza además en locuciones conjuntivas con formas neutras de los pronombres demostrativos y relativos. El giro *κατ' ἃ* está documentado en Eleuterna en un fragmento de ley que data entre el siglo VI y V a.C., I.B.4 -- *τῶν καρπὸν κατ' ἃ γέγραπται* «el fruto según lo que está escrito». La frase *κατ' ἃ γέγραπται* equivale a la frase formularia construida con el adverbio *αἶ*, *αἶ ἔγραπται*, bien atestiguada en las inscripciones cretenses anteriores al siglo IV a.C.

El sintagma *κατὰ τάδε* «en estos términos», «así», se encuentra en el siglo III a.C. en I.A.24 «en estos términos concertaron...», y en I.C.15 «los estalitas ayudarán a la ciudad de los presos en los siguientes términos».

Las locuciones prepositivas de *κατὰ* con las formas neutras del pronombre relativo llegan a convertirse en verdaderos adverbios y conjunciones. Las formas más utilizadas en cretense son *καθάπερ*, *καθότι* y *καθώς*; y en menor medida, *καθά*, todas ellas en inscripciones de época helenística.

καθάπερ aparece en Gortina 2 veces:

I.C.IV. N. 160.B.9-10, de finales del siglo IV a principios del III a.C., *καὶ τὰ ἄλλα πάντα | [f]ηρόντων κατάπερ*, a lo que sigue un texto

muy fragmentado en el que sólo se pueden distinguir letras sueltas; e *ibid* N.163.5-6, s.III a.C. *πεύθεν καθάπερ* --|.λι, restituido como *καθάπερ τᾶς νεότας ἔγγραπται* en *SEG,XXVIII,1978, N.732* (= G. Manganaro, *Scritti Zambelli*, 1978, pp. 229-230).

En el resto de Creta Central se encuentra 7 veces:

I.C.I.VIII. N.6.13-5, Cnoso, *post* 260 a.C. *διαφυλάξομεν τὰμ φιλιαν καὶ τὰν εἰνοιαν* .|. *καθάπερ δίκαιόν ἐστιν*; *ibid*. VIII. N.9.30-2, Cnoso, *post* 196/5 a.C., [*εἶμεν [αὐτοῖς τὰ ἐπιτίμια καθάπερ] τοῖς ἐπὶ τὰν ἰδίαν | στρατευσάμενοις*]; *ibid*. XVI. N.20.4, Lato, s.III a.C., --*αρα καθάπερ κῆαι τοῖς ἄλλοις προξένοις(?)*--; *ibid*. XXII. N.4.A., Olunte, s.III a.C., 1.54-6 *ἦμεν δὲ αὐτῶ | καὶ ἀτέλειαν καθάπερ | τοῖς ἄλλοις προξένοις*, 1. 60-2 *εἶναι πολίτην* .|. *καθάπερ καὶ τοὺς ἄλλους πολίτας*; *ibid*. XXII. N.4.B., Olunte, principios del s.II a.C., 56-60 *εἶμεν δὲ αὐτῶ* .|. *εἰσπλοκιν> | καὶ ἔκπλουν* .|. *καθάπερ καὶ τοῖς ἄλλοις*; *SEG, XXIII, 1968, N.549, Olunte, s.II-I a.c.* (= H van Effenterre, *La Crète et le monde grec de Pl. à Plb.*, p. 319), 1. 9-11 *ὑπάρχειν δὲ αὐτῶ [καὶ τὰ] | [ἄλλα τίμια πάντα καθάπερ [καὶ τοῖς] ἄλλοις [προξένοις] καὶ | εὐεργέταις]*.

En Creta Occidental se presenta 4 veces:

I.C.II.V. N.20.B.3, Axo, finales del s.III a.C., --*ωνται καθάπερ*--; *ibid*. XVII N.1.2-3, Liso, s.III a.C., *βασιλεῖ Μάιλγαι καθάπερ Γορτυνίοις [συμμάχίαν ποιήσασθαι*; *SEG, XXIII, 1968, N.563, Axo, roco* antes del 221 a.C. (= G. Manganaro, *Historia* 15, 1966, 18/22), 1.5-6 *οἱ Γορτύνιοι καθάπερ] παρακαλοῦσιν, κᾶνδρας | ἀποστελειοῖσι κλαθάπερ] ἐπιβάλλει αὐτοῖς*.

En Creta Oriental, 4 veces¹³⁷:

I.C.III.III. N.1.B.29-30, Hierapitna, segunda mitad s.III a.C., --*κατάπερ] εἰ τὰν ἀγέλαν | [μὴ ἐξορκίζαιεν*--; *ibid*. VI. N.7.A.4-8, Preso, principios del siglo III a.C., *ἔδωκαν Πραῖσιοι Σταλίταις* .|. *τούτων πάντων τὸ ἥμισσον, ἰχθύωμ μὲν καθάπερ | κῆαι πρότε*

¹³⁷ *καθάπερ* se encuentra además en una inscripción de Hierapitna recogida en el *Corpus de I.C.*, que debe ser excluida por no estar escrita en dialecto cretense: I.C.III.III.N.3.A.47,62 y 78.

ρον; *ibid.* III. N.3.C.10-11, Hierapitna, principios s.II a.C., [δό]μιν αὐτῶι τὸ δίκαιον καθάπερ καὶ τοῖς προξένοις; *ibid.* III. N.4.20-2, Hierapitna, principios s.II a.C., διδῶσι τὰ τέλεα καθάπερ οἱ ἄλλοι πολῖται. En una inscripción cretense de procedencia incierta del 200 a.C., καθάπερ δὲ οἱ πρεσβευταὶ αὐτῶν ἐπαγγέλλονται, τῶν Λευκάφρωνων τὸν ἀγῶνα καὶ τὰς θυσίλλαις ἀποδεχόμεθα (SGDI.5156.14-6).

καθότι no se encuentra en Gortina. En el resto de Creta Central se emplea 9 veces:

I.C.I.VIII. N.6, Cnoso, *post* 260 a.C., 1.6-7 ἐποιησάμεθα τὰς ὁμολογίας, καθότι | Μιλήσιοι ἤξιωσαν, 1.17-8 ὑπολαμβάνομεν | δεῖν συγγράψασθαι καθότι ἡμεῖς ἀξιῶσατε; *ibid.* V. N.52.23-6, Arcades, 201 a.C., οὐθενὸς ἀπιστάτου τῶν συμφερόντων καὶ νῦν δὲ | καθότι παρακαλεῖ ὁ δᾶμος ὁ Τηίων καὶ Περιδίκκας ὁ πολίτας αὐτῶν; *ibid.* XIV. N.1.22-5, Istrón, 201 a.C., οὐθενὸς | ἀπέστα τῶν συμφερόντων, καὶ νῦν δὲ καθότι παρακαλεῖ ὁ δᾶμος ὁ Τηίων καὶ Περιδίκκας ὁ πολίτης αὐτῶν; *ibid.* V. N.53, Arcades, *post circ.* 170 a.C., 1.33 (τὸ δόγμα) ἀναγράφομεν, καθότι παρακαλεῖτε, 1.41-2 βοathήσομεν ἡμῖν καθότι ἂν ἔωμεν δυνατοί; *ibid.* VI. N.2.29-30, Bianco, *post circ.* 170 a.C., βοathήσομεν καθότι ἂν ὦμεν δυνατοί; *ibid.* XXIV. N.2. 17-9, Prianso, s.II a.C., [σ]υνεπαύξοντας καθότι ἡμῖν καθήκόν ἐστι | [τ]ὰν ὑπάρχονσαν αὐτοῖς πατριον δαμοκρατία | πολιτεία; y SGDI.5182.36-7, Erono, *post circ.* 170 a.C., βοathησεῖ ὁ δᾶμος ὁ Ἐρωίνων καθότι ἂν | ἦ(ι) δυνατός.

En Creta Occidental, 3 veces:

I.C.II.V. N.17.21-2, Axo, 201 a.C., καὶ παρδέχεται ἱερὰν καὶ ἄσουλον καθότι παρκαλεῖ ὁ δᾶμος ὁ Τηίων; *ibid.* III. N.2. Aptera, *post circ.* 170 a.C., 1.39-42 οὐκ ἀδικέομεν Τηίος .1.1. καθότι οὔτε πρότερον, 1.45-6 βοathεῖν αὐτοῖς καθότι ἂν ὦμεν δυνατοί.

En Creta Oriental está atestiguado un ejemplo¹³⁸:

I.C.III.III. N.4.82-3, Hierapitna, principios s.II a.C., ἀποιτεισάντων τὰ αὐτὰ καθότι καὶ περὶ τῶν | δικαίων γέγραπται.

¹³⁸ No son dialectales los ejemplos: I.C.III.III.N.3.A.51, Hierapitna; *ibid.* IV.N.9.21,56,57,61,71,83 y 108, Itano.

καθώς se presenta en Gortina 4 veces:

I.C.IV. N.182.25-7, 1ª mitad s.II a.C., τῶν Γορτυνίων ἀπράλλα|βόντων τὰν Ἀπελλωνίαν πὰρ Κνωσίων καθῶς πρειγεύ-
σαίτες παρεκάλεσαν; *ibid.* N.184, 1ª mitad s.II a.C., 1.8-10, φέρειν
δὲ τοῖς | ἐν Καυδοῖ Φοικίοντανς ...| δεκάταν καθῶς οἱ Γορτύ-
μοιοι,1.17-8 περὶ δὲ τᾶς κομιδᾶς ἔστω] [κλαθῶς τῶν ἀλλῶν
ἤγγρατται; *ibid.* N.197.12-5, primera mitad s.II a.C., ἄσυλον ἦμεν .|. .
τὰν πόλιν καὶ | τὰν χώραν καθῶς καὶ τὸ ἱερόν ὑπάρχει
ἄσυλον.

En el resto de Creta Central, 13 veces:

I.C.I.III. N.1.10-11, Apolonia, 201 a.C., ἐξἑνοτροφήθεν δὲ καὶ
οἱ | πρειγευταὶ καθῶς καθέσταται; *ibid.* VIII. N.12.15-6, Cnoso,
finales s.II a.C., τὸν ἀπολογισμὸν πρὶλιόμενος καθῶς ἐπέβαλλε|ε|;
ibid. XVI. N.4.A.39-40, Lato, 117-116 a.C., ἔντων δὲ οἱ ἔγγυοι
μέστα κα ἢ κρίσις ἐπιτελεσθῆι ..|. καθῶς προγέγραπται; *ibid.*
XVI. N.5, Lato, 2ª mitad s.II a.C., 1.28-9 [οἱ Ὀλόντιοι εἰ|μη] ἔξάρκί-
ξαιεν τὰς ἀγέλας ..|. καθῶς] προγέγραπται, 1.31-2 ἐρέτω ἐς
πρυτανήιον καθῶς] κα οἱ [κόσμοι] ἐς [έορ]τὰν ἢ ποππὰν
[ἐρ]πωντι, 1.36 τᾶλλα] πάντα χρήμενοι καθῶς κα ἐπεικίης ἦ|,
1.81-2 [δικας τε καὶ πράξεις διδόναι καθῶς] κα] συνθιώμεθα;
ibid. XVII. N.2. a.3, Lebena, s.II a.C., --κ|αθῶς ἐπιβάλλει; *ibid.* XVIII
N.9.c., Lito, 111-110 a.C., 1.11-2 [οὐδὲν κακοτεχνησίω καθῶς] κα
συνθιώμεθα καὶ] ἄμολογήσωμεν], 1.13-4 [καὶ τὸ δίκαιον δωσίω,
καθῶς | κα αἱ πόλιες σὺνθίωονται]. SEG, XXVI, 1976-1977,
N.1049, Lato, 111-110 a.C., 1.40-42 [ῶσαύτως δὲ καὶ ὁ [Λά]τιος]
| [κόσμος]... [ἐρέτω ἐς πρυτανήιον ἐς Ἰαραπύτυναν καθῶς] |
[κοί κόσμοι] ἐρπῶντι Λάτιοι καὶ Ἰαραπύτυνιοι ἐς ἑορτὰν ἢ
πομπάν; *ibid.* líneas 60-61 ἔστων οἱ ὦροἱ] Λατίου] | [καθῶς καὶ
πᾶλαι ἐπιγέγραπται]; *ibid.* líneas 67-68 [---]..δὲ καὶ οἱ Ἰαραπύ-
τιοι τοῖς Λατίοις χώραν καθῶς παρεκάλεσ[αν] | [Λά]τιοι.

En Creta Occidental están documentados 3 ejemplos:

I.C.II.XII. N.21. 24-5, Eleuterna, 201 a.C., καθῶς πὰρ τῶν | προ-
γόνων παρέλαβον διαφυλάσσοντες; *ibid.* XV. N.2.8-9, Hirtacina,
post circ. 170 a.C., βοα[θη]σεῖ ὁ δᾶμος ὁ Ἰρτακινίων, καθῶς ἄν|

δύναται μάλιστα ; *ibid.* V. N.35.7-9, Axo, s.I a.C., [αἴ τις] | μὴ
 Φήροι καθὼς γέγραπται αὐτῶ καὶ] | τοῖς τούτῳ ἐκγόνοις.

En Creta Oriental, 4 ejemplos¹³⁹:

I.C.III.III. N.4, Hierapitna, principios s.II a.C., 1.39-40 οἱ παρα-
 τυγχάνοντες ἐρπόντων παρ' ἀλλάλος ἐς ἀνδρήλιον καθὼς καὶ οἱ
 ἄλλοι πολῖται, 1.64-5 προιδίκω μὲν χρῆσθων καθὼς τὸ διά-
 γραμμα ἔχει, 1.71-2 αἱ δέ κα μὴ ποιήσωντι οἱ κόσμοι καθὼς
 γέγραπται, 1.81 ὁπότεροι δέ κα μὴ στάσωντι καθὼς
 γέγραπται.

Recientemente se ha intentado suplir καθὼς en una inscripción de
 Gortina de principios del s.V a.C. (I.C.IV. N.64). Así, en *SEG*, XXVIII,
 1978, N.731 (= G. Manganaro, *Antichità Cretesi. Studi in onore di Doro*
Levi, vol.II, 1978, pp.54-56) se propone para 1.3-4 ἀτέλειαν [πάντων
 ἀ]φτᾶι τε καὶ γειαῖ καὶ τρο||πάν ἐν ἀνδρῆϊοι, καθὼς οἱ
 ἄλλοι πολῖται, καὶ φα]στῖαν δίκαν, en lugar de I.C. ἀτέλειαν
 [πάντων ἀ]φτᾶι καὶ ἐσγόνοις --] ----- φα]στῖαν δίκαν. Pero
 esta restitución no se ajusta ni al espacio de la laguna ni a los testimonios
 de καθὼς documentados en el dialecto.

καθὰ no se presenta en Creta Occidental y Oriental¹⁴⁰. En Creta Cen-
 tral sólo aparece dos veces en un decreto honorífico de Olunte de princi-
 pios del siglo II a.C. en la frase ὑπάρχειν δὲ αὐτῶι ... ἀτέλειαν
 καθὰ καὶ τοῖς ἄλλοις προξένοις καὶ εὐεργέταις (I.C.I.XXII.
 N.4.B.10 ss. y 27 ss. respectivamente).

Todas estas construcciones formadas por la preposición κατά y un
 pronombre demostrativo o relativo se desarrollan en griego en el grupo
 dialectal jónico-ático, y posteriormente pasan a la *koiné*.

En líneas generales, se puede afirmar que en los textos literarios estas
 construcciones adverbiales suelen estar documentadas en época clásica en
 Heródoto y en la prosa ática. En la época de la *koiné* se presentan en
 autores como Polibio, y en algunos casos en los *LXX* y el *NT*. Finalmente

¹³⁹ En este caso deben ser excluidos por pertenecer a inscripciones que no son dialectales los ejemplos siguientes: I.C.III.IV.N.10.39,43,73 y 79, Itano.

¹⁴⁰ Se encuentra en una inscripción de Hierapitna que no está escrita en dialecto cretense: I.C.III.III.N.3.A.6,35,93 y 97.

se encuentran en autores tardíos como Plutarco y los aticistas. En los textos epigráficos, fuera del cretense, aparecen por primera vez en el siglo V a.C. en inscripciones jonias y áticas; y a partir del siglo IV a.C. se extienden a otros dialectos. Se encuentran además en los documentos oficiales ptolemaicos.

En particular, el giro *κατὰ τάδε*¹⁴¹ en los textos literarios está bien atestiguado en Heródoto que lo emplea 11 veces. Posteriormente en la prosa ática, sobre todo en Tucídides que lo usa unas 6 veces. En inscripciones aparece por primera vez en el siglo V a.C. en jonio y en ático. Por ejemplo, en una ley de Ceos de la segunda mitad del siglo V a.C. donde el giro ha sido restituido parcialmente, *[κατὰ | τ]άδε θάπτην τὸν θανόντα* (SGDI.5398.1-2; Schwyzer 766); y en un decreto ático del 446 a.C., *κατὰ τάδε [τ]ὸν ἡόρκον ὁμόσαι Ἀθηναίων πέν βολὴν καὶ τῶς δικαστᾶς, γ κατὰ τάδε Χαλκιδέας ὁμόσαι* (Schwyzer, p.385 N.11.3-4 y 21 respectivamente). Después se presenta en las inscripciones de otros dialectos debido a la influencia de la *koiné*. Por ejemplo, en Heraclea a fines del s.IV a.C., *ἐργάζονται δὲ κατὰ τάδε* (SGDI.4629.11; Schwyzer 62); en Mégara en una inscripción de 242-235 a.C., *κατὰ τάδε ἔκριναν τοὶ Μεγαρεῖς* (SGDI.3025.2; Schwyzer 157), etc.

El adverbio *καθάπερ* (forma usada por *καθ' ἅπερ*), jonio *κατάπερ*, se usa mucho en jonio y en ático. Así, en Heródoto se emplea 71 veces. En la prosa ática se encuentra sobre todo en Tucídides y en la lengua filosófica de Platón y Aristóteles. En cambio, no se presenta en los oradores, y en Jenofonte sólo hay un ejemplo; en ambos casos se prefiere el empleo de *ὡς* y *ὥσπερ*. Después pasa a la *koiné*. Por ejemplo, lo tienen los papiros ptolemaicos y Polibio. En época tardía lo utilizan a menudo Plutarco y los aticistas. En inscripciones aparece frecuentemente en el s.V a.C. en jonio y en ático; por ejemplo, en una ley sagrada de Halicarnaso de mediados del s.V a.C., *νόμῳ δὲ κατὰπέλλρ νῦν ὀρκῶ<ι>σ(α)ι τῶς δικαστᾶς* (SGDI.5726.19-20; Schwyzer 744; Buck 2); en ático, *καθάπερ Ἐρετριεῦσι ἐφσῆφίσαιτο ἡο δῆμος ἡο Ἀθηναίων*

¹⁴¹ Para todos estos giros adverbiales de *κατά*, *vid.* bibliografía indicada en nota 31. Véase también el *Lexicon* de POWELL y el de STURZ, y los *Indices* de *Syllogē*³, s.v. Los ejemplos pertenecientes a inscripciones áticas del s.V. a.C. se han tomado del «Appendix I: Titulorum Atticorum vetustiorum specimina», de *Epigraphica potiora* de Schwyzer.

(Schwyzer p.385 N.11.42-3), etc. Más tarde se encuentra en otros dialectos. Por ejemplo, en un decreto megarenses de 223-201 a.C., *ὑπάρχειν δὲ αὐτῶι καθάπερ | καὶ τοῖς ἄλλοις προξένοις καὶ εὐεργέταις* (SGDI.3091.6-7; Schwyzer 161), etc.

El giro *καθὰ* (forma usada por *καθ' ἃ*), jonio *κατὰ*, se presenta en Heródoto 11 veces. En ático, y posteriormente en los aticistas, es poco usado, donde domina el empleo de *καθάπερ*. En cambio, *καθὰ* domina frente a *καθάπερ* en la *koiné*, así, en Diodoro, los *LXX* y el *NT*. En los documentos epigráficos se encuentra, aparte del cretense, a partir del s.IV a.C.; por ejemplo, en las Tablas de Heraclea a fines del s. IV a.C., *καθὰ | ὠρίξαν καὶ ἐτέρμαξαν...* (SGDI.4629.10; Schwyzer 62), etc.

El adverbio *καθότι* (en lugar de *καθ' ὅτι*) no se emplea en Heródoto. En ático se ofrecen algunos ejemplos en los oradores, y especialmente en Tucídides. En época helenística está bien atestiguado en los papiros ptolemaicos. En inscripciones se presenta en ático en el s.V a.C.; por ejemplo, *βουλευσάμενοι ποῦσσοι τῶν διαλλαγῆν καθότι ἂν δοκεῖ ἐπιτέδειδῶν εἶναι Ἀθηναίοις καὶ Χαλκιδεῦσιν* (Schwyzer p.385 N.11.50-2). Después se encuentra en otros dialectos; por ejemplo, en una ley de Cos entre el s.III y II a.C., *τὸς | ἀπογραφάμενος καὶ ταχρηματιζόντω | καθότι καὶ τᾶλλα | γράμματα χρηματίζοντι* (SGDI. 3705. 72-7, también en 1.101; Schwyzer 253), etc.

καθώς aparece en Heródoto sólo una vez, y en ático es poco usado. Se emplea especialmente en la *koiné*. Así, en Aristóteles y el *NT*, y está bien representado en los papiros ptolemaicos. En inscripciones se usa en época helenística, donde es muy frecuente. Por ejemplo, en eleo en un decreto honorífico entre el s.III y II a.C., *τᾶν τε θυσιᾶν καὶ τιμᾶν πασᾶν | μετέχην, καθὼρ καὶ τοὶ λοιποὶ θεαροδόκοι | καὶ εὐεργέται μετέχοντι* (SGDI.1172.26-8, también en 1.14; Schwyzer 425), etc.

Se impone, pues, la conclusión de que el empleo en cretense en los siglos III y II a.C. de las construcciones adverbiales *κατὰ τάδε*, *καθὰ*, *καθότι*, *καθάπερ*, se debe a la influencia de la *koiné*. En cambio, el uso en cretense del giro *κατ' ἃ* en el s.VI-V a.C. demuestra el carácter innovador que el dialecto presenta en su fase más antigua en la sintaxis de la preposición. En este caso se ve cómo el cretense emplea en una fecha temprana una construcción que posteriormente será propia del jonio, y en época helenística de la *koiné*.

2.15. Ejemplos de *κατά* sin contexto

Se incluyen aquí aquellos ejemplos de *κατά* que no se entienden bien debido al estado fragmentario de la frase. En algunos casos se puede aventurar una interpretación plausible; en otros, esto es prácticamente imposible.

En III.2 se debe suplir probablemente *κατὰ πόν ῥόον* «...la cima de la montaña de...¹⁴² y río abajo». La frase se encuentra en un pasaje en el que se describen los límites fronterizos de los presios, y en este tipo de indicaciones geográficas es muy corriente el giro *κατὰ τόν ῥόον*, el cual se presenta, por otra parte, más adelante en la misma inscripción (*vid.*I.A.32).

En III.4 ---|ι *κατὰ τὸς ἴ*-- Guarducci propuso con interrogante la restitución *ἰπάρχοντας ἑκατερῆ νόμος*]. Este giro está bien atestigüado en las inscripciones cretenses de los siglos III y II a.C., pero la restitución no es segura dado que la inscripción se encuentra muy fragmentada y apenas permite conocer algo más que el posible tema de que trata.

En la frase III.5 «al gortinio Cinio, hijo de Soarco, teniendo descomposición de vientre, según la...», que alude a la curación de un hombre en el santuario de Asclepio en Lebena, no se sabe exactamente a qué se refiere el giro mutilado de la preposición *κατά*.

En III.7, que pertenece a un fragmento de un tratado entre Mala y otra ciudad, es probable que la locución *κατὰ πόλεμον* signifique «durante una guerra», pues este giro está bien documentado con esta significación temporal en los textos literarios y epigráficos. Como en la línea siguiente aparecen los giros *κατὰ γᾶν* [*καὶ κατὰ*] *θάλασσαν κατὰ δύναμιν* (I.A.111 y I.A.112 respectivamente), el pasaje debe referirse al auxilio que deben prestarse los aliados por tierra y por mar en la medida de sus fuerzas en caso de una guerra. La locución *κατὰ γᾶν καὶ κατὰ θάλασσαν*, como se ha visto antes, se usa frecuentemente en los tratados de esta época después del verbo *βοαθεῖν*.

En III.8 «renuevan la inviolabilidad del templo de Poseidón y Anfitrite según...», el giro prepositivo quizá está comprendido por dos sintagmas nominales coordinados entre sí por la conjunción *καί*. El primero

¹⁴² Bermann sospechó [*Ἐλι*]κῶνος, *apud* Guarducci, *ibid.*, ad 17s.

ocuparía la parte perdida del giro prepositivo, y el segundo sería 1.6 *καὶ πῶς χρησµῶς τῷ Ἀπέλλωνος τῷ Πυτίῳ* «y (según) los oráculos de Apolo Pitio». Este giro de *κατά* aparece en una inscripción de Teno, que ha servido de base para restituir las partes perdidas de este decreto de Tiliso, *IG. 12,5,868A ἀνανεῶνται τε τὰν φιλιαν τὰν ὑπάρχωσαν | τῶι τε ἱρῶι τῷ Ποτειδάνος καὶ ἡᾶς Ἀμφιπρίτας καὶ τῶι πόλι-- τῶι | Τυλισίων κατά πῶς χρησµῶς*. En ambos documentos los tilisios conceden la *ἀσουλία* del templo de Poseidón y Anfítrite a los tenios que se la piden. Por otra parte, en los documentos de época helénica de los distintos dialectos es usual que se conceda la *ἀσουλία* de un templo, y de la ciudad y el territorio a los que el templo pertenece, siguiendo el oráculo de un dios. Así, por ejemplo en una inscripción de Magnesia junto al Meandro, *δεδοχθαι δὲ καὶ τὰν πόλιν καὶ | τὰν χώραν αὐτῶν ἱερὰν καὶ ἄσυλον εἶμεν κατά τὸν χρησµὸν τοῦ θεοῦ* (Schwyzer 128.14-6).

Por último, señalaremos en este apartado la presencia en algunos textos mutilados de un *κατα* interpretado por Guarducci como *κατά*, aunque no se puede aventurar con cierto fundamento, a nuestro entender, si se trata de preposición o preverbio. Nos referimos a los casos siguientes: *I.C.IV.N.10.p**, Gortina, de mediados del s.VII a finales del s.VI a.C., --|ερετυος | κατά τ|--; e *I.C.II.XI.N.1.6-7*, Dictina, primera mitad del s.III a.C., ---- κατά[-----]δαν ἐκ τῶν.|--.

2.16. Restituciones dudosas

La preposición *κατά* se ha suplido en algunos pasajes mutilados, donde la restitución no es segura. En un fragmento de ley de Gortina de principios del s.V a.C. (*I.C.IV. N.64*), en 1.4-5 *Φοικίαν ἐν Ἀφλῶνι εἶνδος πύργῳ καὶ Φοικόπεδον ἕκσοι γᾶν κ|---* «una casa en Aulón dentro del recinto amurallado y un terreno (en el campo) fuera de las tierras de labor...», dicho de los dones honoríficos otorgados a un extranjero que había ayudado a los gortinios en una guerra, Comparetti¹⁴³suplió dudosamente *κ|ατᾶ--*, y recientemente se ha intentado restituir *κ|ατᾶ ποταμὸν (?)*¹⁴⁴ «a lo largo de un río».

¹⁴³ *Mont. Ant.*3, 1893, pp.81-4, n.149.

¹⁴⁴ *SEG*,XXVIII,1978,N.731 (= G.MANGANARO, «Epigrafia e istituzioni di Creta», *Antichità Cretesi. Studi in onore di Doro Levi*, vol.II, 1978, pp.54-56).

En una frase fragmentada perteneciente a una ley sagrada de Gortina que data de principios del s.V a.C., *I.C.IV.65.8-9 --α ταδε παρθυμιλαται περιφοι--* se han propuesto varias restituciones. Así, Halbherr¹⁴⁵ restituye *κατά, κατὰ τάδε παρθύσεται περίφοι[κος]* «según lo que el perieco debe sacrificar» «así el perieco debe sacrificar». Más correctamente Blass¹⁴⁶ suple *τὰ δὲ παρθύματ' αἱ περιφοι[κο]--*, pero también se puede aceptar *τὰ δὲ παρθύματ' αἱ περιφοι[κείω]*.¹⁴⁷

En una ley de Gortina de 480-460 a.C. (*I.C.IV. N.82*), en el pasaje *ἔ δέ κα παρίδονται καὶ καθ..ίος γένονται, ἐδδικασάτω ἐν ταῖς τρισὶ ἀμέραις* (*ibid.* 3-6) «una vez que se presenten las partes y..., el juez pronunciará la sentencia dentro de tres días», se ha propuesto la preposición *κατά* para la laguna *καθ..ίος*. Así, se ha suplido, *καθ' [ἐδ]ίος*¹⁴⁸ «estén en el lugar del juicio»; *καθ' [ἐν]ός*¹⁴⁹ «estén conformes», o bien «estén reunidos»; *καθόκος* (= *καθ θώκος*)¹⁵⁰; y *καθίος* (= *καθ θύος* < *κατὰ θύος*)¹⁵¹, tratándose en este caso del sacrificio celebrado antes del juicio «tan pronto como han comparecido y han sacrificado»; pero estas restituciones no son nada seguras. En los dos primeros casos la aspiración de *κατ'* se aparta del empleo usual en cretense que en el s.V a.C. utiliza la psilosis. Por otra parte, con el verbo *γίγνεσθαι* se emplea en griego el sintagma *καθ' ἐν* para significar «estar reunido», pero no el giro *καθ' ἐνός*. Respecto a las otras dos construcciones propuestas, no está documentado en cretense ningún caso de asimilación de la *τ* final resultante de la apócope de *κατά*. Esta laguna se ha restituido además como *κ' ἀθρόως*¹⁵² «estando las partes reunidas», pero la locución *ἀθρόως γίγνεσθαι* no parece estar atestiguada en griego.

En un fragmento de ley Gortina de 480-460 a.C. en la frase *--ε φέρουτι κατα--* (*I.C. IV.90.A.2.*) Halbherr propone *κατὰπερ*, pero este adverbio no se emplea en cretense antes del s.IV a.C., por lo cual se

¹⁴⁵ *Apud* Guarducci, *ibid.*, ad 9s.

¹⁴⁶ *SGDI.4990*. Esta lectura es recogida por *LSJ* s.v. *πάρθυμα*.

¹⁴⁷ *Vid.* Guarducci, *loc. cit.*

¹⁴⁸ COMPARETTI, *Mont. Ant.* 3, 1893, pp.308-310.

¹⁴⁹ Esta restitución ya fue indicada como probable por COMPARETTI, *loc. cit.*, ad 1.4. Después fue aceptada por DARESTE, *Inscr. jur. gr.* I pp.400s.

¹⁵⁰ Skias, *Ἀρχ. Ἐφ.* 1890, p.189, *apud* Guarducci, *ibid.*, ad 4 (non vidi).

¹⁵¹ JACOBSTHAL, *Temp. und Modi in Kret. Dial.* p.114.

¹⁵² BLASS, *SGDI.4994*, y KOHLER-ZIEBARTH, p.40, n.10.

debe leer probablemente *κατὰ*--, «obran según...» El empleo de *κατὰ* con valor de conformidad está bien documentado en cretense en el s.V a.C.; y en particular, la locución *ἔρειν κατὰ* + acusativo aparece en Gortina en el s.III a.C. (*vid.* I.A.27 y I.A.29).

Un caso más que dudoso se presenta en una nueva inscripción de Lito de principios del s.V a.C., donde los editores del documento (Henri y Micheline van Effenterre, *BCH* 109, 1985, pp. 157-188) piensan que en el pasaje fragmentado --ἐ]qFωλᾶς (*ibid.* p.163 fr. A.6) se puede restituir una preposición como *ἀπό*, *ἐξ* o *ὑπό* «por aplicación de la ley de *exoulé*», o bien la preposición *κατὰ* «contrariamente a la ley de *exoulé*», aunque en último término consideran preferible la primera solución (*ibid.* p.175).

En un tratado entre las ciudades de Lato y Eleuterna del s.II a.C. se ha restituido el giro *κατὰ γᾶν καὶ κατὰ θάλασσαν* en el pasaje mutilado con el que termina la inscripción (*I.C.I.XVI. N.17, ad 20s*). Este pasaje hace referencia a la ayuda militar que eleuterneos y latios deben prestarse mutuamente en caso de que alguien invada o destruya sus tierras. Como esta idea se repite con las mismas palabras, una vez referida a los latios y otra vez a los eleuterneos, y en la primera frase se encuentra el giro *κατὰ γᾶν καὶ κατὰ θάλασσαν* para indicar que el auxilio se hará «por tierra y por mar», es lógico pensar que en la parte perdida de la segunda frase se repita también el giro prepositivo.

En una inscripción bastante mutilada de Polirrenia del s.III a.C. creo que se debe restituir el giro *κατὰ ταῦτά* *I.C.II.XXIII. N.2.3, [κα][τὰ ταῦτά δὲ καὶ τᾶς]*--, lo cual concuerda con el contexto.

Por último, cabe señalar la restitución de *κατὰ* en una pequeña inscripción de Olunte de época helenística, que alude probablemente a un juego de azar llamado «naumaquia». H.van Effenterre, el primer editor de la inscripción («Fortins crétois», *Mélanges Charles Picard*, pp.1037-1038), propone en un posterior estudio sobre el documento leer *Νίκων δις κατὰ* | τὰν ναυμαχίαν | ἔθηκε ὁ ἐδέξατο], aunque tampoco desestima para la primera línea la posible restitución de un participio de aoristo que haga referencia a la marcha del juego, como *καμψας]* («Cupules et naumachie», *BCH* 79, 1955, pp.541-548).

3. LA PREPOSICIÓN *διά*

3.1. *Introducción*

La forma *διά* proviene probablemente de **δισ-α*, del ide. **dis-* (cf. lat. *dis-*) doblete de **dwis-* (cf. gr. *δῖς*, lat. *bis-*), con *-a* por analogía con *μετά*, *παρά*¹⁵³. Además de la forma *διά*, está documentada en una parte del tesalio la variante *διέ*, en lesbio *ζα-* (de *δια-*), y en algunos pasajes líricos de Esquilo *διαί*, creada secundariamente por analogía con las formas homéricas y poéticas *καταί*, *παραι*, *ύπαι*. En las tablillas micénicas no se ha encontrado ningún testimonio de esta palabra ni como preposición ni en composición.

Como corresponde a su etimología, *διά*¹⁵⁴ expresa originariamente la idea de «separación» o «intervalo» entre dos objetos (cf., por ejemplo, *δια-βαίνω* «tener las piernas separadas», *δίστημι* «separar, desunir», *διείργω* «separar», *διακλάω* «partir», posthomérico *διαλείπω* «dejar un espacio intermedio», etc.), de donde pasa a significar «a través de» (cf., por ejemplo, *διαβαίνω* «pasar atravesando», *διέρχομαι* «atravesar», *διατρέχω* «correr a través», hom. *διασεύομαι* «lanzarse a través de», posthomérico *διαπλέω* «navegar a través», *διανέω* «atravesar a nado», etc.).

La significación originaria «a distancia» «con intervalo de», referida a nociones espaciales y temporales, en giros prepositivos sólo está documentada, construida con genitivo, en época posthomérica. El sentido espacial y temporal «por, a través de» está atestiguado con acusativo y con genitivo. El empleo con el acusativo para significar este valor es homérico y poético; y fuera de la poesía, sólo aparece en cretense y panfilio. El uso con genitivo para este sentido está bien representado -en expresiones temporales, sólo después de Homero- en todas las épocas del griego.

¹⁵³ Vid. por ej. los diccionarios etimológicos de CHANTRAINE y FRISK, s.v. *διά*; y SCHWYZER, *Gr. Gramm.* II pp.448s.

¹⁵⁴ Para la sintaxis de la preposición *διά*, véase, en general, KÜHNER-GERTH, *Gr. Gramm.* II.1 pp.480-5, y SCHWYZER, *Gr. Gramm.* II pp.448-454.

Para los textos literarios, véase además E.H. DUTTON, *Studies in Greek Prepositional Phrases διά, από, έκ, εἰς, έν*, [Greek Prep. Phrases], Ph. D., Chicago 1916, pp.14-33; CHANTRAINE, *Gramm. Hom.* II pp.94-7; BOSSLER, *Praep. Pind.* pp.29-31; POULTNEY, «Gen.preps.in Ar.» pp.152-5; HELBING, *Präp.Hdt.und andern Hist.* pp.132-7; LUTZ, *Präp.att.Rednern* pp.63-9; EUCKEN, *Praep.Arist.* pp.36-9; BLASS-DEBRUNNER, *Gr. Gramm.NT.* pp.119s. Para los papiros ptolemaicos, MAYSER, *Pap.* II.2 pp.419-427. Para los documentos epigráficos, THOMPSON, *Prep.gr.Dial.* pp.32-9, y GÜNTHER *IF* 20 pp.80-4.

A partir de la idea que expresa el espacio intermedio entre dos puntos la preposición *διὰ* desarrolla otros valores figurados. Con genitivo se utiliza para expresar la persona o instrumento que sirve de medio o canal para la realización de la acción. Esta sintaxis de *διὰ*, inexistente en Homero, conoce un desarrollo notable en época clásica y en la *koiné*. Puede servir de ejemplo, referido a un medio personal, el giro de Heródoto, 1.69.3 *Κροΐσος μὲν δὴ ταῦτα δι' ἀγγέλων ἀπεκηρυκείτο*; y con valor instrumental, 2.29.7 *ὁ θεὸς οὕτως κελεύη διὰ θεσπισμάτων*.

La idea de medio se encuentra en la base de nuevas significaciones. Así, la preposición, construida con genitivo, se usa para indicar el modo y las circunstancias de una acción en giros adverbiales¹⁵⁵, principalmente con nombres abstractos, como por ejemplo *διὰ τάχους, ταχέων*¹⁵⁶ «mediante la rapidez» → «rápidamente» (=adv. *ταχέως*), *διὰ σπουδῆς*¹⁵⁷ «mediante la prisa» → «precipitada, presurosamente» (-dat.adv. *σπουδῆ*), *δι' ἀκριβείας*¹⁵⁸ «con precisión» (adv. *ἀκριβῶς*), etc; y en menor «medida con adjetivos, por ejemplo *δι' ἀπορρήτου*¹⁵⁹ «mediante el secreto» → «secretamente» (adv.tardío *ἀπορρήτως*), *διὰ βραχέων*¹⁶⁰ (sc. *λόγων*) «mediante breves palabras» «brevemente», etc. Se emplea para expresar la forma o las circunstancias de un movimiento, en

Para algunos problemas relativos al empleo de *διὰ* en giros instrumentales y causales, vid. el estudio de S. LURAGHI, «Cause and Instrument expressions in Classical Greek. Remarks on the use of *διὰ* in Herodotus and Plato», *Mnemosyne* 42, 1989, pp. 294-306.

¹⁵⁵ Este uso es evitado por la lengua de los documentos epigráficos. Thompson y Günther no registran ningún ejemplo. En cretense sólo se presenta una vez (II.A.19). En cambio, en los textos literarios está bien representado. Vid. por ejemplo, SCHWYZER, *Gr. Gramm.* II p.452.

¹⁵⁶ El singular *διὰ τάχους* se encuentra, por ejemplo, en S.Aj.822, *Tr.*595; Th.1.63.2, 2.18.4, 3.18.2 y 109.3, 4.25.2,85.2 y 106.4, 6.69.1,79.3, 98.2 y 104.1, 7.22.2 y 29.2, 8.2.1,12.3 y 15.2; Pl. *Ph.*271.A, *Lg.*812 E; D.47.20 y 50, 50.6 y 12, 59.100. El plural *διὰ ταχέων*, en Th.1.80.3, 3.13.2, 4.8.4 y 96.1, 6.66.2; Lys.2.26; Isoc.6.69, 12.202, 16.7, *Ep.*7.13; X. *An.*1.5.9; Pl. *Ap.*32 D; Is.7.15; D.30.14, 47.76, 53.5; Aeschin.1.145, etc.

¹⁵⁷ Documentado, por ejemplo, en E.*Ba.*212; Th.6.69.1; X. *HG.* 6.2.28, aquí opuesto a *καθ' ἡσυχίαν*.

¹⁵⁸ Frecuente en Platón. Aparece en *Thr.*184c, *Plt.*295B, *R.*414A; *Ti.*23D, 52C, 56C, 73B, 89D; *Leg.* 763B, 807B, 818A.

¹⁵⁹ D.59.79. El plural *δι' ἀπορρήτων* en Pl. *R.*378A; Aeschin.3.96; Lycurg.85.

¹⁶⁰ Usual en los oradores y en Platón: Lys.24.5, 26.3; Isoc.6.32, 11.9, 14.3, 15.68,76 y 113; Pl. *Thr.*172D, *Plt.*279C, *Prt.*336A, *Grg.*449A, *R.*424B, *Ti.*17B, 23E,

frases como *διὰ μάχης τιμὴ ἐλθεῖν* «llegar a uno por medio de la lucha» «llegar a la lucha con uno» (*μάχεσθαί τιμὴ*), *διὰ φιλίας ἰέναι τιμὴ* «ir a uno por la amistad» «llegar a la amistad con uno» (= *φιλεῖν τιμὰ*); y para significar el estado o condición en el que se encuentra una persona, por ejemplo en las locuciones *διὰ φόβου εἶναι* «estar en un estado de temor», *δι' ἔχθρας γίγνεσθαι* «estar en un estado de enemistad», señalando propiamente el sentimiento por medio del cual el sujeto alcanza su peculiar estado¹⁶¹.

Con acusativo la preposición *διὰ* desarrolla un sentido de causalidad, al entenderse como motivo o causa de la acción el objeto que se presenta entre el agente personal y su acción. Este empleo es ya conocido por Homero. Por ejemplo, en *Od.11.275-6 ὁ μὲν...! Καδμείων ἦνασσε θεῶν ὀλοῶς διὰ βουλάς*, dicho de Edipo que «siguió reinando sobre los cadmeos por los perniciosos designios de los dioses». En el griego posterior está ampliamente documentado tanto en los textos literarios como epigráficos. A su vez, se extiende a nuevas construcciones. Así, la preposición se emplea seguida de un infinitivo substantivado para introducir una oración con valor causal; y con formas neutras de los pronombres, en expresiones estereotipadas como *διὰ τοῦτο*, *διὰ ταῦτα*, «por esta razón», y en giros lexicalizados que dan lugar a conjunciones causales, como *διό* (en lugar de *δι' ὅ*) «por lo cual», *διότι* (por *δι' ὅ τι*) «por lo que, porque».

69A y 90E, *Min.319C*, 321C, *Leg.791B*; D.20.11 y 75; 23.64 y 144; 25.8; 29.25; 43.73; 44.60; *Proem.19*; Aeschin. 1.109, 3.9, 60 y 69, etc.

¹⁶¹ Estas construcciones perifrásticas de la preposición *διὰ* con verbos de movimiento o estado no están atestiguadas, que sepamos, en inscripciones. Cf. por ejemplo, GÜNTHER, *IF* 20 pp.82-4, y THOMPSON, *Prep. gr. dial.* pp.32-8. Sin embargo, en los textos literarios este empleo es bastante frecuente, sobre todo en la prosa. Heródoto ofrece algunos ejemplos, 1.3, 169 y 206, 2.91, etc. Se emplea a veces en la tragedia, así en A. *Pr.121*, *Supp.475*; S.*Ant.742*, *El.1509*, *OC 905*, *OT 733*; E. *Hel.978*, *Ph.20,754*, *Hipp.1164*, *IT.683*, *Hec.851*, *Supp.194*, etc. Tucídides lo utiliza con frecuencia (unas 40 veces), por ejemplo en 1.40, 2.81, 3.84, 4.92, 5.29, 6.34, 7.8, 8.39, etc. Es raro en los oradores, en Platón y en Jenofonte. En la *koiné* es poco empleado; así, en Polibio, Aristóteles y Teofrasto. No aparece en el *NT*. En cambio, Dionisio de Halicarnaso emplea estas construcciones con frecuencia como una peculiaridad tucididea (unos 70 ejemplos). Los autores de época tardía las usan a menudo como un aticismo, así en Josefo, Plutarco, Pausanias, Herodiano.

Sobre el uso de estos giros en Tucídides, *vid.* comentario en MULROY, *Prepositions in Thucydides*, PH.D., Stanford University 1971, pp.70-88, y *TAPhA* 102, 1971, pp. 392-404.

3.2. *Clasificación*

En cretense están atestiguados los usos siguientes de la preposición *διά*:

- I. Con un nombre de lugar en acusativo significando «por», «a través de».

Principios s.V a.C. Creta Central:

I.A.1 y I.A.2 (Gortina)

Finales s.II a.C. Creta Central:

I.A.11, I.A.12 y I.A.13 (Lato)

Finales s.II a.C. Creta Oriental:

I.C.1 (Itano)

- II. Con acusativo expresando causalidad, en el sentido «gracias a, debido a, por causa de».

201 a.C. Creta Central:

I.A.3, I.A.4, I.A.5 y I.A.6

s.II a.C. Creta Central:

I.A.7, I.A.8, I.A.9, I.A.10, I.A.14 y I.A.15

s.II a.C. Creta Occidental:

I.B.1 (Aptera).

s.II a.C. Creta Oriental:

I.C.2 (Hierapitna)

- III. Con genitivo para indicar el medio de realización de una acción.

A. Con palabras que designan personas u organismos oficiales «por, por mediación de» «por obra de»

1. En el sintagma *διὰ προγόνων*

201 a.C. Creta Central:

II.A.2, II.A.3, II.A.,4 y II.A.5

201 a.C. Creta Occidental:
II.B.1, II.B.2, II.B.3 y II.B.4

s.II a.C. Creta Central:
II.A.6, II.A.7, II.A.10, II.A.16 y II.A.20

s.III o II a.C. Creta Occidental:
II.B.5 (Aptera)

s.II a.C. Procedencia incierta:
II.D.1. y II.D.2

2. En el giro *διὰ τῶ χρεωφυλακίῳ*

s.II a.C. Creta Central:
II.A.13, II.A.14 y II.A.15 (Lato)

B. Con palabras que expresan instrumentos materiales o abstractos
«por, por medio de»

s.II a.C. Creta Central:
II.A.9, II.A.11, II.A.12, II.A.17 y II.A.18

s.II a.c. Creta Occidental:
II.B.6 (Aptera)

s.I a.C. Creta Occidental:
II.B.7 (Axo)

s.II o I a.C. Creta Central:
III.3 (?)

IV. Con genitivo en la expresión temporal *διὰ παντός* «siempre».

s.II a.C. Creta Central:
II.A.1 y II.A.8

V. Con genitivo en el giro modal-adverbial *διὰ πλειόνων* «en detalle» «ampliamente».

s.II a.C. Creta Central:
II.A.19 (Prianso)

3.3. *Casos excluidos*

Por pertenecer a inscripciones que no están escritas en dialecto cretense se han excluido estos ejemplos:

I.C.I.XVII. N.17, Lebena, s.I a.C.; 1.5-7, ὥστε σάρκας ἐνπύους καὶ ἡμαγμένας δι' ὄλης ἡμέρας ἀποβάλλειν «hasta el punto de vomitar partículas de carne llenas de pus y de sangre durante todo un día»; 1.11, (ἔδωκεν) πάλιν ἄμυλον διὰ θερμοῦ ὕδατος «(me dio) además féculas en agua caliente».

P. Ducrey, *BCH* 94, 1970, p.639, N.2.A.14, εἰ δὲ μὴ ἐκποιῆ τὸ πλῆθος τοῦτ[ο] διὰ τινὰς καιροῦς «si no fuese suficiente esta cantidad debido a ciertas circunstancias». Pertenecce a un tratado de la ciudad de Mala con Atalo I de Pérgamo, de finales del s.III a.C., escrito en *koiné*.

H. van Effenterre, *REA* 44, 1942, pp.31-51 (para este pasaje, p.36), líneas 66-8 ἡμεῖς ὁ Κνώσιοι ἔκριναν ἰλατίοις καὶ Ὀλοντίοις διὰ ταύτην τὴν αἰτίαν εἰς ἀκέραλον ἀποκατεστήσαμεν ὅτι... «nosotros restituimos a su primitivo estado el fallo del arbitraje que los cnosios dieron a latios y oluntios por la causa siguiente, porque...» Se trata de una inscripción encontrada en el templo helenístico de Sta. Lénica, en la frontera entre Lato y Olunte, que contiene cuatro textos referentes a las negociaciones de paz que ambas ciudades mantuvieron con la mediación de Cnoso y de Roma a finales del s.II a.C. para poner fin a su rivalidad. El pasaje objeto de estudio pertenece al texto que trae la respuesta de los embajadores romanos (*ibid.* líneas 63-74), la cual está escrita -con excepción de la fórmula inicial (1.63-5) redactada en dialecto- en el griego de la *koiné*. La existencia de numerosos latinismos prueba que se trata de una traducción del latín. Así, las construcciones διὰ ταύτην τὴν αἰτίαν... ὅτι (*ob eam causam... quod*), εἰς ἀκέραλον ἀποκατεστήσαμεν (*in integrum restituimus*). También en 1.69 ὡι καιρῶι (*quo tempore*), 1.72 εὐδοκεῖ (*licet*), etc.

I.C.III.III. N.3.A, Hierapitna, s.II a.C. (*SGDI*.3479; *Sylloge*³581; Schwyzer 288); 1.79-81 εἰ δὲ τινὲς καὶ πόλεμον ἐξενέγκωσι τι Ἱεραπτυίοις διὰ ταύταν τὴν στρατείαν «y si algunos emprenden la guerra contra los hierapitnios a causa de esta expedición».

Ibid.IV. N.9, Itano, 112-111 a.C. (= Kern, *Inscr. Magn.* 105; *Sylloge*³ 685); 1.22 Ῥωμαίων τῶν κοινῶν εὐεργετῶν διὰ παντὸς «los romanos, comunes bienhechores en todo momento»; 1.21-4 ὁ δῆμος ἡμῶν ..l. μεμνημένος τε τῶν διὰ προγόνων ἀπὸ τῆς ἀρχῆς γεγενημένων ὑφ' ἑαυτοῦ ...καλῶν καὶ ἐνδόξων «nuestro pueblo... acordándose de los honores y distinciones aprobadas por él desde antiguo por medio de nuestros antepasados»; 1.35-6, τῆς δὲ προ-θέσεως ἡμῶν μὴ τελειουμένης διὰ τὸ ὑπερβαλλόντως αὐτοὺς τὴν πρὸς ἀλλήλους φιλονικίαν ἐνεστάσθαι «no cumpliéndose nuestro propósito debido a que ellos habían comenzado la rivalidad entre sí del modo más enconado»; 1.71, καθότι καὶ διὰ τῶν ἐπιδεικνυμένων ἡμῖν χωρογραφῶν εὐσύνοπτον ἦν «como también era fácil de comprender por medio de las descripciones topográficas presentadas a nosotros»; 1.71-2, ἀπεδείκνυον | Ἰτάνιοι καὶ δι' ἑτέρων πλειόνων γραμμάτων... «demostraron los itanios también por medio de varias cartas que...»; 1.88, φανερώς καὶ διὰ τοῦ τοιοῦτου -- «manifiestamente también por medio de...» (texto mutilado); 1.92 τοῦ δηλουμένου διὰ τοῦ δόγματος «lo manifestado por medio del decreto»; 1.96, καὶ διὰ τὰ γεγενημένα περὶ αὐτοῦ -- «y a causa de lo sucedido acerca de...» (texto mutilado); 1.101-2 ὡς ἀπεδείκνυον| διὰ τε πλειόνων ἑτέρων χρηματισμῶν καὶ διὰ λευκωμάτων ἅτινα τὰς ἐναυσίους εἶχεν τῶν τεταγμένων διοικήσεις «según demostraron mediante otros muchos documentos y por medio de los registros que contenían las administraciones anuales de los gastos prescritos»; 1.103-4, δι' αὐτῶν ὧν αἶ τε λοιπαὶ πόλεις καὶ αὐτοὶ δὲ Ἰεραπήτιοι γεγράφασι] ..l.εὐσύνοπτον ἡμεῖν ὑπῆρχεν... «por medio de los mismos documentos que las restantes ciudades y los propios hierapitnios han escrito... fue para nosotros fácil de comprender...»; 1.105, διὰ τῆς τῶν φίλων αὐτῶν καλλῆς προίόιας] «mediante la previsión favorable de sus amigos...» (texto mutilado); 1.110 φανερόν ποιούντες καὶ διὰ τοῦ τοιοῦτου τρόπου «poniendo también de manifiesto de este modo...» (texto fragmentado); 1.112-3, ἐπιστολήν, δι' ἧς] ἔκδηλον ἅπασιν ἐγένετο ὅτι... «la carta, por la cual fue evidente para todos que...»; 1.136, ἄς ο<ῦ>τε διὰ τοῦ ἀξιώματος ὑπογράψαντες, texto fragmentado de sentido dudoso, probablemente «las cuales (los hierapitnios) ni las han expuesto mediante la demanda», referido a las formas posibles de conseguir el poder (1.133, [ἀνθρωποι τὰς κατὰ τῶν τόπων ἔχουσι κυριείας).

Ibid. IV. N.10, Itano, 112 a.C. (= *SEG*, II, 1922, N.511); 1.15, ----
διὰ γένους «por herencia» (texto mutilado); 1.45-6, ----*σης διὰ τοῦ*
πρός αὐτ--- «por medio de...» (texto mutilado); 1.53, *δι' ὑμῶν*
ἀναγκασθῶσιν, «por medio de vosotros sean forzados...» (texto frag-
 mentado).

Ibid. IV. N.39, Itano, s.I a.C.; B.5-6, *κούκέτι τοξοσύναισι χαρεῖς*
διὰ λισσάδα πέτραν | θωύξω «y gozando con el disparo del arco ya no
 gritaré por culpa de esta roca lisa». La inscripción presenta dos epigramas
 sepulcrales en los que se llora la muerte prematura por enfermedad de un
 joven cretense aficionado a la caza.

3.4. *διὰ* + acusativo significando «por, a través de»

Este valor se encuentra en la legislación gortinense de principios del
 s.V a.C. en el giro *δι' ἄλλότριον κῶριον*:¹⁶² I.A.1, «estará permitido
 conducir el cadáver por un campo ajeno», «si no hubiese un camino
 público» (*ibid.*B.6-7, *αἱ μὴ εἶη δαμοσία ὀδός*); y I.A.2 «por un
 campo ajeno...», texto restituido perteneciente a un fragmento de ley del
 que sólo se han conservado algunas palabras aisladas.

En descripciones de fronteras, de finales del s.II a.C., está atestiguado
 en las frases *τὴν ὁδὸν τὴν διὰ Λάξον ἄγοσαν* (I.A.12 y I.A.13) «el
 camino que conduce a través de Laxo», y *τὴν ὁδὸν τὴν ἄγωσαν δι'*
Ἀτρώνα (I.A.11; y I.C.1, aquí *τᾶς ὁδῶ τᾶς ἀγώσας*) «el camino que
 conduce a través de Atrón».

Este empleo de la preposición *διὰ* en cretense no es recogido por
 Thompson ni por Kellerman en sus estudios monográficos sobre las pre-
 posiciones en las inscripciones dialectales, y es presentado como dudoso
 por Günther que se basa sólo en el ejemplo de *I.C.IV.N.9.64 τᾶς ὁδῶ*
τᾶς ἀγώσας δι' Ἀτρώνα (I.C.1 de nuestro *corpus*). Según este autor¹⁶³,
 el topónimo *Ἀτρώνα*, que la *communis opinio* interpreta como un acu-
 sativo y que como tal es acentuado properispómeno por los editores
 (*Ἀτρώνα*) podría ser interpretado igualmente como un genitivo singular
 de un nombre masculino en -α (*Ἀτρώνα*). Ahora bien, el empleo de la

¹⁶² Recogido por M. BILE, en *Le dialecte crétois ancien* (p.297), donde no se hace nin-
 guna otra indicación sobre los demás usos de *κατά* en el dialecto (citado sólo el ejemplo
 I.A.1 de nuestro *corpus*).

¹⁶³ *IF* 20 p.81.

misma construcción en las frases similares I.A.12 y I.A.13, no tenidas en cuenta por Günther y donde el topónimo que sigue a la preposición es ciertamente un acusativo, parece, pues, demostrar que en I.C.1 nos encontramos ante un caso de *διά* con acusativo.

El uso de *διά* seguida de un acusativo espacio-temporal es propio de la lengua épica y poética, donde está bien representado. En prosa esta sintaxis sólo se presenta, aparte del cretense, en la gran inscripción panfilia de *Sillyon*, probablemente de la primera mitad del s.IV a.C., en el sintagma *διὰ πένδε καὶ δέκα Φέφλιμα* (SGDI.1266.5; Schwyzer 686; Cl. Brixhe, *Le dial. de Pamphylie* N.3) «durante quince años»¹⁶⁴. Esta característica sintáctica que en prosa conserva sólo el cretense con el panfilio ha de interpretarse, dado su empleo frecuente en la lengua homérica y en la lengua poética por imitación a Homero, como un arcaísmo conservado en ambos dialectos.

3.5. *διά* + acusativo con sentido causal

Todos los ejemplos aparecen en inscripciones de época helenística. Se emplea referido a un dios significando «por amor a» «gracias a», en la frase de los decretos teyos del 201 a.C. *ἔτι δὲ καὶ τᾶλλα τὰ ὑπάρχοντα αὐτοῖς ἔνδοξα καὶ τίμια διὰ τὸν θεὸν ψαφίζομενος* «y que además concendiéndoles por votación, por amor al dios, los restantes honores y privilegios que ellos tienen...» (I.A.3, I.A.4, I.A.5 y I.A.6); en I.A.7 «el pueblo de los arcadios no ha rehuido nada de lo favorable al pueblo de los teyos, por Dionisio, el fundador de vuestra ciudad, y por los demás dioses»; en I.B.1 «Dionisio, por quien antes también os concedimos la inviolabilidad»; y en I.A.8 «y también ahora conviniendo en las peticiones hechas por vosotros, por el parentesco y amistad existente anteriormente, y por el dios», aquí aplicado además a nombres abstractos.

Se introduce como motivo un sentimiento en I.A.10 «habiendo compuesto un elogio por el afecto» «que tiene a nuestro pueblo» (*ibid.*3-4, *ἄν | ἔχει πορτί τὰν ἀμὰν πόλιν*). Se alude a motivos objetivos en I.A.15 «habiéndonos sobrevenido una crítica situación, y muchas necesidades y

¹⁶⁴ No es seguro su empleo en *Ev.Luc.*17.11, *διήρχετο διὰ μέσον* (al lado de *διὰ μέσον*, y *μέσον* sin *διά*) *Σαμαρείας καὶ Γαλιλαίας*. Vid. BLASS-DEBRUNNER, *Gramm.NT.* p.119.

fatalidades, a causa de las mortandades y de la epidemia presentada de repente»; y I.C.2 «a causa de lo sucedido...» (texto mutilado).

El giro formulario *διὰ ταῦτα* se ha restituido en I.A.9 «por este motivo los aliados de gortinios y cnosios de común acuerdo juzgarán». La preposición introduce una frase causal en la construcción *διὰ τὸ* + infinitivo atestiguada en I.A.14 «se ha decidido inscribir al pueblo de los cnosios y al de los litios como salvadores... de nuestra ciudad, por ejercer su autoridad justamente en todos los demás asuntos y por habernos enviado a tales hombres».

En los textos literarios este uso de la preposición está atestiguado en todas las épocas del griego. Se encuentra ya en los poemas homéricos, donde se emplea, no con demasiada frecuencia, aplicado a personas y a conceptos espirituales o abstractos. Posteriormente, en los autores de época clásica y helenística, experimenta un crecimiento considerable extendiéndose a nuevas construcciones, como por ejemplo *διὰ τὸ* + infinitivo¹⁶⁵, y expresiones pronominales del tipo *διὰ ταῦτα*¹⁶⁶.

En los textos epigráficos, con anterioridad al s.IV a.C. está pobrememente representado¹⁶⁷. Se presenta en una inscripción megarense de Selinunte de mediados del s.V a.C., [*διὰ τῶς θεῶς τᾶσδε μικῶντι τοὶ Σελινόπιτοι* · | *διὰ τὸν Δία μικῶμες καὶ διὰ τὸν Φόβον*... (SGDI.3046.1-2; Schwyzer 166; Buck 98). A partir del s.IV a.C., los ejemplos son bastante frecuentes. Así, la fórmula *διὰ ταῦτα* está documentada en un decreto honorífico de Samos de poco después de 322 a.C., *διὰ ταῦτα ἀπὸ τῶν Ἑλλήνων στεφανωσάντων ἐστειφάνωσε καὶ Γόργος* (SGDI.5698.14-5; Schwyzer N.717), en otro de Mégara de poco después del 306 a.C., *διὰ ταῦτα τιμαθῆμεν ὑπὸ τᾶς πόλιος* (SGDI.3010.9; Schwyzer N.154), etc.; la frase *διὰ τὸ*

¹⁶⁵ Frecuente en la prosa ática. Se emplea a menudo, por ejemplo, en los oradores; en Jenofonte, etc. Vid. LUTZ, *Präp.att.Rednern* p.69, y el *Lexicon* de STURZ s.v. *διά*. II.1.C. Asimismo, en los papiros ptolemaicos de época helenística. Vid. MAYSER, *Pap.II.2* p.427 y II.1. pp.329ss.

¹⁶⁶ En Heródoto aparece 8 veces. Los ejemplos en los oradores áticos y en Platón son numerosos. Usada también por Jenofonte, y en los papiros ptolemaicos.

¹⁶⁷ Cf. THOMPSON, *Präp.gr.Dial.* pp.38s, y GÜNTHER, *IF* 20 pp.81s.

En las inscripciones áticas este empleo de *διά* sólo está atestiguado a partir de época postclásica. Con anterioridad, para expresar este sentido utilizan *ἐνεκα*. Cf. MEISTERHANS, *Gramm.att.Inschr.* p.213.

seguida de infinitivo, en un documento rodio de principios del s.II a.C., *καὶ τὸν τε φρούραρχον καὶ τοὺς φύλακας* διὰ τὸ αἰρεῖσθαι τὰ τοῦ τυράννου πάντας διαφθεῖραι (SGDI.3758.67-8; Schwyzer N.289), *[καὶ μὴ αἶ]* γενέσθαι ποτ' αὐτοὺς ἀμφισβασίας διὰ τὸ ἐκ πλείονος χρόνου τὰν ἀπογραφὰν ποιεῖσθαι (*ibid.*115-6), etc. Con un substantivo abstracto, aparece, por ejemplo, en un decreto tesalio de 214 a.C., *διὲ τὸς πολέμος πολτεδέετο πλειόνου τοῦν κατοικεισόντων* (SGDI.345.12-3; Schwyzer N.590; Buck 32; Larisa), etc.

En este empleo el testimonio del cretense se corresponde, por tanto, con la sintaxis de la preposición documentada en los textos literarios y en los documentos epigráficos de los demás dialectos. En los giros formularios *διὰ ταῦτα* y *διὰ τό* con infinitivo, frecuentes en la prosa ática y atestiguados en otros dialectos sólo en inscripciones de época helenística, se detecta la influencia de la *koiné*.

Finalmente, algunas expresiones pronominales, en las que *διὰ* se une a formas neutras del pronombre relativo, se convierten en giros fosilizados equivalentes a conjunciones causales. Se trata de *διό* (en lugar de *δι' ὅ*), *διόπερ* (por *δι' ὅπερ*), significando «por lo cual, por lo tanto», usuales en la prosa ática, y *διότι* (en lugar de *δι' ὅ τι*) «por lo que, puesto que», usada a menudo en jonio y en ático.

En cretense se emplea *διό* y *διότι* en inscripciones de los siglos III y II a.C., especialmente en los decretos teyos.

διότι se encuentra con valor causal seis veces en Creta Occidental¹⁶⁸:

I.C.II.I. N.1.20-2, Alaria, 201 a.C., decreto teyo, *τὸν Τηίων δᾶμον* .I.. *ἀσπαζόμεθα καὶ ἐπαινῶμεν διότι* I... «al pueblo de los teyos saludamos y elogiamos porque...» La misma frase se repite mecánicamente en los decretos teyos del 201 a.C., *ibid.*III. N.1.1-2, Aptaera, e *ibid.*X. N.2.17-8, Cidonia. En otros documentos teyos de la misma fecha, *ibid.*XII. N.21.22-3, Eleuterna, *τὸν ὑμὸν δᾶμον ἀσπαζόμεθά τε κῆριπαιόμεν διότι...*, e *ibid.*V. N.17.14-5, Axo, *ἐπαινέσαι μὲν τὸν<S> πριγευτὰν<S>* | *διότι...* «se concederán elogios a los embaja-

¹⁶⁸ Como conjunción completiva, en la frase *ἀποκρίνασθαι Τηλοῖς ... διότι*, documentada en algunos decretos teyos de la primera serie (I.C.II.I.N.1.18-9, Alaria; *ibid.*X.N.2.16-7, Cidonia; *ibid.*XII.N.21.22-3, Eleuterna; XXIII.N.3.8-9, Polirrenia), y de la segunda (*ibid.*III.N.2.25-8, Aptaera).

dores porque...». En un decreto de Alaria del s.II a.C., *ibid.I. N.2.B.10-11*, ἐπαινέσαι μὲν τὸν ἰ δᾶμον τῶν Παρίων διότι... «se tributará elogio público al pueblo de los parios porque...»

En Creta Central¹⁶⁹ διότι ha sido restituida con este valor en una inscripción de Cnoso, *I.C.I.VIII. N.9.8-9, post 196/5 a.C., τὰμ μὲν Μαγνήτων πόλιν ἰ [ἐπαινεῖ διότι]...* «se elogiará a la ciudad de los magnesios porque...» En Creta Oriental¹⁷⁰ no está documentada.

La conjunción διό se presenta en Creta Central tres veces:

I.C.I.VI. N.2.13-4, Bianco, post circ. 170 a.C., decreto teyo, διό και ἔδοξεν τοῖς κόσμοις ἰ και τᾷ πόλει τῶν Βιανίων... «por lo cual los cosmos y el pueblo de los bianios han decidido...»; *ibid. XXIV. N.1.13, Prianso, post cir. 170 a.C., decreto teyo, διό δεδόχθαι τᾷ πόλει...* «por lo cual la ciudad ha resuelto...»; *ibid.XXX. N.2.18, Tiliso, primera mitad s.III a.C., διό και ἐποιήσαμεθα---*

En Creta Occidental, en un decreto teyo de Aptera algo posterior al 170 a.C., *I.C. II.III N.2.25-7, διό και δεδόχθαι ἀποκρίνασθαι ἰ τῷ δάμωι τῷ Ἀπτεράων Τηλοῖς*... «por lo cual el pueblo de los aptereos ha resuelto responder a los teyos...».

En una inscripción cretense de procedencia incierta, de la primera mitad del s.II a.C., en la frase mutilada διό και ἀμένι-- (*SGDI.5163.a.13-4*), «por lo cual también nosotros...». En Creta Oriental no ha sido atestiguada hasta ahora.

En los documentos epigráficos de otros dialectos estas formas aparecen también en época reciente. Así, διότι en Hermione *IG. 4.679.6* (sobre 200 a.C.), Epidauró *IG. 4. 932.53* (s.I a.C.),¹⁷¹ etc.

¹⁶⁹ Como conjunción completiva, en la fórmula ἀποκρίνασθαι Τηλοῖς διότι ..., empleada en decretos teyos del 170 a.C. (*I.C.I.VI.N.2.14-5, Bianco; e ibid.XIX.N.2.11-2, Mala*). También en la frase ἀποκρίνασθα<ι> τοῖς πρεσβευταῖς τῶν ἰ [Τηλων και τᾷ πόλει διότι]... que aparece en otro decreto teyo del 170 a.C. (*ibid.V.N.53.19-20, Arcades*).

¹⁷⁰ Con valor completivo tampoco está atestiguada.

¹⁷¹ *Vid. GÜNTHER, IF 20 p.82.*

3.6. *διά* + genitivo indicando el medio de realización de una acción

Este valor, referido a personas o cosas, se presenta solamente en los documentos de época helenística¹⁷². Se indica el medio personal en el sintagma *διά προγόνων*. Este giro aparece en una fórmula utilizada al comienzo de los decretos teyos, que encontramos con las variaciones siguientes:

II.A.7, *Τήιοι φίλοι καὶ συγγενεῖς καὶ εὖνοιοι ὑπάρχοντες τᾷ πόλει διὰ προγόνων*

II.A.2, II.A.3 y II.B.3, *Τήιοι φίλοι καὶ συγγενεῖς ὑπάρχοντες διὰ προγόνων τᾷ πόλει*

II.A.10 y II.A.16, *Τήιοι φίλοι καὶ συγγενεῖς ὑπάρχοντες διὰ προγόνων*

II.B.1 y II.B.4, *Τήιοι φίλοι καὶ συγγενεῖς διὰ προγόνων ὑπάρχοντες*

II.B.2, *Τήιοι διὰ προγόνων φίλοι καὶ συγγενεῖς ὑπάρχοντες τᾶς ἀμᾶς πόλεος*

II.A.4 y II.A.5, *Τήιοι συγγενεῖς καὶ φίλοι διὰ προγόνων ὑπάρχοντες*

II.A.20, *ὁ δᾶμος ὁ Τηίων συγγενῆς ὑπάρχων καὶ φίλος διὰ προγόνων τᾶς τῶν Ἐρωνίων πόλιος*

En todos estos casos se indica mediante esta fórmula que el pueblo de los teyos acude a cada una de las ciudades cretenses unido con ellas, mediante la acción de sus antepasados, por lazos de amistad, parentesco y afecto.

El sintagma *διά προγόνων* se emplea en frases similares, en II.A.6 «la amistad existente, por mediación de nuestros antepasados, entre ambas ciudades», en II.B.5 «el rey Atalo, que es amigo por la acción de nuestros antepasados», y en II.D.1, II.D.2 «los milasenses, que son parientes y amigos mediante la acción de nuestros antepasados».

¹⁷² En inscripciones de época imperial de Lito, no escritas en dialecto cretense, aparece a menudo en el giro *ἡ πόλις διὰ πρωτοκόσμου* (I.C.I.XVIII.N.16, N.18, N.19, Nos 21 a 43, N.45, N.46, N.49 y N.50, todas del s.II d.C.). Se trata de dedicatorias de estatuas hechas por la ciudad de Lito a los emperadores y a sus familias «la ciudad de Lito dedica una estatua a... por medio del protocosmo...».

La locución *διὰ τῷ χρηοφυλακίῳ* se encuentra en II.A.13 y II.A.14 «los latios y los oluntios darán a los cnosios fiadores cnosios por medio del Registro público (de Cnosos)»; y en II.A.15, donde se indica que los ciudadanos de dos Estados aliados estarán autorizados a «vender, comprar, prestar a interés, tomar prestado, y en general a hacer todo tipo de transacciones, por medio del Registro público (de cada ciudad)».

La preposición *διὰ* se utiliza con este valor en giros referidos a instrumentos materiales o abstractos, en II.A.9 «tal como solicitáis por medio del decreto»; II.A.11 «puso de manifiesto por medio de sus lecturas la laboriosidad de este hombre»; II.A.12 «e igualmente (Mirino) mostró mediante un escrito los sentimientos de benevolencia que (Dioscúrides) tiene para nuestro pueblo»; II.A.17 «lo cual confirmaron por medio de los oráculos de Apolo»; II.A.18 «por la benevolencia de los dioses, y por la aparición de estos hombres y el llamamiento que hicieron, pusimos fin voluntariamente a unas cosas, y por su previsión restauramos otras»; II.B.6 «lo que solicitáis por medio del decreto»; y II.B.7 «a sus descendientes por descendencia directa».

Esta sintaxis de la preposición es desconocida por Homero. Pero en época clásica y en la *koiné* adquiere un desarrollo importante, ya sea referida a personas o a cosas. En los textos literarios los ejemplos son muy numerosos¹⁷³. En las inscripciones de los demás dialectos está atestiguada, con bastante frecuencia, a partir del s.IV a.C. El giro *διὰ προγόνων*, aparte del cretense, aparece por ejemplo en delfio, *φίλος ὑπάρχων διὰ προγόνων* (SGDI.2642.10, s.II a.C.; también en 2643.3); en locrio, *άνηρ καλὸς κ' ἀγαθὸς διὰ προγόνων* (SGDI.1502.4); en etolio, *ὑπάρχων φίλος καὶ σύμμαχος διὰ προγόνων* (SGDI. 1413.2, s.II a.C.), etc. Se trata, pues, de una expresión formularia utilizada por la len-

¹⁷³ Referida a personas se encuentra ya en Esquilo. En Heródoto, con los substantivos *ἐρμηνεύς*, *ἄγγελος*, y con formas pronominales. En Tucídides se presenta con otros substantivos, y frecuentemente con pronombres. En Platón y los oradores se emplea a menudo con pronombres. En época helenística este uso está bien atestiguado; así, en Polibio, Jenofonte, *NT*, etc. Los papiros ptolemaicos lo utilizan con mucha frecuencia. Asimismo, está ampliamente documentado en los autores de época tardía, como Pausanias, Josefo, Plutarco.

Referida a cosas, es usual en la prosa jonia de Heródoto, y en la prosa ática de Tucídides, los oradores y Platón. Más tarde, se utiliza con frecuencia en Jenofonte, Aristóteles, Polibio, el *NT*, etc. También en los papiros ptolemaicos.

gua legislativa supradialectal de época helenística. Asimismo, en otros casos, dado que las inscripciones de los distintos dialectos son generalmente de tipo legislativo, este uso de *διά* está documentado en frases prepositivas de la lengua legislativa similares a las cretenses. Así, se aplica a veces a organismos por medio de los cuales se deben realizar determinados actos, como por ejemplo en un decreto de manumisión de Queronea, *τὰν ἀνάθεσι(ν) ποιούμενα | διὰ τῷ συνεδρίῳ* (SGDI.382.10s, Schwyzer N.515, s.II a.C.; la misma frase en SGDI.385,5, Schwyzer N.516; en Schwyzer N.517.6-7, Buck N.47; en Buck N.46.4-5; todos del s.II a.C.); se aplica a documentos públicos, como por ejemplo en un decreto rodio de la segunda mitad del s.III a.C. (*τοῖς ταμίαις*) *φέρειν τὰν ἔξοδον διὰ τῶν ἀπολόγων* (SGDI.4254.27; Schwyzer 307; Buck 106) «(los tesoreros de la ciudad) llevarán la cuenta de los gastos por medio de los informes», etc. Tampoco faltan, como es de suponer, ejemplos en los cuales el giro prepositivo tiene una significación general no específica de la lengua legislativa. Así, en delfio, *ἐπιδείξεις ἐποιήσαντο ... διὰ τᾶς μουσικᾶς τέχνας* (SGDI.2726.6, s.II a.C.), etc.

3.7. *διά* + genitivo con significación temporal en el giro *διά παντός*

Está atestiguado en documentos de Creta Central del s.II a.C.: II.A.1 «os hemos escrito, pues, preocupándonos siempre...», y II.A.8 «la buena disposición que siempre tenéis».

La significación temporal de *διά* con genitivo no está documentada en Homero. En cambio, en época posthomérica se usa con frecuencia. El giro formulario *διά παντός* «desde el principio al fin» «continuamente» «siempre» se presenta a menudo en los textos literarios¹⁷⁴ del jónico-ático, y más tarde en la *koiné*. En los documentos epigráficos, aparte del cretense, aparece en época helenística. Por ejemplo, en el dorio del N.O., *ὑπάρχειν|| ... ἀσφάλειαν ..|. διὰ παντός* (SGDI.1431.b.10-12; Schwyzer 373; *Aenis*, s.II a.C.); en megarenses (*IG*.7.189.23; 190.25), etc. En

¹⁷⁴ En Heródoto, una vez (1.122). Está bien representado en Tucídides (1.38,84,85; 2.16,49; 3.58 y 93, etc.), Platón (*Cra*.416B, *Phdr*.240E, *Pr*.327D, *Ti*.18B, 40B, 49E y 88E; *R*.470D, etc.), en la tragedia (*A.Pr*.283, *Ch*.862, 1019, *Eu*.975; *E. Alc*.888, *IT*.1117; *S. Aj*.705); y más tarde, en Aristóteles (*HA*.564 a 11, etc.). También se encuentra en *Ar. Pax* 398; *D*.18.110, 23.40; *X. An*.7.8.11; *Plb*.31.7,9, etc.

los documentos oficiales ptolemaicos está ampliamente representado¹⁷⁵. Así, *Kanop.Dekr.*10 (237 a.C.), *τὴν ἐπιμέλειαν διὰ παντὸς ποιοῦνται*, *Zen.pap.*59160,6 (255 a.C.), *συμβαίνει διὰ παντὸς ἡμᾶς περιφόβους εἶναι*, etc.

3.8. *διὰ* + genitivo en la locución adverbial *διὰ πλειόνων*

Este giro se presenta, mutilado en su parte inicial, en una inscripción de Preso del s.II a.C., II.A.19 [*διὰ πλειόνων*... «en detalle, poniendo claramente de manifiesto que...»]

El origen de este tipo de expresiones adverbiales, en las cuales la preposición *διὰ* se construye con el genitivo plural de adjetivos de cantidad, se debe entender a partir del sentido de la preposición «por medio de», con el sustantivo *λόγων* sobreentendido. Así, *διὰ πλειόνων* (sc. *λόγων*) significando originariamente «con más palabras» pasa a significar «con mayor extensión» «ampliamente» «en detalle». De un modo similar, *διὰ βραχέων* (sc. *λόγων*) «por medio de breves palabras» → «brevemente», *δι' ὀλίγων* (sc. *λόγων*) «con pocas palabras», *διὰ βραχυτάτων* (sc. *λόγων*) «en muy breves palabras» «lo más brevemente posible», *δι' ἐλαχίστων* «con la menos palabras posibles». Estos giros se emplean frecuentemente en la prosa ática¹⁷⁶. Algunos se encuentran más tarde en los papiros ptolemaicos de época helenística¹⁷⁷. Por ejemplo, *Par.* 26 (= *UPZ* 42,9; 163-62 a.C.), *δι' ὀλίων* (= *δι' ὀλίγων*) *ἐχθεῖναι*; *Tor.* 13 (= *UPZ* 118,8; 136 a.C.) *διὰ πλειόνων ἐσήμανεν*. En cambio, en los textos epigráficos este empleo es evitado.

3.9. *Casos probables*

En un pasaje fragmentado de la Ley de Gortina se ha intentado suplir recientemente la preposición *διὰ*¹⁷⁸. El texto así restituido es el siguiente:

¹⁷⁵ Vid. MAYSER, *Pap.* II.2 p.421.

¹⁷⁶ Por ejemplo, *διὰ πλειόνων* en *Isoc.* 3.17, 11.2, 12.182; *δι' ὀλίγων* en *Pl. Leg.* 778C, *Phlb.* 31D; *διὰ βραχυτάτων* en *Lys.* 12.62, 16.9, 24.4, *Isoc.* 21.2, *Pl. Thi.* 170A, *Grg.* 449B, *Ti.* 89E, *D.* 27.3 y 12, 36.3, 37.3, 43.18, 45.2, 54.2, *Prooem.* 4; *δι' ἐλαχίστων* en *Lys.* 12.3. Para *διὰ βραχέων*, vid. nota 160.

¹⁷⁷ Vid. MAYSER, *Pap.* II.2 pp.425s.

¹⁷⁸ Restitución propuesta por GUARDUCCI, *ad.loc.*, que añade nuevos fragmentos para las líneas 1-9 no tenidos en cuenta por los editores anteriores. Posteriormente ha sido adoptada por WILLETTS, *Law Code of Gortyn* p.47.

αἴ κ' ὁ-

πέλαν ἄργυρον πατρῶϊδ' ὄκον κα-
 τάλιπ' ἐ, εἰ αὐτὰν εἰ διὰ τῶν π-
 ἀτρῶαίς καὶ τῶν μᾶτρῶαν
 5 σ καταθέμεν εἰ [ἀποδ]όθαι τῷ ὀπ-
 λέματος

(Leg. Gort.IX.1-6)

«si (un padre) debiendo dinero deja una hija heredera, ella personalmente, o bien por medio de sus tíos paternos o maternos, podrá dar en hipoteca o vender parte de los bienes para pagar la deuda».

En este pasaje también se había suplido αὐτὰν ἢ πρὸ αὐτᾶς τῶν πατρῶαίς ἢ τῶν μᾶτρῶαίς¹⁷⁹ «ella misma o en lugar de ella sus tíos paternos o maternos».

El empleo de la preposición *διὰ* con acusativo para significar «por medio de» parece aquí poco probable, pues para expresar este valor se usa en griego la preposición seguida del genitivo. Por otra parte, la restitución de la preposición *πρὸ* no parece ajustarse al espacio de la laguna.

En una inscripción de Prianso en Creta Central, que data del s.II a.C., se ha intentado restituir la preposición en el encabezamiento del documento que se encuentra mutilado. De acuerdo con esta restitución el texto quedaría así:

----- Σάμιοι φίλ-
 [λοι διὰ προγόνων ὑπάρχοντες ...].υνται
 ----- - ἀπέστηλαν Ἐπίλ-
 [κλέα ---

(I.C.I.XXIV. N.2.1-4)¹⁸⁰.

«... los samios, unidos por lazos de amistad mediante la acción de nuestros antepasados... enviaron al embajador Epicles».

¹⁷⁹ Restitución de COMPARETTI, *Mon.Ant.*3,1893, p.117, aceptada después por DARESTE, *Insc.jur.gr.*I p. 380, KOHLER-ZIEBARTH, p.20, Schwyzer N.179, Buck N.117, etc.

¹⁸⁰ La restitución, propuesta con reservas, es de BLASS (*SGDI*.5138, *ad* 1s.), recogida posteriormente por GUARUCCI, *ad loc.*

El texto propuesto concuerda con el argumento y con el empleo del sintagma *διὰ προγόνων* en cretense. Como se ha visto anteriormente, es utilizado frecuentemente como fórmula inicial en los documentos de época helenística. A pesar de ello, dado el estado fragmentario del pasaje, cualquier restitución lógica sería posible.

MATERIAL

ἄν

I. ἄν+ acusativo

A. Creta Central

a) Gortina

1. [ἀπό θαλάσσης ἄμ ποταμὸν Ἀγκαίδαν ---
(I.C.IV. N.174.30-1) Principios s.II a.C.
2. ἄν [τὰν ἀλμαξιτὸν ἐπὶ τὰν λίμναν
(*ibid.* N.182.4-5) Primera mitad s.II a.C.
3. [κ' ἄν] ὁδὸν κῆς τὸν ῥόον τὸν ἀπὸ Ῥιγῶν
καταρέδνται¹⁸¹
(*ibid.* N.182.8-10) Primera mitad s.II a.C.
4. ἄν ῥόον
(*ibid.* N.182.10) Primera mitad s.II a.C.

b) Resto de Creta Central

5. ἀπὸ θαλάσσης ἄμ ποταμὸν τὸν Κυμαῖον¹⁸²
(I.C.I. XVI. N.5.51, *Lato*) Segunda mitad s.II a.C.

¹⁸¹ [κἄν], restitución de HALBHERR, *Mon Ant.* 1,1889, pp.41ss., aceptada posteriormente en las ediciones de BLASS, *SGDI*.5016, y GUARDUCCI, *ibid.*, que ofrece [κ' ἄν].

¹⁸² El texto de esta inscripción ha sido transmitido por códices manuscritos y por una inscripción en mármol en estado bastante fragmentario. La tradición manuscrita se remonta a una copia, hoy perdida, que se hizo en el año 1623 (*Folium Venetum*) de un mármol que Fco.Molin, procónsul de Creta, envió a su hermano Dominico Molin, senador de Venecia. La edición de A.Boeckh (*CIG*.II N.2554, pp.397-409) se basa solamente en la copia que Chishull hizo del *Folium Venetum* (*Antiquit. Asiat.* 1728, p.133). Por otra parte, esta misma inscripción fue descubierta en Venecia en 1882 grabada en una lápida de mármol probablemente distinta a la que sirvió de base al *Folium Venetum* (cf. DEITERS,

6. ἀν Ἑλλῆσι
(*ibid.* XVI.N.5.60, *Lato*) Segunda mitad s.II a.C.
7. ἀν ῥάχιν ἐς Λαγινάπτουσι
(*ibid.* XVI.N.5.67, *Lato*) Segunda mitad s.II a.C.
8. κἄν τὸν ῥόον ἐπὶ τὸ Στιώτιον καὶ | τῷδε ἀν ῥάχιν ἐπὶ
πὸν Ἀκάμαιτα
(*ibid.* XVI.N.5.68-9, *Lato*) Segunda mitad s.II a.C.
9. ἀπὸ θαλάσσης ἐς Πλυμῶν' ἄρ ῥάχιν
(*ibid.* XVI.N.5.69-70, *Lato*) Segunda mitad s.II a.C.
10. ἀν ῥάχιν ἐς Λαγινάπτουσι¹⁸³
(*ibid.* XVI.N.18.4, *Lato*) s.II a.C.
11. κἄν τὸν ῥόον ἐπὶ τὸ Στιώτιον καὶ τῷδε ἀν ῥάχιν ἐπὶ
τὸν Ἀκάμαντα
(*ibid.* XVI.N.18.6, *Lato*) s.II a.C.
12. ἀπὸ θαλάσσης ἐς Πλυμῶν' ἄρ ῥάχιν
(*ibid.* XVI.N.18.7, *Lato*) s.II a.C.
13. ἀπὸ θαλάσσης ἄμ πιτοαμιδὸν τῶν | [Κυμαῖδι]
SEG, XXVI, 1976-1977, N.1049 (= *Ed. pr.* H. van Effenterre-M.
Bougrat, *Κρητικά Χρονικά* 21, 1969, pp.9-53; reeditado en 1.52-
82 por P.Faure, *Ἀμάθεια* 13, 1972, pp.227-240; revisado por
Y.Garlan, *BCH* 100, 1976, pp.303-304), líneas 52-53, *Lato*, 111-
110 a.C.

Cret.tit.publ. p.29). Este mármol se encuentra partido en ocho trozos y con la superficie bastante corroída. Según esto, es posible restituir las partes no conservadas en la inscripción confrontándolas con los manuscritos, que han conservado el documento en buen estado. Esto hicieron COMPARETTI (*Mus.It.*, 1885, pp.141s.) y BLASS (*SGDI.5075*), utilizando la copia manuscrita de Chishull; y Deiters (*Cret. tit. publ.* N. 5, pp. 27-50), utilizando además la copia Mattaire (*Marmorea Oxoniensia*, 1732, p.596), la cual por su rigurosidad se ajusta más que la de Chishull al arquetipo perdido del *Folium Venetum* (cf. DEITERS, *op.cit.* p.28).

¹⁸³ Esta inscripción reproduce parte del texto del título de *Lato* N.5, por lo que es fácil restituir sus partes mutiladas comparando ambas inscripciones.

14. [ἀ]πὸ θαλάσσης ἐς Πλυμῶν' ἀρ ῥάχιι¹⁸⁴
(*ibid.* 1.63), *Lato*, 111-110 a.C.
15. δράκων ἄν τὸ πρῶ[μιν]ήσιον --]ετο
(*I.C.I.* XVII. N.10.1-2), *Lebena*, s.II a.C.

B. *Creta Occidental*C. *Creta Oriental*

No hay ejemplos

κατά

I. κατά + *acusativo*A. *Creta Central*

a) Gortina

1. κατὰ τὰ αὐτὰ πράδειθαι τῷ μὲ ὁμόσαντος
(*I.C.IV.* N.42.7-8) Principios s.V a.C.,
2. τῷ ποταμῷ ... κατὰ τὸ |μέττον
(*ibid.* N.43.B.b.1-2) Princs. s.V a.C.
3. αἷ κα ..I. τὰν ῥοὰν θιθῆι ῥῆν [κ]κατὰ τὸ φὸν αὐτῷ
(*ibid.* N.43.B.b.1-3) Princs s.V a.C.
4. πέντε δαρκνὰς |ἀποτει]σῆται¹⁸⁵ κατ' |ἀμέραν
(*ibid.* N.52.B.2-4) Princs. s.V a.C.
5. --]ρτον κατ' ἀμέραν πέντε στατῆραῖς κἂι --
(*ibid.* N.63.5) Princs. s.V a.C.
6. κἂτὰ τὸν μαίτυρα δικάδδεν
(*Leg.Gort.*I.20-1) 480-460 a.C.
7. κἄτι κ' ὁ ἀνῆδ δῶι κατὰ τὰ ἐγγραμμένα
(*Leg.Gort.*III.20-1) 480-460 a.C.

¹⁸⁴ H.van EFFENTERRE-M. BOUGRAT, *Πλυμῶν* (= *SEG* XXVI, N.1049); P. Faure, *Πλυμῶν*'.

¹⁸⁵ Suplió Guarducci basándose en *I.C.IV.N.41.I.7* τεισῆται.

8. αἱ ἀποβάλοι | παιδίον πρὶν ἐπελεῦσαι κατὰ τὰ ἐγραμμένα
(*Leg.Gort.IV.9-11*) 480-460 a.C.
9. αἱ δέ κα λῆι ὁ πατῆρ ... δόμεν τᾷ ὀπιομένοι, δότῳ κατὰ τὰ ἐγραμμένα, πλῖονα δὲ μῆ
(*Leg.Gort.IV.48-51*) 480-460 a.C.
10. θυγατρὶ ἔ διδοῖ, κατὰ τὰ αὐτιά
(*Leg.Gort.VI.1-2*) 480-460 a.C.
11. τὸς καδεστάνς τὸς τᾶς πατροῖδκῳ φείπαι κιατὰ [τὰν πυλ]ᾶν
(*Leg.Gort.VIII.14-6*) 480-460 a.C.
12. ἀμπαίνεθαι δὲ κατ' ἀγοράν | καταφελμένῳ τῷ πολιατᾶν
(*Leg.Gort.X.34-6*) 480-460 a.C.
13. ἀποφειπιάθθῳ κατ' ἀγοράν .l.. καταφελμένῳ τῶν πολιατᾶν
(*Leg.Gort.XI.11-4*) 480-460 a.C.
14. τὸν δικαστάν, ὅτι μὲν κατὰ | μαίτυρανς ἔγρατται δικάδδεν ἔ ἀπόμοτον, δικάδδεν αἱ ἔγρατται
(*Leg.Gort.XI.26-9*) 480-460 a.C.
15. ταῖς πατροῖδκοῖς .l.l. κρῆθαι κατὰ | τὰ ἐγραμμένα
(*Leg.Gort.XII.6-9*) 480-460 a.C.
16. [διαρκνὰν κα]ταστασεῖ κατ' ἀμέραν
(*I.C.IV. N.73.A.4-6*) 480-460 a.C.
17. ἔ(κ)ς ἀνδρῆιῳ ὄτ<τ>' ὁ ἀρκὸς παρέκει | κατ' ἀνδρῆιον
(*ibid. N.75.B.7-9*) 480-460 a.C.
18. ἀποκρίνεθαι κατ' ἀγοράν φεῦμένην τᾶς ἀλίτίας
(*ibid. N.80.14-5*) 480-460 a.C.
19. -- ὀδε]λὸν κατ' ἀμέραν ἔ τρισ[δελοῖ
(*ibid. N.84.7*) 480-460 a.C.

20. --]ταυς κατὰ νόμον τῷ ἐπίναίῳ πεδεπιθῦσαι--¹⁸⁶
(*ibid.* N.146.3) De finales de s. V a principios del s. IV a. C.
21. τῶν δὲ δικασθέντων τὰς πράξεις εἶναι ἐμ | Μιλήτῳ
μὲν κατὰ τὸν νόμον τὸν ἐμπορικόν, ἐγ Γόρτυν δέ] |
κατὰ τὸν νόμον τὸν προξενικόν
(*ibid.* N.161.48-50) Mediados s.III a.C.
22. κατὰ τὰ αὐτὰ Λύκτιοι, | Ἀρκάδες, Ἀριαῖοι, Ὑρταῖοι
(*ibid.* N.161.50-1) Mediados s.III a.C.
23. τὰς δὲ νεότας ὀμλύντες κρινόντων οἱ ἑπτὰ κατ' ἀγοράν
(*ibid.* N.162.8-9) Segunda mitad s.III a.C.
24. -- κατὰ] τάδε συνέθεντο¹⁸⁷
(*ibid.* N.167.11) s.III a.C.
25. ἐπιμελόμενός τε τῶν πολιτῶν ..|. φιλοτιμίῳ τε καὶ ἐν-
τελίῳ κατὰ τὴν τέχνην καὶ τὴν ἄλλαν ἐπιμέλειαν
(*ibid.* N.168.8-11) *circ.* 222-218 a.C.
26. συμμάχων τε ἀμῖν πολλῶν παραγειγονότων καθ' ὄν
καιρὸν ἐπολεμίμεν
(*ibid.* N.168.13-4) *circ.* 222-218 a.C.
27. ὀτειός δέ κα κόσμος | μὴ βέρδη κατὰ τὰ γεγραμένα
(*ibid.* N.169.31-2) Finales del s.III a.C.
28. κατὰ τὰ αὐτὰ δὲ καὶ οἱ ὑπόβοικοι ὑπεχόντων τὸ δι-
καιον τοῖς Λαίτλιοις Γόρτυν
(*ibid.* N.169.37-40) Finales del s.III a.C.

¹⁸⁶ Las restituciones ἐπίναίῳ y πεδεπιθῦσαι, propuestas por los primeros editores de la inscripción, Comparetti y Olivieri, y aceptadas después por Guarducci (*ibid.*, *ad loc.*), se corresponden perfectamente con el argumento de la inscripción y son confirmadas además al presentarse en 1.4 τὸ ἐπίναιον y 1.5 πεδεπιθῦσαι.

¹⁸⁷ Restituyó correctamente Scrinzi (*apud* Guarducci, *ad loc.*). Sobre el empleo del giro κατὰ τάδε en contextos similares en las inscripciones de época helenística de los distintos dialectos, véase comentario en el capítulo dedicado a los Giros con valor adverbial.

29. αὶ δὲ μὴ Φήροι [κα]τὰ--¹⁸⁸
 (*ibid.* N.172.10) s.III-II a.C.
30. κατὰ τ' αὐτὰ δὲ καὶ οἱ Γορτύνιοι κῶι Ἱεραπύτνιοι
 πορτὶ τοὺς Πριανσιέας μήτε--¹⁸⁹
 (*ibid.* N.174.A.12-3) Princs. s.II a.C.
31. [βοα]θησίουντι οἷ τε Γορτύνιοι κῶι [Ἱεραπύτνιοι τοῖς
 Πριανσιεῦσιν ..I.] ... κατὰ [γᾶν καὶ κατὰ θάλασθαι]¹⁹⁰
 (*ibid.* N.174.A.14-6) Princs. s.II a.C.
32. [κα]τὰ τὸν ῥόον
 (*ibid.* N.174.A.20-1) Princs. s.II a.C.
33. [ἐξαγωγὰν δ' ἤμεν τῶι τε Γορτυνίω] καὶ τῶι Ἱαφραπυ-
 νίω καὶ Πριανσιεῖ--- κατὰ γᾶν ἢ μὲν ἀτελεί, κατὰ
 θάλασθαι δὲ [καταβάλλονσι τέλη]
 (*ibid.* N.174.A.34-6) Princs. s.II a.C.
34. [καταβάλλονσι τέλη κατὰ τὸς νόμος ἢ τὸς ἐκατέρωθι κει]-
 μένος¹⁹¹
 (*ibid.* N.174.A.36-7) Princs. s.II a.C.
35. ..εν κατὰ τὸ διάγραμμα τῶν Κρηταιέων--
 (*ibid.* N.174.A.53) Princs. s.II a.C.
36. [μ]ήτε γυναῖκας τίκτειν κατὰ φύσιν
 (*ibid.* N.174.B.69-70) Princs. s.II a.C.

¹⁸⁸ Completó acertadamente GUARDUCCI (*ibid.*, *ad loc.*) *Vid.* una construcción similar en I.A.27.

¹⁸⁹ La restitución *κατὰ τ' αὐτὰ δὲ* hecha correctamente por Bergmann, el primer editor de la inscripción, ha sido aprobada después por todos los editores del documento. Suplió acertadamente la segunda parte de la línea y principios de la siguiente A. ΜΑΙΥΡΙ, *Atti Acc. Tor.* 45,1910, p.432, que estudió con detalle los problemas epigráficos planteados por la inscripción (*ibid.* pp.431-434). Véase además comentario en Guarducci, *ad loc.*

¹⁹⁰ En este caso la restitución del giro prepositivo no presenta ninguna dificultad dado el carácter formulario de la frase. *Vid.* p.ej. I.A.43, I.A.45, I.A.90.

¹⁹¹ Suplió Guarducci por comparación con I.C.IV.186.B.15ss. (*vid.* I.A.47), I.C.I.XVI.5.15ss. (*vid.* I.A.78 y I.A.79), e I.C.I.XVIII.9.b.3ss. (*vid.* I.A.108 y I.A.109).

37. [βοαθησιουτι οί τε Γορτύνοι καί οί 'Ιαραπύτινοι τοῖς]
[Πριανσιεῦσιν κατὰ τὸ δυνατόν]
(*ibid.* N.174.B.80-1) Princs. s.II a.C.
38. [μήτε γυναῖκας τίκτειν κατὰ φύσιν]¹⁹²
(*ibid.* N.174.B.84) Princs. s.II a.C.
39. ὅσοι ..Ι. μετώμικησαν εἰς Μίλητον ἢ κατ' εὔνοιαν (?) ἢ
ἄλλως]¹⁹³
(*ibid.* N.176.32-4) *Post* 196-5 a.C.
40. ἀπό [τῷ | θόλω κατὰ λόφον καί καθ' ὁδὸν κῆς τὰν
νάπαιν]
(*ibid.* N.182.8) Primera mitad s.II a.C.
41. ἀλῶν δὲ διδόντων χιλιάδας πέντε κατ' ἐνιαυτόν
(*ibid.* N.184.11-2) Primera mitad s.II a.C.
42. κύριος ἔστω ὁ παρτυχῶν ἀφελόμενος κατὸ ἀρχαῖον
(*ibid.* N.186.A.3-4) Primera mitad s.II a.C.
43. βοαθιόντων οἱ Λαππαῖοι τοῖς Γορτυνίοις καί κατὰ γᾶν
καί κατὰ θάλαθθαν
(*ibid.* N.186.B.8-9) Primera mitad s.II a.C.
44. κατὰ τὰ αὐτὰ .I.II. βοαθιόντων οἱ Γορτύνοι τοῖς Λαπ-
παίοις
(*ibid.* N.186.B.10-13) Primera mitad s.II a.C.
45. βοαθιόντων οἱ Γορτύνοι τοῖς Λαππαίοις | καί κατὰ γᾶν
καί κατὰ θάλαθθαν
(*ibid.* N.186.B.13-14) Primera mitad s.II a.C.

¹⁹² El pasaje mutilado de la inscripción, en la cual se encuentra este giro, ha sido restituido correctamente por Guarducci basándose en la repetición del mismo pasaje en las líneas 68-71 (para el giro, *vid.* I.A.36).

¹⁹³ Sobre la restitución [κατ' εὔνοι]αν, que propongo aquí y en I.A.66, véase comentario en Giros con valor adverbial.

46. ἔξαγωγάν δ' ἦμεν .l.. κατὰ γᾶν μὲν | ἀτελεί, κατὰ θάλασσαν δὲ καταβάλλοντας τέλη
(*ibid.* N.186.B.15-7) Primera mitad s.II a.C.
47. καταβάλλοντας τέλη κατὰ τὸνς | νόμονς τὸνς Φεκατέρη κειμένους
(*ibid.* N.186.B.17-8) Primera mitad s.II a.C.
48. κ[ι]ρία ᾶ] πράξις ἔστω κατ [τὸ | διάγραμμα
(*ibid.* N.197.25-7) Primera mitad s.II a.C.
49. δίκας δὲ δίδομεν [πρὸς ἀλλήλους κατὰ τὰ σύμβολα τὰ ὄντα]
SEG, XXIII, 1968, N.589.6) (= K.Davaras, 'Arch. Δελτ. 18 1963, 141-52, N.1) Primera mitad s.II a.C.
50. [κατὰ τὰ αὐτὰ δὲ καὶ λαμβάνομεν...
(*ibid.* N.589.7) Primera mitad s.II a.C.

b) Resto de Creta Central

51. [καὶ τὸ τῶν] | ὑέργων [τριώδελον κατ' ἡμέραν
(I.C.I. VIII. N.5.B.7-8, *Cnosos*) s.III a.C.
52. οἱ δὲ | ἄρχοντες ... ἐπαναγκαζόντωνσαν ἀποδοῦναι τὸ σῶμα τῶι ἐφασημένωι κατὰ τὰς ὁμολογίας
(*ibid.* VIII. N.6.27-9, *Cnosos*) Post 260 a.C.
53. τῶν δὲ δικασθέντων τὰς πράξεις εἶναι ἐγ Κνωσῶι μὲν κατὰ τὸν νόμον τὸν προξενικόν, ἐμ Μιλήτῳ δὲ κατὰ τὸν νόμον τὸν ἐμπορικόν
(*ibid.* VIII. N.6.33-5, *Cnosos*) Post 260 a.C.
54. κατὰ τὰ αὐτὰ | Τυλίσιοι, Ραύκιοι, Χερσινήσιοι, Μιλᾶτιοι...
(*ibid.* VIII. N.6.35-6, *Cnosos*) Post 260 a.C.
55. ἐλθόντων ἀμίλων κατὰ] | τὰν συμμαχίαν ἐς τὰμ μάχαν
(*ibid.* VIII. N.7.5-6, *Cnosos*) 221-219 a.C.

56. ἤμεν δὲ καὶ ἔσπλον κα[ὶ] ἔκπλον ..!. αὐτοῖς καὶ ἐγγσ-
νοῖς καὶ χρήμασι | τοῖς τούτων ... κατὰ γᾶν | καὶ κατὰ
θάλασσαν
(*ibid.* VIII. N.10.16-9, *Cnosos*) Finales del s.III o principios
del s. II.a.C.
57. [μήτε μοι γιναῖκας | [τίκτειν κατὰ φύσιν μήτε πάμα-
τα
(*ibid.* IX. N.1.C.87-9, *Dreros*) Finales del s.III o principios del
s. II.a.C.
58. πρᾶξι[άν]των δὲ οἱ ἐρευταὶ | οἱ τῶν ἀνθρωπίνων | καὶ
δασσάσθωσαν | τᾶς ἐταιρείαισιν | κατὰ ταῦτά
(*ibid.* IX. N.1.D.131-6, *Dreros*) Finales del s.III o principios del
s.II.a.C.
59. λαγαχάν[ο]των ἕκαστοι τὰ μέρια κατὰ τὸς ἀνδρας] | τὸς
ἔρποντας
(*ibid.* XIX. N.1.6-8, *Malla*) s.III a.C.
60. [ναωσάν]των δ' ὁ κόσμος κατ' ἕκαστον ἐ(ν)αυτὸν [τὰν
ἀγέ]λλαν
(*ibid.* XIX. N.1.16-8, *Malla*) s.III a.C.
61. ἀναγνωσκόντων δὲ τὰν [σ]τάλαν κατ' ἔ[ν]ιαυ]τόν
(*ibid.* XIX. N.1.20-1, *Malla*) s.III a.C.
62. τὰς δὲ πράξεις εἶναι ..!. κατὰ τὸν νόμον τῶν τοῦ ἐμ-
πορίου ἐπιμελετῶν
(*ibid.* XXIII. N.1.62-3, *Phaestos*) Post 260 a.C.
63. κατὰ ταῦτά Ματάλιοι, Πολυρήνιοι
(*ibid.* XXIII. N.1.67, *Phaestos*) Post 260 a.C.
64. ἐάν τινες ..!. πολεμέωσιν κατὰ γᾶν | ἢ κατὰ θάλασσαν
(*ibid.* V. N.53.38-41, *Arcades*) Post circ. 170 a.C.

65. πολιτεύ[εσθαι κατὰ τὰ πάτ]ρια¹⁹⁴
(*ibid.* VIII. N.9.6-7, *Cnosos*) *Post* 196-195 a.C.
66. ὅσοι .ι.. μετωικήκασιν εἰς | [Μίλητον ἢ κατ' εὐνοίαν (?)]
ἢ ἄλλως πως¹⁹⁵
(*ibid.* VIII. N.9.25-7, *Cnosos*) *Post* 196-195 a.C.
67. Διοσκουρίδης Διοσκουρίδου, καθ' ὑθεσίαν δὲ Ἀσκλη-
πιοδώρου
(*ibid.* VIII. N.12.2-3, *Cnosos*) *Finales* s.II a.C.
68. συνταξάμενος ἐγκώμιον κατὰ τὸν ποιητάν
(*ibid.* VIII. N.12.4-5, *Cnosos*) *Finales* s.II a.C.
69. Διοσκουρίδην Διοσκουρίδου, καθ' ὑθεσίαν δὲ Ἀσκλη-
πιοδώρου
(*ibid.* VIII. N.12.27-9, *Cnosos*) *Finales* s.II a.C.
70. καταύτὰ --
(*ibid.* VIII. N.13.15, *Cnosos*) s.II a.C.
71. (Ἄ)πέλλωνι Λυκή[ιω] | κατὰ ἐπιταγὰν καὶ οἱ | σύμμαχοι
χαριστήσιοι
(*ibid.* VIII. N.15.2-7, *Cnosos*) s.II a.C.
72. ποτανέγραψε | τὸ ὑποτεταγμένον ψάφισμα .ι.ιι. κατὰ τὰ
ἀποδοθέντα ... γράμματα
(*ibid.* XVI. N.4.B.45-50, *Lato*) 116-115 a.C.
73. ἔδοξε Λατίοις καὶ Ὀλουτίοις ..ι. ἀμβαλὲν ὑπερθεμένοις |
κατὰ τὰν ἐπιτροπὰν τὸν προγραμμένον χρόνον
(*ibid.* XVI. N.4.B.51-3, *Lato*) 116-115 a.C.

¹⁹⁴ La lectura incompleta del texto πολιτεύ[εσθαι ----]τια dada por KERN (*Inscr.Magn.* N.65b. p.57) y aceptada por BLASS (*SGDI*.5154), posteriormente fue completada de este modo por DEITERS (*RhM* 59,1904,565ss.) y aprobada recientemente por Guarducci. Esta restitución se ajusta al sentido de la frase, y el giro κατὰ τὰ πάτρια πολιτεύεσθαι está bien documentado en griego, p.ej. en *Decr.ap.* And.1.83, etc.

¹⁹⁵ Véase nota 193.

74. [Ἔδοξε Λατίοις] καὶ Ὀλοντίοις] ..! ἀμβάλεν ὑπερθεμέ-
νοις κατὰ τὰν ἐπιτροπὰν τὸν προγεγραμμένον χρόνον]¹⁹⁶
(H.v. Effenterre, «Querelles crétoises» *REA* 44,1942, pp.31-51;
para el texto, p. 35, líneas 34-36; *Lato*) Finales s.II a.C.
75. [βοαθησῆν τὸς Ὀλοντίος...] | ...κατὰ τὸ δυνατόν τοῖς
Λατίοις]¹⁹⁷
(*I.C.I.* XVI. N.5.6-7, *Lato*) Segunda mitad s.II a.C.
76. [βοαθησῆν τὸς Λατίος...] | ...κατὰ [τὸ δυνατόν τοῖς Ὀλοντί-
οις]
(*ibid.* XVI. N.5.9-10, *Lato*) Segunda mitad s.II a.C.
77. [κα]τὰ ταῦτὰ δὲ ἐξέστω [Ὀλοντίων τῶι βωλομένωι
Λατοῖ πολιτεύεσθαι
(*ibid.* XVI. N.5.12-3, *Lato*) Segunda mitad s.II a.C.
78. ἐξαγωγὰν δὲ <ῆ>μεν...[κατὰ γὰρ] μὲν ἀτελές, κατὰ θά-
λασσαν δὲ κατὰβάλλονσι τὰ τέλια]
(*ibid.* XVI. N.5.15-6, *Lato*) Segunda mitad s.II a.C.
79. κατὰβάλλονσι τὰ τέλια κατὰ τὸς ἑκατερῆ κειμένος νο]-
μοίς
(*ibid.* XVI. N.5.16-7, *Lato*) Segunda mitad s.II a.C.
80. λανχάνεν ἑκατέρος κατὰ τὸς ἔρ]πλοντα]ς ἀνδρα]ς]
(*ibid.* XVI. N.5.18, *Lato*) Segunda mitad s.II a.C.

¹⁹⁶ Se trata de una inscripción de Lato encontrada en 1937 y publicada con posterioridad al primer volumen de *I.C.* (1935) en el que se incluyen las inscripciones pertenecientes a esta ciudad. La inscripción presenta cuatro textos referentes al litigio suscitado entre Olunte y Lato a finales del s.II a.C. El pasaje en el que se encuentra la frase I.A.74 pertenece al segundo de los cuatro textos (*art.cit* p.35, líneas 33-41 de la inscripción), que reproduce parte de un decreto ya conocido de Lato (*I.C.I.*XVI.N.4.B.51-61; para el ejemplo de *κατά*, I.A.73).

¹⁹⁷ Las restituciones de esta inscripción, encontrada en una piedra de mármol muy fragmentada en 1882, no ofrecen una gran dificultad, ya que además ha sido transmitida en un buen estado por una tradición manuscrita que se remonta a una copia que se hizo en 1623 de otra piedra probablemente distinta a la conservada. Para más detalles, véase comentario en nota 182.

81. ἔξορκιζάντων δὲ κατ' ἐνιαυτὸν τὰς ἀγέλας]
(*ibid.* XVI. N.5.20, *Lato*) Segunda mitad s.II a.C.
82. [κύρι]ον δ' ἦμεν... [πῶλλο]ντα... καὶ ὠνιόμενον καὶ
δανίζοντα καὶ | δανιζόμενον καὶ τὰλλα πάντα συναλ-
λάττηοντα κατὰ τὸς τᾶς π[όλι]ος νόμος | τὸς ἑκατερῇ
κειμ[έν]ος]
(*ibid.* XVI. N.5.38-42, *Lato*) Segunda mitad s.II a.C.
83. [καὶ τὰλλα κατὸ νομι]ζόμενον
(*ibid.* XVI. N.5.44-5, *Lato*) Segunda mitad s.II a.C.
84. [κατὰ ῥάχιν ἐς Συδάφνας τὰς ἄνω] | [καὶ] κατὰ ποταμὸν
[ἐς Κορδῶ]λαν
(*ibid.* XVI. N.5.66-7, *Lato*) Segunda mitad s.II a.C.
85. καὶ βοαθησίω ... κατὰ γᾶν καὶ κατὰ | [θάλασσαν
(*ibid.* XVI. N.5.78-9, *Lato*) Segunda mitad s.II a.C.
86. μηθῆν | ἐπικωλύεσθαι κατὰ | [ὀσίαν μηδεμίαν
(*ibid.* XVI. N.6.IV.B.4-6, *Lato*) s.II a.C.
87. [ἔχεν δὲ καὶ Λατοῖ τὸν] <Ἐλευθερναῖον> .. ἔγκτησιν
δημο[σίων καὶ ἰδίων πάντων] θνατῶν καὶ ἀθανάτων κατὰ
π[ό]ς | [Λατίων νόμος]
SEG, XIII, 1956, N.463.10-13, *Lato*, s.II a.C. (= A. Wilhelm,
Gr.Inschr. R.I., 20-4)¹⁹⁸
88. [κατὰ τὰ αὐτὰ, δὲ καὶ τῷ Λατίῳ Ἐλευθέρνα]ι]
(*ibid.* N.463.13, *Lato*) s.II a.C.
89. καὶ τῷ Λατίῳ Ἐλευθέρνα]ι | [κατὰ τὸς Ἐλευθερναίω]ν
νόμος
(*ibid.* N.463.13-4, *Lato*) s.II a.C.
90. β[οα]θέπ[ω] | ὁ Λάτιος ...] κατὰ γᾶν καὶ κατὰ θά[λασσαι]
(*I.C.I.* XVI. N.17.16-7, *Lato*) s.II a.C.

¹⁹⁸ Se trata de una cuidada revisión de las partes mutiladas de *I.C.I.*XVI.N.17.5-15.

91. [κατὰ ῥάχιν ἐς Σλυδάφνας | [τὰς ἄνω καὶ κατὰ ποταμὸν ἐς Κορδωίλαν]¹⁹⁹
(*ibid.* XVI. N.18.3-4, *Lato*) s.II a.C.
92. [βοαθησῆν τὸς Λατίοις κατὰ γᾶν καὶ κατὰ θάλασσαν
SEG, XXVI, 1976-1977, N.1049 (= *Ed. pr.* H. van Effenterre-
M. Bougrat, *Κρητικά Χρονικά* 21, 1969, pp.9-53; posteriormente
Y. Garlan, *BCH* 100, 1976, pp.303-304, propone nuevas lecturas
en varias líneas), línea 7, *Lato*, 111-110 a.C.
93. [βοαθησῆν τὸς Λατίοις ... κατὰ τὸ] [δυνατοῖ]
(*ibid.* líneas 7-8, *Lato*) 111-110 a.C.
94. [ἦμεν δὲ καὶ ἐπιγαμίαν καὶ ἔγκτησι] πάντων [θλιπτῶν
[καὶ ἀθανάτων κατὰ τὸς ἰδίος νόμος] Ἰαραπυτιῶι καὶ
Λατίῶι ----²⁰⁰
(*ibid.* 1.11-3, *Lato*) 111-110 a.C.
95. [Ἐξαγωγὰν δὲ ἦμεν ... [κατὰ] | [γᾶν μὲν ἀτελὲς, κατὰ
θάλασσαν δὲ καταβάλλουσι τὰ τέλια]
(*ibid.* 1.20-22, *Lato*) 111-110 a.C.
96. [καταβάλλουσι τὰ τέλια κατὰ τὸς νόμος τὸς] | [ἐκατερῆι
ὑπάρχοντας
(*ibid.* 1.22-23, *Lato*) 111-110 a.C.
97. [τὰ μέρια λανχάνεν ἐκατέρως κατὰ τὸς ἔρποντας
ἄλδρας]
(*ibid.* 1.24-5, *Lato*) 111-110 a.C.
98. ... ἴοντι οἱ Ἰαραπυτιῶι κατὰ τὸς ἰδίος νόμος
(*ibid.* 1.81-2, *Lato*) 111-110 a.C.
99. [βοαθησίῳ ... κατὰ γᾶν] καὶ κατὰ θάλασσαν
(*ibid.* 1.87, *Lato*) 111-110 a.C.

¹⁹⁹ Esta inscripción repite en las líneas 1-11 el texto de la inscripción de Lato N.5.64.72. Así, la frase I.A.91 es una repetición de I.A.84.

²⁰⁰ ἔγκτησι] πάντων, H.VAN EFFENTERRE-M. BOUGRAT.- ἔγκτησιν Λατίων (?), Y. Garlan.

100. [πραττ]έτω δὲ τοῦτο τὸ ἐπίτιμον ὁ ἱεροργὸς κατὰ τὸ δ[ιάγραμμα]
(I.C.I. XVII. N.2.a.5, *Lebena*) s.II a.C.
101. -- τὸν ἀπόλογον παρθέτω ἄ κα κατὰ τοῦτο τὸ ψάφιμμα
παρδεδώκη
(*ibid.* XVII.N.2.b.7, *Lebena*) s.II a.C.
102. [ἀ πόλις ἔθη]καν κατὰ τὸ ψάφιμμα
(*ibid.* XVII.N.6.6-8, *Lebena*) s.II-I a.C.
103. θύο[ντι κ]ατὸς ἀρχαίος νόμος
(*ibid.* XVII.N.7.2-3, *Lebena*) s.II a.C.
104. ἔταμε καθ' ὕπνον
(*ibid.* XVII.N.9.4, *Lebena*) s.II a.C.
105. ὁ δράκων κατὰ τὸ πρυμν[ήσιον] ---
(*ibid.* XVII.N.10.A.4-5, *Lebena*) s.II a.C.
106. -- καθ'] | ὕπνον
(*ibid.* XVII.N.10.B.10-11, *Lebena*) s.II a.C.
107. καθ' ὕπνον
(*ibid.* XVII.N.14.A.4, *Lebena*) s.II a.C.
108. [ἐξαγωγὰν δ' ἡμεῖ] | ...[... κατὰ γὰν μὲν ἀτελεῖ, κατὰ
θάλλασσαν δὲ τὰ τέλια [καταβάλλουσι]²⁰¹
(*ibid.* XVIII.N.9.b.3-5, *Lytto*) 111-110 a.C.
109. τὰ τέλια [καταβάλλουσι κατὰ τὸς ἑκατερῆ κειμένος
νόμος]
(*ibid.* XVIII.N.9.b.5, *Lytto*) 111-110 a.C.

²⁰¹ Restituí correctamente las partes mutiladas del fragmento b de esta inscripción P.Deiters (*Crete. tit. publ.* N.3 pp.51-4), basándose en el título de Lato *SGDI.5075.15ss.* (I.C.I.XVI.5). Así, las frases I.A.108, I.A.109 y I.A.110 del documento de Lito se corresponden con las del documento de Lato I.A.78, I.A.79 y I.A.81 respectivamente. Estas restituciones, posteriores a la edición de *SGDI.*, han sido recogidas recientemente por Guarducci.

110. [ἔξορκιζάντων δὲ τὰν ἀγέλα...]|...οἱ κόσμοι...[... κατ' ἐνιαυτοῖ] (ibid. XVIII.N.9.b.8-9, *Lytos*) 111-110 a.C.
111. ἄγεν δὲ καὶ εὐάμερον ..|. κατ' ἐνιαυτόν (ibid. XIX.N.3.A.39-40, *Malla*) Finales del s.II a.C.
112. -- κατὰ γᾶν [καὶ κατ']ἀ θάλασσαν (ibid. XIX.N.3.B.6-7, *Malla*) Finales del s.II a.C.
113. κατὰ δύναμιν -- (ibid. XIX.N.3.B.7, *Malla*) Finales del s.II a.C.
114. πολὺ ἔ|τι μᾶλλον ἐπιδόμιτος αὐτόν κατὰ τὰν τέχνην (ibid. XXII.N.4.C.21-4, *Olus*) Principios del s.II a.C.
115. σώζοντος τὸς ἐνοιχλουμένους ὅς ἦς| δυνατόν κατὰ τὰν| αὐτοῦ ἐπιμέλειαν (ibid. XXII.N.4.C.24-8, *Olus*) Principios del s.II a.C.
116. ὑπάρχειν δὲ αὐτοῖς καὶ | ἀτέλειαν πάντων καὶ ἔσπλουν | καὶ ἔκπλουν ..|. κατὰ γᾶν | καὶ κατὰ θάλασσαν| (ibid. XXII.N.4.C.48-56, *Olus*) Principios del s.II a.C.
117. εἰ[?]μα| δὲ αὐτῶι καὶ εἴσπλουν καὶ ἔκπλουν [καὶ] | [ἀτέλειαν (?)] ...| [καὶ κατὰ γᾶν καὶ κατὰ] θάλλασσαν SEG, XXIII, 1968, N.549.6-9, *Olus*, s.II-I a.C. (H= van Effenterre, *La Crète et le monde grec de Pl. à Plb.* p.319)
118. κατὰ πολλὰ |[τῶν προγεγο]νότων συνέστακε ἅ τ' οἰκειότασι [καὶ φιλία πορ]τι Σαμῖος καὶ Κρήταιέας (I.C.I. XXIV. N.2.8-10, *Priansos*)s.II a.C.
119. καὶ ἐάν τις ἐπὶ τὰν πόλιν τὰν Τηίων ἢ τὰν | χώραν ..|. στρατεύηται ἢ κατὰ γᾶν ἢ κατὰ θάλασσαν (SGDI.5182.31-5, *Eronos*) Post circ. 170 a.C.

120. κατὰ πρόσταγμα ¹³¹. | καὶ τὸς ἀφεταιῖρος | καὶ Ἀσσυ-
 ρίας | ἀπὸ τῷ ἱερῷ ἀπέχεσθαι
 (SEG, XXXV, 1985, N.989.7-14, *Cnosos*, s.II o s.I a.C. (= O. Mas-
 son, «Cretica, VI-IX», BCH 109, 1985, pp.189-200).
121. κεῖται κατὰ π[ρὸ] κοίλιον
 (I.C.I. V. N.19.B.14-5, *Arcades*) s.I a.C.
122. κεῖται κατὰ τὸ κοίλιον
 (*ibid.* V.N.19.B.23, *Arcades*) s.I a.C.
123. [ἐπεμελήθη]ν καθαρτισθῆ[με]ν τὸν βωμὸν ---| κατὰ τὸν
 δοθέντα χρησμὸν²⁰²
 (*ibid.* XVIII.N.13.4-7, *Lyttos*) s.I a.C. (?)

B. *Creta Occidental*

1. -- κατ' ἀμέραν ζαμιῶμεν
 (I.C.II. V. N.1.4, *Axos*) s.VI-V a.C.
2. τιτουφέσθῃ στατηῆρα κατὰν θυσίαν φεκάσταν καὶ τῷ
 κρίθῃ τὰν διπλείαν
 (*ibid.* V. N.9.5-8, *Axos*) s.VI-V a.C.
3. κατὰ τὰ αὐτὰ τοῖς | Κυδαντεῖοις διδόμεν ..|. τὰν
 βῶλάν ..|. δωδεκα στατηῆραν
 (*ibid.* V. N.9.11-14, *Axos*) s.VI-V a.C.
4. -- τῶν καρπὸν κατ' ἃ γέγραπται---
 (*ibid.* XII. N.13.7, *Eleutherna*) s.VI a.C.
5. ψαφιξαμένοις | κατὰ τὸν νόμον
 (*ibid.* V. N.17.2-3, *Axos*) 201 a.C.
6. βοαθεῖν των --| κατὰ δύναμιν --
 (*ibid.* V. N.18.7-8, *Axos*) Finales del s.III o principios s.II a.C.

²⁰² δοθέντα χρησμὸν, MAIURI, *Atti Acc. Torino* 45, 1910, pp.438ss.- δοθέντα --|, GUARDUCCI, *ibid.*

7. [μήτε γυναῖκας] τίκτε]ν κατὰ νό]μον μήτε πρόβατα
[τίκτε]ν κατὰ νόμον
(*ibid.* V. N.23.1-2, *Axos*) Finales del s.III a.C.
8. ποιούσ]ι κατὰ π]ὰς συνθήκ]α[ς]
(*ibid.* V. N.23.4-5, *Axos*) Finales del s.III a.C.
9. γυν]αῖκας τίκ]τεν κατὰ νό]μον] κ]αὶ πρόβατα τίκτ]τεν
κατὰ νό]μον
(*ibid.* V. N.23.5-7, *Axos*) Finales del s.III a.C.
10. κατὰ ταῦτ]ὰ Ἐξ]ίους οἱ] Γ]α]ρ]τύνοι
SEG, XXIII, 1968, N.563.7, *Axos*, poco antes del 221 a.C. (= G.Manganaro, *Historia* 15, 1966, pp.18-22).
11. [ποιεῖν δὲ τ]άλλα κατὰ τ]ὰς συν]θήκ]α[ς τ]ῶν συμμα]χων]
(*ibid.* N.563.15-6, *Axos*) Poco antes del 221 a.C.
12. Ἀτ]άρβ]ωι Ἀπ]ταραῖ]ωι ἀν]πέλων π]λέθρα | ἕ]κατι ἐν τ]ῷ
πεδ]ίωι κατὰ Β]άθειαν
(*I.C.II. X. N.1.9-10, Cydonia*) s.III a.C.
13. οὐθ]ὲν ἐλλ]είπων σ]πουδ]ᾶς καὶ φιλοτιμ]ίας κατ' οὐθ]ένα
τρό]πον
(*ibid.* XII. N.21.16-7, *Eleutherna*) 201 a.C.
14. [μήτε γυναῖκας τίκτε]ν κατὰ φύ]σιν
(*Ελεῦθερνα. Τομέας II, 1, Inscr. 3, línea 11, pp.24s., Eleutherna*)²⁰³
Segunda mitad s.III a.C.
15. κ]α]τ]ὰ τ]ὰ αὐτ]ὰ δὲ βο]αθ]η]σ]ῆ]μ Μάγαν
(*I.C.II. XVII. N.1.11-14, Lissos*) s.III a.C.
16. ἦ]μεν δὲ | καὶ [πάν]σι π]οῖς ἐν Τέ]ω ἀσφ]άλειαν καὶ κατὰ
γ]ᾶν καὶ κατὰ | [θ]άλασ]σαν
(*ibid.* XXIII. N.3.11-3, *Polyrhénia*) 201 a.C.

²⁰³ *Ελεῦθερνα. Τομέας II, 1* = H.v. Effenterre-Z. Calpaxís-A.B. Petropulu -E. Stavriaporulu, *Ελεῦθερνα. Τομέας II. 1. Επιγραφές από το Πυργί και το Νησί*, Retimno 1991.

17. ἀνανειωσαμένων αὐτῶν... κατὰ τὸ ψάφισμα ἢ τὸ παρ' ὑμῶν τὰν τε φίλιαν καὶ τὰν εὐνοϊαν...
(*ibid.* I. N.2.B.4-6, *Allaria*) s.II a.C.
18. κατὰ ἢ ταῦτ' ἀ ὑπάρχειν καὶ Παρίοις τὰν φίλιαν καὶ τὰν εὐνοϊαν...
(*ibid.* I. N.2.B.12-4, *Allaria*) s.II a.C.
19. ἐάν τινες ἀδικῶντι Τηίος ἢ κατὰ κοινόν ἢ κατ' ἰδίαν
(*ibid.* III. N.2.42-3, *Aptera*) *Post circ.* 170 a.C.
20. ἐάν τινες ἀδικῶντι Τηίος ... ἢ κατὰ γᾶν ἢ κατὰ θάλασσαν
(*ibid.* III. N.2.42-4, *Aptera*) *Post circ.* 170 a.C.
21. ἀξίως ἢ ἀνέστραπται ἀμφοτερᾶν τὰν πολλῶν κατὰ τε τὸν βίον καὶ τὰν τέχνην
(*ibid.* III. N.3.5-7, *Aptera*) s.II a.C.
22. ὑπάρχειν δὲ αὐτοῖς ἢ ἀτέλειαν εἰσάγωσι καὶ ἐξάγωσι καὶ κατὰ ἢ γᾶν καὶ κατὰ θάλασσαν
(*ibid.* III. N.9.6-10, *Aptera*) s.II a.C.
23. κατὰ κοινόν καὶ κατ' ἰδίαν ἢ [τοῖς ἐπιτηχάνωσιν τῶν πολιτῶν καθυπερξεν
(*ibid.* III. N.10.A.5-6, *Aptera*) s.II a.C.
24. αἶ τίς ἢ κα... ἢ [...πολεμῆ ἢ κατὰ γᾶν ἢ κατὰ θάλασσαι
(*ibid.* XV. N.2.4-7, *Hyracina*) *post circ.* 170 a.C.
25. ξένια κατ' ἰδίαν ἐδίδομεν
(*ibid.* XXX. N.3.15, *Tituli Locorum Incertorum*) *Princs* s.II a.C.
26. [βλοα]θήτω ὁ Ἐλευθεμναῖος ἀπροφασίστως κατὰ γᾶν καὶ κατὰ ἢ θάλασσαν
(*Ελεύθερνα*, *Τομέας* II,1, *Inscr.* 6, *líneas* 11-13, pp.52s., *Eleutherna*) s.II a.C.

27. [βλοα]θήτω ὁ Ἐλευθερῆναῖος ἀπροφασίστως κατὰ γᾶν καὶ κατὰ | θάλασσαν κατὰ τὸ δυνατόν |
(*ibid.* Inscr. 6, líneas 11-13, *Eleutherna*) s.II a.C.
28. [βοαθή]τω ὁ Ἀπταραῖος [κατὰ γᾶν καὶ κατὰ θάλασσαν |
(*ibid.* Inscr. 6, líneas 16-17, *Eleutherna*) s.II a.C.
29. [βοαθή]τω ὁ Ἀπταραῖος [κατὰ γᾶν καὶ κατὰ θάλασσαν
κατὰ τὸν δυνατόν |
(*ibid.* Inscr. 6, líneas 16-17, *Eleutherna*) s.II a.C.
30. ἐξαγωγὰν [ἦ]μεν πάντων ... | ... [κατὰ γᾶν] | μὲν ἀτε-
λέας], κατὰ θάλασσαν δὲ | τὰ [τέλια καταβάλλ]οντας
(*ibid.* Inscr. 6, líneas 18-21, *Eleutherna*) s.II a.C.
31. τὰ [τέλια καταβάλλ]οντας κατὰ πῶς [παρ]’ [ἐ]κείτοισ
νόμοις |
(*ibid.* Inscr. 6, líneas 20-21, *Eleutherna*) s.II a.C.
32. [λαγχάνειν ἐκα]ίτερος κατὰ τὸ τέλος
(*ibid.* Inscr. 6, líneas 23-24, *Eleutherna*) s.II a.C.
33. ---|των κατὰ τὸ τέλος
(*ibid.* Inscr. 6, líneas 24-25, *Eleutherna*) s.II a.C.
34. ἐξορκιζάντωι δὲ κατ’ ἔτος τὰς ἀγέλας |
(*ibid.* Inscr. 6, línea 25, *Eleutherna*) s.II a.C.
35. [δὸ]μεν δὲ κατ’ ἐναυτὸν---
(*I.C.II.V.N.35.15-6, Axos*) s.I a.C.
36. [τᾶς] | εὐαμέρω τᾶς κατὰ φέτος---²⁰⁴
(*ibid.* V. N.35.16-7, *Axos*) s.I a.C.

²⁰⁴ Completó acertadamente este giro Guarducci. Dado que el sustantivo regido por la preposición empieza por *φ*, el giro prepositivo de *κατὰ* que aquí se emplea después del sustantivo *εὐαμέρω* no debe ser otro que *κατὰ φέτος*, el cual se corresponde perfectamente con el sentido del pasaje.

C. *Creta Oriental*

1. [κατὰ δὲ αὐτὰ μηδὲ Ἀντίγονον μηδὲ] τὸς ἐγγόνος αὐτοῦ
μηδὲ | συντίθεσθαι----²⁰⁵
(I.C.III. III. N.1.A.18-9, *Hierapytna*) Segunda mitad s.III a.C.
2. κατὰ τὸν δυνατὸν βασιλεὺς Ἀντίγονος ----
(*ibid.* III. N.1.A.33, *Hierapytna*) Segunda mitad s.III a.C.
3. ἀποτινύμων ----- κατὰ τὸς νόμος τὸς ἐκατέρῃ | κει-
μένος²⁰⁶
(*ibid.* III. N.1.B.2-3, *Hierapytna*) Segunda mitad s.III a.C.
4. τὰς δὲ ἀγέλας ἐξορκιδοδόντων κατ' ἐνιαυτὸν οἱ ἐκατέρῃ
κόσμοι]²⁰⁷
(*ibid.* III. N.1.B.18-9, *Hierapytna*) Segunda mitad s.III a.C.
5. -- κόσμος κατ' ἐνιαυτὸν εἶναι | --
(*ibid.* III. N.1.B.25-6, *Hierapytna*) Segunda mitad s.III a.C.
6. -- κατὰ τὸν ἐνιαυτὸν ἕκαστον | --
(*ibid.* III. N.1.B.30-1, *Hierapytna*) Segunda mitad s.III a.C.
7. τὰ τε κατὰ τὰν πόλιν
(*ibid.* IV. N.2.12, *Itanos*) s.III a.C.
8. πολιτευομένων τῶν Ἰτανίων κατὰ τοὺς | νόμους
(*ibid.* IV. N.2.13-5, *Itanos*) s.III a.C.

²⁰⁵ Suplió correctamente esta frase Guarducci basándose en un tratado de Eleuterna de la misma época, que tiene un argumento similar, I.C.II.XII.N.20.4ss. En ambos documentos se concierne un tratado con el rey macedonio Antígono, en un caso por parte de los hierapitnios y en otro de los eleuternos. La inscripción de Hierapitna conserva bastantes rasgos dialectales mezclados con otros de la *koiné*. En cambio, el documento de Eleuterna está escrito enteramente en *koiné*. Véase comentario sobre esta inscripción de Eleuterna en Casos excluidos.

²⁰⁶ Restitución de HALBHERR (*Mus.It.* 3,1890 p.608), fundamentada sin duda en el carácter formulario de la construcción (*vid.* p.ej. I.C.25, I.C.28 y I.C.30), y aceptada posteriormente por la *communis opinio*.

²⁰⁷ Esta frase fue reconstruida por HALBHERR (*Mus.It.* 3,1890 p.611), basándose, como en el ejemplo de la nota anterior, en su carácter formulario (*vid.* I.A.81 y I.A.110), y aprobada después por BLASS (*SGDI*,5044). Guarducci admite para el pasaje el sentido de la restitución propuesta, pero no la incluye en el texto de la inscripción.

9. τά τε κατὰ τὰν πόλιν
(*ibid.* IV. N.3.11, *Itanos*) s.III a.C.
10. πολιτευομένων ἰ τῶν Ἰτανίων κατὰ τοὺς νόμους
(*ibid.* IV. N.3.12-3, *Itanos*) s.III a.C.
11. θύσει δὲ ἅ πόλις κατ' ἐνιαυτὸν
(*ibid.* IV. N.4.11, *Itanos*) Mediadós s.III a.C.
12. πολιτεοῦσέομαι .i.. κατὰ τοὺς νόμους
(*ibid.* IV. N.8.28-31, *Itanos*) s.III a.C.
13. οὐκ ἔπι προλειψέω τὰν πολιτείαν ... κατὰ τὸ δυνατὸν
(*ibid.* IV. N.8.36-8, *Itanos*) Principios s. III a.C.
14. [οὐκ ἐπι]τρέψομεν κατὰ δύναμιν τὰν ἀμάν
(*ibid.* VI. N.7.A.22-3, *Praesos*) Principios s.III a.C.
15. ὑπηρετεῖν δὲ Σταλίτας [ταῖ ἰ πόλει ταῖ Πραισίων κατὰ τὰδε
(*ibid.* VI. N.7.B.9-10, *Praesos*) Principios s.III a.C.
16. ὅσα μὲν κατὰ Κρήταν τῶν ἰ νοτίαν θάλασσαν πλεύσονται Σταλίται
(*ibid.* VI. N.7.B.10-11, *Praesos*) Principios s.III a.C.
17. πλεῖν δὲ τὰ ἔξω [Κρή]τας κατὰ τὰ μέρη τῶν χωρῶν Σηταήτας καὶ Σταλίτας
(*ibid.* VI. N.7.B.15-7, *Praesos*) Principios s.III a.C.
18. [ἀποδόντω τοῖς πλεύσασι δραχμὰν ἐκάστω ἡδὲν] ἀμέραν κατὰ τὰ μέρη τῶν χωρῶν
(*ibid.* VI. N.7.B.21-2, *Praesos*) Principios s.III a.C.
19. κατὰ ταῦτὰ δὲ καὶ ὁ τῶν Λυττίων κόσμος ἐρπέτω ἐν Ἰεραπύτναι ἐς τὸ ἀρχεῖον
(*ibid.* III. N.3.B.3-4, *Hierapytna*) Principios s.II a.C.
20. λαγχανόντων κατὰ τὸ τέλος ἐκάτεροι
(*ibid.* III. N.3.B.8, *Hierapytna*) Principios s.II a.C.

21. ἀξιόντων τὰ γεγραμμένα παρ' αὐτοῖς Κρησιν τίμια καὶ παρ' ἡμῶν ἀναγραφῆμεν κατὰ τὰ αὐτὰ Μά[γλησι
(*ibid.* III. N.3.C.4-6, *Hierapytna*) Principios s.II a.C.
22. Μάγνησιν ἀτέλειαν καὶ προεδρίαν [καὶ ἐπιγαμίαν] καὶ ἔγκτησιν ... ὑπάρχεν κατὰ τὰ ἀρχαῖα
(*ibid.* III. N.3.C.7-9, *Hierapytna*) Principios s.II a.C.
23. ταῖς προὔπαρχώσας στάλαις ἰδίαι τε [τᾷ κειμέναι] ἢ Γορτυνίοις καὶ Ἰεραπυτνίοις καὶ τᾷ κατὰ κοινὸν [Γορτυνίοις] καὶ Ἰεραπυτνίοις ἢ καὶ Πριανούσις
(*ibid.* III. N.4.7-9, *Hierapytna*) Principios s.II a.C.
24. πωλύτας καὶ ὠνωμένους καὶ δανείζοντας καὶ δανειζόμενους ἢ καὶ τᾶλλα πάντα συναλλάσσοντας κυρίως ἦμεν κατὰ ἢ τὸς ὑπάρχοντας παρα' ἑκατέρους νόμους
(*ibid.* III. N.4.15-8, *Hierapytna*) Principios s.II a.C.
25. διδῶσι τὰ τέλεα .i.. κατὰ τὸς νόμους τὸς ἑκατέρη κειμένους
(*ibid.* III. N.4.20-1, *Hierapytna*) Principios s.II a.C.
26. ἀτελέα ἔστω καὶ ἐσαγομένωι καὶ ἢ ἐξαγομένωι αὐτὰ καὶ τούτων τὸς καρπὸς καὶ κατὰ γῶν ἢ καὶ κατὰ θάλασσαν
(*ibid.* III. N.4.23-5, *Hierapytna*) Principios s.II a.C.
27. ὧν δέ κα ἀποδῶται κατὰ θάλασσαν ἐώσας ἐξαγωγᾶς τῶν ὑπεχθεσίμων ἀποδότη τὰ τέλεα
(*ibid.* III. N.4.25-6, *Hierapytna*) Principios s.II a.C.
28. ἀποδότη τὰ τέλεα ἢ κατὰ τὸς νόμους τὸς ἑκατέρη κειμένους
(*ibid.* III. N.4.26-7, *Hierapytna*) Principios s.II a.C.
29. κατὰ ταῦτα δέ ἢ καὶ εἴ τις κα νέμῃη ἀτελής ἔστω
(*ibid.* III. N.4.27-8, *Hierapytna*) Principios s.II a.C.
30. ἀποτεισάτω τὰ ἐπιτίμια [δ] σὺν[δ]όμενος κατὰ τὸς νόμους τὸς ἑκατέρη κειμένους
(*ibid.* III. N.4.28-30, *Hierapytna*) Principios s.II a.C.

31. ἀναγινωσκόντων δὲ τὰν | στάλαν κατ' ἐνιαυτὸν
(*ibid.* III. N.4.40-1, *Hierapytna*) Principios s.II a.C.
32. τίμαμα ἐπιγραφάμενον τᾶς δίκας κατὰ τὸ | ἀδίκημα
(*ibid.* III. N.4.50-1, *Hierapytna*) Principios s.II a.C.
33. αἱ δέ τι... ἔλοιμεν ἀγαθὸν ἀπὸ τῶν πολεμίων ..I. ἢ κατὰ
γαῖν ἢ κατὰ θάλασσαν
(*ibid.* III. N.4.53-5, *Hierapytna*) Principios s.II a.C.
34. λαίχχανόντων ἐκάτεροι κατὰ τὸς ἄνδρας τὸς ἔρποντας
(*ibid.* III. N.4.55-6, *Hierapytna*) Principios s.II a.C.
35. οἱ ἐπιστάμενοι κατ' ἐνιαυτὸν ...|κόσμοι
(*ibid.* III. N.4.66-7, *Hierapytna*) Principios s.II a.C.
36. διεξαγόντων ταῦτα ... κατὰ τὸ | δοχθὲν κοινᾷ σύμβολον
(*ibid.* III. N.4.70-1, *Hierapytna*) Principios s.II a.C.
37. μῆ|τε γυναῖκας τίκτεν κατὰ φύσιν
(*ibid.* III. N.15.24-5, *Hierapytna*) s.II a.C.

II. κατὰ + *genitivo*

A. *Creta Central*

a) Gortina

1. -- κ|ατὰ τῷ Γορτυνίῳ κατὰ δὲ τῷ Λεβενᾶ[τῷ]
(*I.C.IV.* N.63.3) Principios s.V a.C.

b) Resto de Creta Central

2. καὶ τοῦτῳ κατὰ τᾶς κεφαλᾶς τᾶν ναπαῖ| | τᾶν ἐμ Μί-
τοις²⁰⁸
(*I.C.I.* XVI. N.5.53-4, *Lato*) Segunda mitad s.II a.C.
3. -- πάρδισιν τιθέθω ὁ νακόρος τὰν ἄλαν κατὰ τῶν κόρμῶν-
(*ibid.* XVII. N.2.a.7, *Lebena*) s.II a.C.

²⁰⁸ Véanse notas 182 y 197.

B. *Creta Occidental*

No hay ejemplos

C. *Creta Oriental*

1. [τά]δε ὤμωσαν τοῖ Ἰτάνιοι πάνιτες] ^{6 líneas} καθ' ἱερῶν νεοκαύ[των
(I.C.III. IV. N.8.2-9, *Itanos*) Principios s.III a.C.

III. *κατά*. *Sin contexto*

1. καὶ τῶνυ ἀι | ἀ] ὁδὸς κατὰ . [--ὕπαν]έτιν εἶ
SEG, XXXV, 1985, N.991, B.9-10, *Lyttos*, s.VI-V a.C. (= Henri y Micheline van Effenterre, «Nouvelles lois archaïques de Lyttos», *BCH* 109, 1985, pp.157-188)
2. .. κωνος δηράδα καὶ κατὰ τ---
(I.C.IV .N.174.A.18, *Gortyna*) Principios s.II a.C.
3. --- |χῆς [κατὰ . [τῆς κατοικα]---
(*ibid.* N.176.3-4, *Gortyna*) Post 196-5 a.C.
4. ---]ι κατὰ τὸς εἶ--
(I.C.I. XVI. N.16.9, *Lato*) Finales del s.III o principios del s.II a.C.
5. Κύννιον Σοάρχω Γορτύνιον πῶ] κοίλω Φοι ἐσχέζοντος
κατὰ τὰν εἶ--|---
(*ibid.* XVII. N.9.11-13, *Lebena*) s.II a.C.
6. ἀποτε[ισάντων] | ὁ κόσμος ἑκατὸν στατήρας, ὁ μὲν Λύττιος [τοῖς Μαλλι]αίοις, ὁ δὲ Μαλλιῶς τοῖς Λυττίοις
κατὰ (?) --|---
(*ibid.* XIX. N.1.24-7, *Malla*) Finales del s.II a.C.
7. αἶ κατὰ πόλεμον ... ἀλλ[---] πολέ[---] | αγ. κατὰ ---
(*ibid.* XIX. N.3.B.5-6, *Malla*) Finales del s.II a.C.
8. ἀνανεῶν[ταί] τε τὰν ἀσυλίαν τῷ ἱρῶ ---] | [τω Ποτειδά]νος καὶ πᾶς Ἀμφιτρίτας κ[ατὰ] ---
(*ibid.* XXX. N.2.4-5, *Tylisos*) Primera mitad s.III a.C.

9. συνέωντι κατὰ. [---
 (I.C.III.III. N.1.B.19, *Hierapytna*) Segunda mitad s.III a.C.
10. ..]ι παιλ--| ..] καὶ κατὰ--
 (*ibid.* IV. N.5.3-4, *Itanos*) s.III a.C.
11. κατὰ στάσιν (?) [---
 SEG, XXV, 1971, N.1037.9 (= H.H.Schmitt, *Staatsverträge* III, pp.384-5 N.580)²⁰⁹, *Praesos*, s.III a.C.

διὰ

I. διὰ+ acusativo

A. Creta Central

a) Gortina

1. δι' ἀλλότριον κῶριον νέκυν πέρουσι ἄπατον ἤμην
 (I.C.IV. N.46.B.7-9) Principios s.V a.C.
2. -- δι' ἀλλότριον | κῶριον--²¹⁰
 (*ibid.* N.52.A.5-6) Principios s.V a.C.

b) Resto de Creta Central

3. ἔτι δὲ καὶ τᾶλλα τὰ ὑπάρχοντα αὐτοῖς ἔνδοξα καὶ τί-
 μια διὰ τὸν | θεὸν ψαφιζόμενος
 (I.C.I. V. N.52.12-4, *Arcades*) 201 a.C.
4. ἔτι δὲ καὶ τᾶλλα τὰ ὑπάρχοντα αὐτοῖς ἔνδοξα καὶ τί-
 μια διὰ τὸν θεὸν ψαφισαμένους
 (*ibid.* XIV. N.1.11-3, *Istron*) 201 a.C.
5. ἔτι | [δὲ καὶ τᾶλλα τὰ ὑπάρχοντα αὐτοῖς ἔνδοξα καὶ
 τῆμι[α διὰ] | [τὸν θεὸν ----]²¹¹
 (*ibid.* XVI. N.2.10-2, *Lato*) 201 a.C.

²⁰⁹ Se trata de una nueva restitución a I.C.III.VI.N.11.9, donde se lee κατὰστάσιν (?).

²¹⁰ Suplió Guarducci basándose en el título gortinense anterior (I.A.1). Véase *ibid.*, *ad loc.*

²¹¹ Restitución fundamentada en el carácter formulario de la frase que se repite mecánicamente en algunos decretos teyos cretenses del 201 a.C. Cf. I.A.3, I.A.4 y I.A.6.

6. ἔτι δὲ καὶ τᾶλλα τὰ ὑπάρχοντα αὐτοῖς | ἔνδοξα καὶ τί-
 μια διὰ τὸν θεὸν ψαφισαμένους
 (*ibid.* XVI. N.15.11-2, *Lato*) 201 a.C.
7. τὸ κοινὸν τῶν Ἀρ[κ]αδίων ... ἀπ' οὐδε[λ]νός] ἀπέστα τῶν
 συμφερόντων τῷ δάμωι |[τῷ] Τηίων διὰ τε τὸν Διόνυ-
 στον τὸν ἀρχαγέταν |[ὑμέωι] τᾶς πόλεως καὶ διὰ τοὺς
 λοιποὺς θεοὺς
 (*ibid.* V. N.53.20-4, *Arcades*) *Post circ.* 170 a.C.
8. καὶ νῦν δ' ἐς τὰ παρακ[α]λοῦμενα ... συνεμβάντες διὰ τε
 τὰν συγγένειαν καὶ τὰν φιλίαν τὰν | προϋπάρχουσιν καὶ
 διὰ τὸν θεὸν
 (*ibid.* VI. N.2.17-20, *Biannos*) *Post circ.* 170 a.C.
9. διὰ [ταῦτα (?) Γορτυνίων οἱ] σύμμαχοι καὶ Κνωσίωι
 κδινᾶι διαδ[ι]κ[α]ζ[ο]ύτων²¹²
 (*ibid.* VI. N.9.19-20, *Cnosos*) *Post* 196-195 a.C.
10. διὰ τὴν εὐνοιαν .!.. συνταξάμενος ἐγκώμιον
 (*ibid.* VIII. N.12.3-5, *Cnosos*) Finales s.II a.C.
11. [τὰν ὁδὸν τὰν ἄγω]σαν δι' Ἀτρ[ι]ῶνα²¹³
 (*ibid.* XVI. N.18.14, *Lato*) Finales s.II a.C.

²¹² La restitución, aceptada por Guarducci, es de P. DEITERS, «Zwei Kretische Inschriften aus Magnesia», *RhM* 59, 1904, p.569. Anteriormente, el primer editor de la inscripción, KERN, *Inscr. Magn.*, p.57 n.65b, había propuesto para este pasaje διὰ [Γορτυνιοὶ καὶ οἱ] σύμμαχοι καὶ Κνωσίοις|-- καὶ ...τῶν. La edición de BLASS (*SGDI*.5154), que es anterior al estudio de Deiters, recoge solamente la restitución de Kern. Por otra parte, el giro prepositivo propuesto concuerda perfectamente con el argumento del pasaje.

²¹³ La frase pertenece a una descripción de límites fronterizos entre las ciudades de Hierapitna e Itano (*ibid.* 12-4). Las partes perdidas del pasaje fueron restituidas por el primer editor de la inscripción Xanthudidis, Ἀρχ. Ἐφ. 1908, pp.212s., N.3 (*apud* Guarducci, *ad loc.*), basándose en un título de Itano que repite los mismos límites (*I.C.III.IV.N.9.61-5*; para el giro prepositivo de διὰ, *I.C.1*), aquí entre las ciudades de Itano y Preso. Esta coincidencia de los límites de hierapitnios e itanios (*Lato*, N.18.12-14) con los de itanios y presios (*Itanos*, N.9.61-5) se debe a que los hierapitnios se apoderaron del territorio que antes había pertenecido a los presios (*cf.* GUARDUCCI, *I.C.III.IV.*, *ad tit.* 9-10).

12. [τὰν ὀδ]ὸν τὰν διὰ [Λ]άξον ἄγον[αι]²¹⁴
(*ibid.* XVI. N.5.56, Lato) Segunda mitad s.II a.C.
13. τὰν ὀδδὸν | τὰν διὰ Λάξον ἄγουσαν
SEG, XXVI, 1976-1977, N.1049.73-4 (=Ed. pr. H. van Effenterre M. Bougrat, *Κρητικά Χρονικά*, 21, 1969, pp.9-53; reeditado parcialmente, 1.52-82, por P. Faure, *Ἀμάθεια* 13, 1972, pp.227-240)
14. δεδόχθαι ἀνγράψαι τὰν τε τῶν Κνωσίων πόλιν καὶ τὰν τῶν Λυττίων σωτήρας .i.. τὰς ἀμᾶς πόλεος διὰ τὸ ἔν | τε τοῖς) λοιποῖς πᾶσι προστατῆν ἐλκότως(?) | καὶ διὰ τὸ τοιοῦτος ἀνδρας ἀποστήλαι |
(I.C.I.XIX. N.3.A.27-31, *Malla*) Finales s.II a.C.
15. ἐμπεπτωκόςτος ἀμῖν | καιροῦ σκληροῦ καὶ χρειᾶν πολλᾶν καὶ | ἀναγκαιᾶν διὰ | τὰς φθοράς τὰς | τῶν ἀνθρώπων | καὶ τὸν ἐμπεπτωκότα λοιμόν
(*ibid.* XXII. N.4.C.6-14, *Olus*) Principios s.II a.C.

B. Creta Occidental

1. τὸν Διόνυσον δι' ὄν καὶ πρότερον τὰν | τε ἀσυλίαν ὑμῖν ἐδώκαμεν
(I.C.II. III. N.2.31-2, *Aptera*) Post circ.170 a.C.

C. Creta Oriental

1. τὰς ὀδῶ τὰς ἀγώσας δι' Ἀτρῶνα
(I.C.III. IV. N.9.64, *Itanos*) 112-111 a.C.²¹⁵

²¹⁴ Las dos copias manuscritas, que nos han transmitido el documento (la de Chishull y la Mattaire), presentan para este lugar ΔΙΑΛΛΑΞΟΝ. BOECKH, *CIG*.2554, entendió que esta lectura debía ser corregida en διὰ(μ)αξον. Desde entonces esta restitución ha prevalecido (COMPARETTI, *Mus.It.* 1, 1885, pp.141-2; BLASS, *SGDI*.5075; y recientemente GUARDUCCI, *ibid.*), con excepción de DEITERS, *Cret.tit.publ.* p.35, que acepta ΔΙΑΛΛΑΞΟΝ.

El descubrimiento de una nueva inscripción de Lato que reproduce este pasaje, ha venido a corroborar la lectura dada por los manuscritos. *Vid.* I.A.13.

²¹⁵ La inscripción contiene la sentencia arbitral de Magnesia de Meandro sobre un territorio objeto de litigio entre Hierapitna e Itano. Como es lógico pensar, al tratarse de la mediación de una ciudad no cretense, el documento está escrito en *koiné*. No obstante,

2. *διὰ* [τὸ συμβεβηκός.--

(*ibid.* IV. N.9.126, *Hierapytna*)²¹⁶ 112-111 a.C.

II. *διὰ* + *genitivo*

A. *Creta Central*

a) Gortina

1. *γεγράφαμεν οὖν ὑμῖν* .I.. [*διὰ* [πα]ντὸς ἐπιμελοῦμενοι
(*I.C.III.* IV. N.9.119-120)²¹⁷ 112-111 a.C.

b) Resto de Creta Central

2. *Τῆλοι φίλοι καὶ συγγενεῖς ὑπάρχοντες* | *διὰ προγόνων*
ταῖ πόλει
(*I.C.I.* V. N.52.2-3, *Arcades*) 201 a.C.

3. *Τῆλοι φίλοι καὶ συγγενεῖς ὑπάρχοντες* *διὰ προγόνων*
ταῖ πόλει
(*ibid.* XIV.N.1.3-4, *Istron*) 201 a.C.

4. *Τῆλοι συγγενεῖς καὶ φίλοι* *διὰ προγόνων ὑπάρχοντες*
(*ibid.* XVI. N.2.3-4, *Lato*) 201 a.C.

5. *Τῆλοι συγγενεῖς καὶ φίλοι* *διὰ προγόνων ὑπάρχοντες*
(*ibid.* XVI. N.15.3-4, *Lato*) 201 a.C.

6. *[τὰν φιλιαν τὰν ὑπάρχουσαν* *διὰ προγόνων ταῖς πόλεσι*
(*ibid.* V. N.20.A.9, *Arcades*)²¹⁸ s.II a.C.

entre la documentación aportada por las partes redactada en dialecto cretense, los magne-sios recogen en su sentencia algunos textos especialmente significativos para el fallo que emitieron. Así, la frase que nos ocupa pertenece a un pasaje en el que se citan literalmente los límites establecidos entre itanios y presios en otro documento anterior.

²¹⁶ Este giro se encuentra en una carta, escrita en dialecto, de los hierapitnios a los itanios recogida literalmente en la inscripción (*ibid.* 125-130), por lo que el ejemplo debe entenderse como hierapitnio.

²¹⁷ *Vid.* nota 215. La frase pertenece a una carta de los gortinenses a los itanios citada en la inscripción (*ibid.* 116-121), por lo que debe asignarse a Gortina.

²¹⁸ *Cf.* por ejemplo II.A.2 y II.A.7.

7. Τῆλοι φίλοι καὶ συγγενεῖς καὶ εὐνοοὶ ὑπάρχοντες ἰ τᾷ πόλει διὰ προγόνων
(*ibid.* V. N.53.3-4, *Arcades*) *Post circ.* 170 a.C.
8. τὰν εὐνοϊαν ἂν ἔχετε διὰ παντὸς
(*ibid.* V. N.53.27, *Arcades*) *Post circ.* 170 a.C.
9. καθότι παρακαλεῖτε διὰ τοῦ ἰ ψαφίσματος
(*ibid.* V. N.53.33-4, *Arcades*) *Post circ.* 170 a.C.
10. Τῆλοι φίλοι καὶ συγγενεῖς ἰ ὑπάρχοντες διὰ προγόνων
(*ibid.* VI. N.2.3-4, *Biannos*) *Post circ.* 170 a.C.
11. ἐμφανία κατέστασε διὰ τᾶν ἀκρο[α]σίω]ν τὰν τῷ ἀνδρὸς φιλοποῖαν
(*ibid.* VIII. N.12.10-11, *Cnosos*) *Finales s.II* a.C.
12. ὁμοίως δὲ καὶ τὰν εὐνοϊαν ἂν ἰ ἔχει πορτί τὰν πόλιν
..ἰ. δι' ἐγγράφω ἐπέδει]ξε
(*ibid.* VIII. N.12.12-4, *Cnosos*) *Finales s.II* a.C.
13. ἐγγύος δὲ καταστασάντων ..ἰ. Κνωσίος διὰ τῷ Κνωσοῖ
χρεωφυλακίω ..ἰ. οἳ τε Λάτιοι καὶ οἱ Ὀλόντιοι τοῖς
Κνωσίοις
(*ibid.* XVI. N.4.A.32-4, *Lato*) *Lato* 117-6 a.C.
14. ἐγγύος δὲ καταστασάντων ... ἰ Κνωσίος διὰ τῷ Κνωσοῖ
χρεοφυλακίω ... οἳ τε Λάτιοι καὶ οἱ Ὀλόντιοι τοῖς Κνω
σίοις
(H.v. Effenterre, «Querelles crétoises», *REA* 44,1942, pp.33-51;
para el texto, p.35, líneas 24-26; *Lato*) *Finales s.II* a.C.
15. [πωλί]οντα διὰ τῷ χρηοφυλακίω καὶ ὠνόμενον καὶ
δανί]ζοντα καὶ ἰ δανιζόμε]ον καὶ τᾷλλ[α πάντα
συναλλ]άτ]οντα
(*I.C.I.* XVI. N.5.40-1, *Lato*) *Segunda mitad s.II* a.C.
16. Τῆλοι φίλοι ἰ καὶ συγγενεῖς ὑπάρχοντες διὰ [προ]γόνω]ι
(*ibid.* XIX. N.2.2-3, *Malla*) *Post circ.* 170 a.C.

17. [ὅ] | συνέστησαν διὰ τε τῶν χρησμῶν τῷ Ἀπόλλωνος|
(*ibid.* XIX. N.2.7-8, *Malla*) *Post circ.* 170 a.C.
18. διὰ τε τᾶς τῶν θεῶν [εὐ]μελείας καὶ διὰ τᾶς τῶν
ἀνδρῶν τούτων ἐπιφαιείλλας καὶ ᾄς ἐποίησαντο
παρακλήσιος τυγχάλομε[ν] | τὰ μὲν ἔκουσίως
συλλε(λ)υμένοι τὰ δὲ διὰ τᾶς το[ύ]των προνοίας
ἀνεκτ(μ)ένοι
(*ibid.* XIX. N.3.A.19-23, *Malla*) *Finales* s.II a.C.
19. --διὰ πλείονων σαφίως παραδει[κνύων ὅτι]...
(*ibid.* XXIV. N.2.7-8, *Priansos*) s.II a.C.
20. ὁ δᾶμος ὁ Τήϊων ..|. συγγενῆς ὑπάρχων καὶ φίλος| [δι]ὰ
προγόνων τᾶς τῶν Ἐρωνίων πόλιος
(SGDI.5182.2-4, *Eronos*) *Post circ.* 170 a.C.

B. *Creta Occidental*

1. Τήϊοι φίλοι καὶ συγγενεῖς διὰ προγόνων ὑπάρχοντες
(*I.C.II. I. N.1.2-3, Allaria*) 201 a.C.
2. Τήϊοι διὰ προγόνων φίλοι καὶ συγγενεῖς ὑπάρχοντε[ς]
τᾶς ἀμᾶς πόλεος
(*ibid.* V. N.17.3-4, *Axos*) 201 a.C.
3. [Τή]ιοι φίλοι καὶ συγγενεῖς | ὑπάρχοντες διὰ προγόνων
τᾶι πόλει
(*ibid.* X. N.2.3-4, *Cydonia*) 201 a.C.
4. Τήϊοι φίλοι καὶ συγγενεῖς διὰ προγόνων | ὑπάρχοντες
(*ibid.* XII. N.21.2-3, *Eleutherna*) 201 a.C.
5. ὁ βασιλεὺς Ἄτταλος φίλος [ὑπάρχων διὰ προ]γόνων
(*ibid.* III. N.4.C.2-3, *Aptera*) s. III ο s. II a.C.
6. ἄ | παρακαλεῖτε διὰ τοῦ ψαφίσματος
(*ibid.* III. N.2.37-8, *Aptera*) *Post circ.* 170 a.C.

7. [τοῖς δὲ ἐσ]ιγόνους διὰ γένιος
(*ibid.* V. N.35.19-20, *Axo*) s.I a.C.

C. *Creta Oriental*

No hay ejemplos

D. *Procedencia Incierta*

1. [Μυλασεῖς ὑπάρχοντες συγγενίεν καὶ φίλοι διὰ προ-
γόνων
(SGDI.5162.a.6) Prim. mitad s.II a.C.
2. [Μυλασεῖς ὑπάρχοντες] | συγγενίεν καὶ φίλοι διὰ προ-
γόνωι|--
(SGDI.5162.b.2-3) Prim. mitad s.II a.C.

III. *διά. Sin contexto*

1. -- τὸν δὲ δι' αἰ--
(I.C.IV. N.170.5-6, *Gortyna*) Finales s.III a.C.
2. --|ε διὰ τινα.|--
(*ibid.* N.188.2-3, *Gortyna*) s.II a.C.
3. ----πιεν δι' ἀρωμάτων----
(I.C.I. XVII. N.12.A.3-4, *Lebena*) s.II o I a.C.

ADDENDUM

A la relación de los testimonios recogidos para las preposiciones estudiadas en la primera parte de este trabajo (*Fortunatae* 2, pp.77-172), deben añadirse algunos ejemplos documentados en una inscripción de Lato de finales del s.II a.C. publicada por H.van Effenterre (*REA* 44,1942, pp.31-51), la cual reproduce en parte textos ya conocidos por otras inscripciones incluidas en el primer volumen de *I.C.* (1935). Para la preposición *πρό*, añádase en *art.cit.* p.34, líneas 3-4, [π]α[ρκαλε-

σάντων δόμεν αὐτοῖς ἐξαρχίδιου τὰν ἐπιτροπὰν περὶ ὧν καὶ
 | πρὸ [τῶ], que reproduce el ejemplo de πρὸ I.A.18 de nuestro *corpus*.
 Para la preposición σύν, añádanse en *art.cit.* p.34, líneas 4-7 κόσμων
 Κνωσοῖ μὲν [τῶν σύν Νειναίῳ τῷ Μοψείῳ] ..., Λατοῖ... τῶν
 σύν Διοκλεῖ [τῶ Ἡρώϊδα..., ἐν δὲ Ὀλόντι τῶν σύν Μενοντί-
 δαι τῷ Ἀκάσσῳ] (= σύν, I.A.32), y p.35, líneas 38-40 Λατοῖ...
 τῶν [σύν Κυθάνῳ] | τῷ Ἐπίπαντος..., ἐν δὲ Ὀλόντι ... [τῷ
 σὺν Ἀντικλεῖ τῷ Εὐβάλῳ (= σύν, I.A.33).